

## Jesus Ayamuyatuy Hiniwhtipuamu

### *Jesus Promises to Send the Holy Spirit*

<sup>1</sup> Ura nu mohtihagam pēna, Theophilus; nihqe ura Jesus sohsok hihta hintsaktivaqat, pu tūtutuqaynativaqat nu yuaata, <sup>2</sup> Hisat ōmi wīkiwhqat pahsavoo. Ura pam ayaiwyuñqamuy namorstaqey amumi Qahováriwtaqat Hikwsit añ tutaptat, pañso wīkiwa. <sup>3</sup> Pu piw pam kānavot, put atsve hīhihta qaōwihintaqat akw pumuy amumi pas suyan taytaqey mahtakna; lōp sunat tālat añ pumuy amumi nāmataqlawu; nihqe God moñwtunatyat hin hintaqat pumuy amumi yuaata. <sup>4</sup> Noqw ura pam pumuy amumum tsovawtaqe, puma Jerusalem añqw qa ahpiyyaniqat amumi tutaptaqe, Nayat añqw pumuy amumi hakiy awinit ōviy maqaptsi'yunwniqat pañqawu. Ura uma inuhpiy put nanapta, pam kita. <sup>5</sup> Pay as pi John pas antsa kūyit akw tūtuvoylalawu; nikañw uma hapi yahpiy qa wūhakis talq Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylatiwani.

### *Jesus is Taken up to Heaven*

<sup>6</sup> Noqw ōviy puma tsovaltiqe, put tūviñtotaqe aw pañqaqwa: Tutuyqawhqa, ya um pu'haqam Israel-sinmuy amumi moñwtunatyat ahoy pitsínani? <sup>7</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Pay pam hísatniqat, pu haqe' qalawmaqw aw pítuniqat Ina pas nāp öqalay akw yuki'taqat pay qa uma put

navoti'yuñwni. <sup>8</sup> Pay ason uma öqalat makiwyani, Qahováriwtaqat Hikwsit umumi pítuq'ö; nen uma nuy hin navoti'yuñqey tuawi'yuñwni Jerusalem ep'e, pu sohsovik Judeat añ'a, pu Samariat añ'a, pu ahpiy tūwaqalavoqhaqamii. <sup>9</sup> Yan pam lavayhti qw, puma aw tāyuñqw, pam ömi wīkiwa; noqw ömaw put wikqe, pumuy amutpik tupka. <sup>10</sup> Noqw pam ömi wuptoqw, puma añk-sa tāyuñqw, hakim löyöm tāqat qötsat yuwsikañw pumuy amumi suptuqe, amuqlap wunuptu; <sup>11</sup> Nihqe pañqawu: Uma Galileet añqw tahtaqtu, ya uma hinoqw pas ömiq-sa taykahkañw hōñi? Pay hapi i' Jesus umuñaqw ömi wīkiwhqat uma aw tāyuñqw, hin pam ömi wupqey pan piw ahoy pítoni.

### *Judas' Successor*

<sup>12</sup> Pahsat pu puma tsomot Olivet yan mätsiwhqat añqw ahoy Jerusalem awya. (Pam tsomo Jerusalem añqw hak nasuñwintalönnit ep haqami pahsavo nakwsumantaniqat pahsaphaqamo.) <sup>13</sup> Noqw puma ep ökihqe, tupatsveq ahpami yuña; pepeq ima yēse: I' Peter, pu James, pu John, pu Andrew, pu Philip, pu Thomas, pu Bartholomew, pu Matthew, pu James, hakiy Alphaeus tíata, noqw pu Simon Zelotes, noqw pu Judas it James tupkoata. <sup>14</sup> Ima sohsoyam sun unañway nāwakintota; pu pas okiwlalwa qa qé'iwwiskahkañwo, hakimuy momoymuy amumuma, pu Jesus yuyat Maryt-nikañw pu Jesus tupkomuyatuy amumuma. <sup>15</sup> Noqw ephaqam Peter tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw wunuptu, (ima tsovawtaqam navaysikip sunat pahsa'haqamya) <sup>16</sup> Nihqe amumi pañqawu:

Tahtaqtu, isinomu, ura Qahováriwtaqa Hikwsi David moayat ahpiy tutuvenyukit an añwu pay hin lavayhtiqw pas soon pam qa antani; pam Jesus nuawisqamuy put aw tsamqat Judas pañqawu. <sup>17</sup> Pam as ura itamum tōnawta; nihqe itamum it yan tumalat aw tawiwa. <sup>18</sup> Noqw i' tāqa ura qalomáhinhtiqe, ahsatiy akw tutskwat tui; nihqe kopañvosqe nāsavaqe pahtokq, sohsoy sīsihuat nōñañayku. <sup>19</sup> Noqw sohsoyam Jerusalem ep ki'yuñaqam put nanapta; noqw õviy pep tutskwa pumuy amuhkwa Aceldama yan tūnwantiwa; pam tutskwa unwat akw tuiwhpu i'nihqe pam'i. <sup>20</sup> Pay ura Tātawit an yan pey'ta: Nam kīat kīqōtiwaa; nam qa hak an qátuu, yan'i; pu piw yan'i: Nam tumalmakiwaat pas suhka makiwaa. <sup>21-22</sup> Imuy yep yesqamuy amuñaqw haqawat Jesus qatsiyat an ahsupoq itamum hinnumya, John hisat Jesus kūyit akw tuvoylataqat ahpiy'o, pu put itamuñaqw õmiq wīkiwhqat aw pahsavoo. Noqw õviy itam pumuy amuñaqw haqawat namorstotaqw, pam itamum Jesus mokiwuy anqw ahoy tātayhqat yuaatani. <sup>23</sup> Noqw õviy puma hakimuy lōqmuy taviya, hakiy Joseph, Barsabas yan tūnwantiwhqat, pam hak piw Justus yan mātsiwhqat, nikañw pu hakiy Matthias pīwu. <sup>24</sup> Nit puma nānawaknaqe pañqaqwa: Taay, Tutuyqawhqa, um sohsokmuy amumi unañwayamuy navoti'ta; um imuy tāqatuy himuwat namorstagey mahtaknani. <sup>25</sup> Noqw pam it tumalat ep wúnupte', itamun anqe' ayaiwtani. Ura Judas qaanhtiqe put anqw ayo yama, pas nāp qeniy awniqee, kitota. <sup>26</sup> Pu puma pumuy amuhpe hihta akw tuwantotaqw,

pam Matthias ep yēva. Noqw pam pakwt sukw  
sihkay'taqamuy ayaiwyuñqamuy amumum  
pohtoylaniwa.

## 2

### *The Coming of the Holy Spirit*

<sup>1</sup> Noqw talönnit Pentecost yan mätsiwhqat  
aw pituqw, tuptsiwni'yuñqam sohsoyam  
sun unañway haqam sūp tsovawta. <sup>2</sup> Noqw  
nāt pumuy panyuñqw, pahsat pay himu  
wukohukañwuy an söykitaqa òñaqw pítuhqe,  
pumuy haqam kīve tañawtaqw, pep pās ohpo.  
<sup>3</sup> Noqw pep himu ūwiñwuy antaqa amumi  
mātaqtige, nāhoy tsihtsiktige, leñit anhtige nānap  
amuhpa' kwāvilti. <sup>4</sup> Noqw puma sohsoyam  
Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwyuñqe,  
pahsat pu hīhihtuy amuhkwa yuaaykuya, hin  
Hikwsi pumuy lavayhuytaqat pan'i. <sup>5</sup> Noqw  
ephaqam kaysiwhqam Jew- sinom God pas  
kaptsi'yuñqam Jerusalem ep tsovawta. Puma  
nānan'ivaqw tutskwat añqw öki. <sup>6</sup> Noqw i'  
yantaqa añqe' nanaptiwhq, sinom qaan'ewakw  
hintaqam sūmi tsovaltige, hin kurs wūwaya,  
puma nanāp amumi tūqayyuñqw, amuhkwa  
yuaatotaqw öviy'o. <sup>7</sup> Noqw puma sohsoyam pas  
hin unañwtotige kātayuñqe nānami pañqaqwa: Meh,  
ya ima yuaatotaqam qa sohsoyam Galileet añqw  
sinomu? <sup>8</sup> Noqw hintaqw öviy itam nanāp hin  
lavaymakiway'kahkañw, tihtiwyaqey pan pumuy  
yuaatotaqw nanvotyā? <sup>9</sup> Parthian-sínomu, Mede-  
sínomu, Élamite- sínomu, pu Mesopotamiat añ  
yesqamu, pu Judeat añ'a, pu Cappadociat añ'a,

pu Pontus añ'a, pu Asiat añ'a, <sup>10</sup> Pu Phrygiat añ'a, pu Pamphyliat añ'a, pu Egypt añ'a, pu Cyrenet ánan'ik Lybiat añ hāhaqe' yesqamu, pu Rome añqw yaktaqamu, Jew- sínomu, pu Jew- sinmuy amún tuptsiwni'yuñqamu, <sup>11</sup> Crete- sínomu, pu Arabia- sínomu, puma God kātutmalayat itamuhkwa yuaatotaqw, itam sohsoyam nanvotya, kitota. <sup>12</sup> Nihqe puma sohsoyam pas hin unañwtotiqe hin kurs hinhtotiniqe pañqaqwa: Hin pa i' hintani? <sup>13</sup> Noqw pētu tututsiwyaqe pañqaqwa: Ima puhut wine akw hōnaq'iwyuñwa.

### *Peter's Message*

<sup>14</sup> Noqw Peter pakwt sukw sihkay'taqamuy amumum wunukañw, lavayhtiqe sinmuy amumi pañqawu: Uma Judeat ep yesqamu, pu sohsoyam Jerusalem ep ki'yuñqamu, nu umuy it āawnani; uma ilavayiy aw tuqayvastotani. <sup>15</sup> Itam qa hōnaq'iwyuñqw uma pan itamumi wūwantota, nāt pu' tōñva. <sup>16</sup> Pi i' hapi God lavay'ayayat Joel añ lavayhtiwa, ura pañqawu: <sup>17</sup> Pu so'ñwamiq hapi yantani, kita God, nu sohsokmuy sinmuy amumi Ihikwsiy wūtani. Noqw umuhtim tōtim pu mamant inuñem yuaatotani; pu umuhtahtaqt su'peyaqam tuawyorstotani, pu umuhwuwuyom tahtaqt tumokyorstotani. <sup>18</sup> Pu ep nu imuy itutuwiqtuy tahtaqtuy pu momoyamuy amumi Ihikwsiy wūtani. Noqw puma inuñem yuaatotani. <sup>19</sup> Pu nu ōvaqe tokpelat añqe' kātatayhpit poñalawni, pu atpik tūwaqatsit añ hihta tuawi'yuñqata, únwata, pu ūwiñwuyyu, pu kwits'ohpokita. <sup>20</sup> Tāwa qatālawvani, pu mūyaw unwat anhtini nāt Tutuyqawhqat wukotalōñniyat pas qaōwihintaqat

aw qa pítuq'ö. <sup>21</sup> Pep pu' ason hak Tutuyqawhqat aw taqa'nanwtiqa ayo yámakmantani, kita úrai. <sup>22</sup> Uma Israel- sinom tahtaqtu, uma it lavayit aw tuqayvastotani. I' Nazareth añqw tâqa Jesus God añqw hahlaywa. Noqw God öqalay akw put ahpiy kâtumalat, pu kâtatayhpit hihta tuawi'yuñqat tumalta. Yan pam put hahlayhqey umumi mahtakna. Noqw uma hapi pas nâp put navoti'yuñwa. <sup>23</sup> Put hapi uma God pasiwniyat, pu añwu pay hihta navotiyat akw put ñuayaqe, qaanhinwisqamuy amumi put mâtatveqw, puma nahoylehsit aw put muayaqe, nînaya. <sup>24</sup> Noqw God put ahoy tâtayna, mokiwuy öqalay at añqw put mâtapqee, kurs hin pam put ñui'taniqw öviy'o. <sup>25</sup> Pi David ura put yan lavayhti: Pas nu sutsep inutpipo Tutuyqawhqat tuway'ta; pi pam iputvaqe wûnuq'ö. Noqw öviy soon nu hin unañway'tani. <sup>26</sup> Paniqw öviy iunañwa hahlayhti, pu ileñi pas hahlayhti, pu öviy piw itoko ūmi yankañw nâsuñwni'tani. <sup>27</sup> Ispi um soon ihikwsiy maskiveq mâtapniq'ö; piw um soon uhtumal'ayay Qahováriwtaqat hovahtiniqw nakwhani. <sup>28</sup> Um qatsit haqe' qatsqat nuy āawna; um inumum yantakañw nuy hahlayhtapnani, kita úrai. <sup>29</sup> Tahtaqtu, isinomu, kurs nu pas qatuhtuskañw umumi itahwu'yay David lavayhtini; ura pam mokqe āmilti, noqw put tūamiat nât itamum yanta. <sup>30</sup> Ura David God lavay'ayaanihqe navoti'taqw, ura God put aw qaöwivasiwnaqe, pam put aniwniyat añqw Christ wunuptsinat, put moñw'atsvewayat ep qatuptsinaniqey yan lavayhti. <sup>31</sup> Noqw pam it yantaqat añwu pay

tuway'taqe, Christ ahoy tātayniqat lavayhti, pu put hikwsiat maskiveq qa mātaviwa, piw tokoat qa hovahti. <sup>32</sup> It Jesus hapi God ahoy tātayna, noqw itam hapi pas nāp put aw yóriki'yuñwa. <sup>33</sup> Noqw God hapi put momi távihqe, putvaqe put qatuptsina; nihqe it awinit Hikwsit put aw noa. Noqw pam it wūtaqw, uma put pantaqat hapi pu' aw yórikyā, pu nanapta. <sup>34</sup> David pi ōmi qa wūvi, nikañw pam ura pas nāp pañqawu: Tutuyqawhqa Imonwiy aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qátuni, <sup>35</sup> Nu hisat uhtuwqamuy añwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwniqat pahsavoo. <sup>36</sup> Noqw ōviy Israel-sinom sohsoyam it pas suyan nanaptani: Uma hapi it Jesus nahoylehst aw muaya. Noqw God hapi put Tutuyqawhqanihqat pan yuku, piw put Christ, yan tuñwa. (Pam Moñw'asi'taqa i'nihqe pam'i.) <sup>37</sup> Noqw puma it yantaqat nanaptaqe pavan pas unañwmokyaqe, Peter-nikañw pu mimuy ayaiwyuñqamuy amumi pañqaqwa: Tahtaqtu, itahpavamu, noqw itam hinhtotini? <sup>38</sup> Pahsat pu Peter amumi pañqawu: Uma umuhtunatyay añqw lasyani. Nen uma sohsoyam Jesus Christ natñwaniyat añ kūyit akw tuvoylatotini, umuhqaanhtipu ayo yukiltiniqat ōviy'o; nen uma Qahováriwtaqat Hikwsit kuwahtiwhqat makiwyani. <sup>39</sup> Pi awini hapi umuñemi; pu umuhtimuy amuñemi, pu sohsoqmuy yāvaqyaqamuy amuñemi, hihsa'nihqam hakimuy Itahtutuyqawhqa God wánwayniqamuy amuñemi. <sup>40</sup> Pu pay wūhaq lavayit akw pam amumi hin hintaqat yuaataqe, amumi ō'qalqe pañqawu: Uma

pu' qatsívaṽpsiyuñqamuy nukusyesqamuy qa amumum hinwisni; taq ka uma amún súlawhtini. 41 Pahsat pu kaysiwhqam hahlaykahkañw, put lavaiyat kwusuyaqe, kūyit akw tuvoylatoti; noqw put tāwat ep payhp sōmorit pahsa'haqam sinom pumuy amumi tōnalti. 42 Nihqe puma su'qawkahkañw, yūmosa ayaiwyuñqam pumuy hin tutuqaynayaqat añ tutuqayya, pu sūp hinwiskahkañw, Jesus u'nikahkañw pōlavikit yónoylalwa, piw nāwakinwisa.

### *Life among the Believers*

43 Noqw sinom sohsoyam maqastoti; noqw God ayaiwyuñqamuy amuhpiy hīhihta kātatayhpit hihta tuawi'yuñqat nihtiwtāqat hintsaki. 44 Noqw ima tuṽpsiwni'yuñqam sūp hinnumya; nihqe sohsoq hihta sūmi himuy'yuñwa. 45 Nihqe puma hihta himuy huyaye', hihta hihsa' ōmahtotaqey nāhuytañwu, hin pumuy hihta haqni'yuñqat pan'í. 46 Noqw puma nāqavo sun tunatyawkahkañw God kīyat ep hinnumya, pu haqam hakiy kīyat ep pōlavikit yónoyhtotañwu; pu puma hahlaykahkañw nōsiwhqay nōnova, sun unañway'kahkañwo. 47 Pu puma God tayawinkahkañw sohsoqmuy amuhpiy hahlaywa. Pu Tutuyqawhqa ayo nōñantaqamuy akw nāqavo put aw tōnawtaqamuy amumi hóyokinta.

## 3

### *The Lame Man Healed*

1 Noqw hísatniqw nānawaknañwuniqw, tāwat atvelpeniqw, Peter John amum God kīyat aqw'a.

2 Noqw hakim hakiy tāqat tihtiwhpuy añqaw



tuhapiwtaqat tsöpwiša; puma nāqavo God kīyat aw hōtsīwat Lomasniwa yan tūnwantiwhqat epeq put tahtapya, pam God kīyat aw yuñtaqamuy amumi okiw hihta tuñlaytaniqat ōviy’o. <sup>3</sup> Noqw ōviy pam Peter- nikañw pu John pumuy God kīyat aw pakitoqw túwahqe, amumi hihta tuhtui. <sup>4</sup> Noqw Peter John amum put aw taynumt, aw pañqawu: Kurs itamumi tātayii. <sup>5</sup> Noqw pam pumuy amuñaqw hihta makiwniqey wūwankañw, amumi-sa tayta. <sup>6</sup> Pahsat pu Peter pañqawu: Nu sīvat ñastaa; nikañw nu hihta himuy’taqw uñ máqani; nu Jesus Christ natñwaniyat aw yankañw ūmi pañqawni: Wunuptut nakwsuu, kitat, <sup>7</sup> Put putvaqw māyat ñuat, wunuptsinaqw, pahsat pay put kuk’at, pu kuktupkage hoñviti. <sup>8</sup> Noqw pam suñwnuptut, nakwsuqe, pumuy amumum God kīyat aw paki, waymakañw, tso’tikañw, God pas hihtalawkañwo. <sup>9</sup> Noqw pam waymakañw God hihtalawhq sinom sohsoyam aw tāyuñwa. <sup>10</sup> Noqw puma māmatsyaqw, pay as pam God kīyat aw hōtsīwat Lomasniwa yan tūnwantiwhqat epeq qatukañw, nuhtumi hihta tuñlay’tañwu; noqw pam hintsaniwhqat ep puma kātayuñqe, hin kurs wūwaya.

### *Peter’s Message in the Temple*

<sup>11</sup> Noqw tāqa tuhap’iwtañwuqa powatiqa Peter John enañ hūrs ñuy’taqw, sinom haqam Solomon Tuhööata yan mātsiwhqat aw sohsoyam pumuy amumi yuyutya. <sup>12</sup> Noqw kurs sinom kātayuñqw, Peter māmatsqe, amumi pañqawu: Uma Israel-sinom tahtaqtu, ya uma hinoqw it ep pas kātayuñwa? Ya uma hinoqw pas itamumi-

sa tāyuñwa suhpan ka itam pas nāp itah'ōqalay, pu itahlomaqatsiy ahpiy it nakwsunaqat pan'í. <sup>13</sup> I' hapi hak Abraham, pu Isaac, pu Jacob itahwu'yamuy aw yantaqaam, God Tiy Jesus pas pavan sinota. Put hapi uma Pilate aw mātatveqe qa putyaniqey atpip pañqaqwa, pas as pam put mātapniqey su'qawtaq'ö, <sup>14</sup> Nihqe uma it hakiy Qahováriwtaqat, pu Súantaqat qa nānakwhaqe, tuwat soq hak hakiy nīnaqat umumi noiwniqat uma nānawakna; <sup>15</sup> Nihqe Qatsit aw Tūtsamhقات nīnaya; noqw God put so'pumuy amuñaqw ahoy tātayna; noqw itam hapi it pas suyan aw yóriki'ta. <sup>16</sup> Noqw i' tāqa put natñwaniyat qapēvewnaqe, put natñwaniyat aw yankañw hoñvita. Uma hapi put aw tāyuñwa, piw put tuwi'yuñwa. Pay pas panta. Pam Jesus aw tuptsiwni'kañw sohsokmuy umutpik pās powiwkañw wunu. <sup>17</sup> Noqw taay, isinomu, pay nu navoti'taqw uma hintsatskaqey qa mātsi'yunwa, umuhmomñwituy amun'í. <sup>18</sup> Noqw pay hapi God sohsokmuy lavay'aymuy moayamuy ahpiy hin hintaniqat lavaytiqey aw antsana, ura Christ okiwsaniwniqat pam kita. <sup>19</sup> Oviy uma umuhtunatyay añqw lasye', God aw lasyani; noqw umuhqaanhtipu umuhpiy ayo hōniwni, noqw Tutuyqawhqa umuy suyan unañwtoynani. <sup>20</sup> Noqw pam Jesus Christ, umumi mohti yuaatiwhقات añqw tavini. <sup>21</sup> Put hapi òveqatsit pas pay soon qa kwúsuni, hisat sohsoy himu ahoy pūhutiniqat aw pahsavoo. Put hapi ura God qatsit yayhniwhقات pahpiy sohsokmuy pas hihtuy lavay'aymuy amuhpiy lavayhti. <sup>22</sup> Ura Moses itanamuy amumi

pas suyan pañqawu: God Umuhtutuyqawhqa umuhsinomuy amuñaqw umuñem lavay'ayay wunuptsinani, nuy hímunihqat pan'i. Ason pam umumi hin lavayhtiqw, uma sohsok añ aw tūqayyuñwni. <sup>23</sup> Pu ason hak haqam put lavay'ayat aw qa tuqayvastaqa hapi sinmuy amuñaqw súlawhtimantani. <sup>24</sup> Owí, pi sohsoyam God lavay'aymat, Samuel ahpiy hihsa'nihqam lavayhtotiqam yepehaq hin hintaniqat lavayhtoti. <sup>25</sup> Uma hapi God lavay'aymuyatuy timatu, pu itanamuy amumi God pasiwniyat oyi'yuñqamu; ura pam Abraham aw pañqawu: Pu ason hapi uhnatkoy ep tūwaqatsit añ sopkawtaqam sinom hahlayhpit ep ökini. <sup>26</sup> Noqw God hapi Tiy Jesus ahoy tātaynaqe umumi put mohti hōna, umuhnukpanay añqw umuy lasne', hahlayhpit aw umuy ökinaniqe öviy'o.

## 4

### *Peter and John before the Council*

<sup>1</sup> Noqw nāto puma sinmuy amumi yuaataqw, pay God awwat momñwit-niqw, pu God kīyat ep tuwalanmoñwi-niqw, pu Sadducee-sinom pumuy amumi pas kipok'unañway öki, <sup>2</sup> Ayaiwtaqam nuhtumi yuaataqe, so'pum Jesus ahpiy ahoy tātayyaniqat tūtutuqaynaqw, put ep qa salayhtotiqe öviy'o. <sup>3</sup> Noqw pay nuñwu pas tapkiqw, öviy puma ason qāvo hintaniqat tunatyawkahkañw, pumuy sivikimi panaya. <sup>4</sup> Noqw pay kaysiwhqam lavayit nanaptaqam tūtuptsiswa; noqw tahtaqt tsivót-sikip sōmorit pahsa'haqam aw öki. <sup>5</sup> Pu öviy qavoñvaqw pumuy moñwímat-niqw, wukw'aymat-

niqw, tutavot tutuqaynayaqam-niqw, <sup>6</sup> Pu God awwat mohpeq moñwi Annas-niqw, pu Caiphas-niqw, John-niqw, pu Alexander-niqw, pu ahpiy hakim hihsa'niñqam God awwat mohpeq moñwit sinomat Jerusalem awwat sūmi tsovalti. <sup>7</sup> Pu òviy puma pumuy nāsami taviyaqe tūviñtotaqe amumi pañqaqwa: Ya uma hihta òqalat akw it yantsaki; hal ya uma hakiy natñwaniyat aw yankañw panhti? <sup>8</sup> Noqw pahsat Peter Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkañw amumi pañqawu: Uma añ sinmuy amuñaqw momñwitu, pu Israel-sinmuy amuñaqw wukw'a'yatu, <sup>9</sup> Kurs ka pi itam pu' it tālat ep tūviñtiwni, hin it tāqat qapasiwtaqat ep lolma tumaltiwhqata, pu hin pam qalaptuqat ep'e. <sup>10</sup> Noqw òviy hapi nu sohsokmuy umumi pañqawni; pu sohsokmuy Israel-sinmuy amumii: Uma hapi it Jesus Christ Nazareth añqw tāqat nahoylehtsit aw muayaqw, God so'pumuy amuñaqw put ahoy tātayna; noqw i' tāqa put ahpiy yep umutpik pasiwkañw wunu. <sup>11</sup> Jesus Christ owat ánkañw, umuy kilalwaqamuy amuhpiy ayo tūviwhqa tuyqaveq paki. <sup>12</sup> Pi itam put natñwaniyat-sa ahpiy ayo nõñakni, qa hakiy sukw ahpiy'o; pi tūwaqalvoqhaqami qa suhka hak God ahpiy ayo Tūooyhqa yan tūñwantiwa. <sup>13</sup> Noqw puma Peter-nikañw pu John pumuy amumi nanaptaqw, kurs pay puma qa haqam pas tutuqaykañw, sōqapñatnikañw, pas qa tuhtuskañw yuaataqw, puma kātayuñwa; niñqe amumi māmatsyaqw, kurs puma Jesus amum hinnumñwu. <sup>14</sup> Pu tāqa qalaptuqa pumuy amumum wunuqw, puma aw tāyuñqe kurs put ep hiñqaqwani.

15 Noqw puma pumuy tsovawtaqamuy amuñaqw yámakniqat puma amumi pañqaqwat, pahsat put yuaatotaqe, 16 Pañqaqwa: Ya sen itam imuy tāqatuy hintsanyani? Suyan pi puma a'nō hihta tumaltaqw pam pantaqa Jerusalem ep ki'yuñqamuy sohsokmuy amumi mātakti. Noqw kurs itam hin pumuy qa panhtiqaqat pañqaqwani. 17 Noqw pay i' qa pas sinmuy amuhpa' kúrukniqat ōviy itam pumuy pavan tsāwinayaqw, puma pāpu qa hakiy aw it natñwanit añ yuaatani, kitota. 18 Pu puma pumuy wánwayyaqe mēwaya; nihqe pāpu puma Jesus natñwaniyat añ qa yuaataniqat, pu qa tūtutuqaynaniqat amumi pañqaqwa. 19 Noqw Peter John amum lavayhtiqe, amumi pañqawu: Huvupatpi úmuyniqw himuwa God atpip súanta, sen itam umumi pas tūqaytani, sen itam it God awwat tūqaytani? 20 Kurs pi hin tis itam hihta aw yórikqey, pu navotqey qa yuaatani, kita. 21 Noqw pay puma sinmuy amumi tuhtusyaqe, hin kurs pumuy sisvinayani; nihqe ōviy puma piw pumuy tsāwinayat, mātapya, sinom sohsoyam hin hiniwhtiqat ep God pas hihtalalwaqw ōviy'o. 22 Pi it hakiy tāqat ep himu hihta tuawi'taqa tumaltiwhq qalaptuqw, pam hak lōp sunat ep hóyokiwtaqat yahsañwi'ta.

### *The Believers Pray for Boldness*

23 Noqw puma mātaviwhqe sinomuy amumii; nihqe ima God awwat momñwit wukw'a'yatuy amumum pumuy hintsatsnaqat puma pumuy sohsok āawna. 24 Noqw puma put nanaptaqe, sun unañway God aw lavayhtotiqe pañqaqwa: Tutuyqawhqa, God, um hapi ōveqatsit yuku, pu

tūwaqatsita, pu pātuwaqatsita, pu sohsok put ań hihta hinyuńqata. <sup>25</sup> Ura um uhtumal'ayay David moayat ahpiy pańqawu: Ya hihihu sinom hinoqw itsívutoti; pu sinom hihta an'e'wakw tunatyaltoti? <sup>26</sup> Tūwaqatsit ep momńwit hońva, pu nuhtumi momńwit Tutuyqawhqat ehpewi natsvalaya, pu Mońw'asniyat ehpewii. <sup>27</sup> Pay pas antsa i' Herod, pu Pontus Pilate, puma imuy pay qa-Israel-sinmuy-nikańw pu pas Israel-sinmuy amumum Jesus Uhtiy Qahováriwtaqat ehpewi sūmi tsovalti, Uhmońw'asniy ehpewii, <sup>28</sup> Um ańwu pay hisat uhmay, pu uhwuwniy akw hin pasiwnaqat anhtotiniqe ōviy'o. <sup>29</sup> Taay, Tutuyqawhqa, um pumuy tsatsáwinpiyamuy aw yórikni; noqw uhtumal'a'yam qanalmaqasyakahkańw uhlavaiy yuaatotaniqat um amuńem pan yúkuni. <sup>30</sup> Um uhmay akw nuhtumi unañwtave' tūqalapsintani; pu kátatayhpit hihta tuawi'yuńqat, Jesus Uhtiy Qahováriwtaqat natńwaniyat ań tumalay'tani, kitota. <sup>31</sup> Noqw puma nānawaknaqe yukuyaqw, pumuy haqam tsovawtaqat ep tayayayku; noqw puma sohsoyam Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkahkańw, qanalmamqasyakahkańw, God lavaiyat yuaatotata.

### *All Things Together*

<sup>32</sup> Noqw ima tuptsiwni'yuńqam sohsoyam sun unañway'yuńwa, pu sun tunatyawyuńwa; piw qa hak amuńaqw hihta himuy pas himuy'taqe pańqawlawu; puma sohsok hihta sūmi himuy'yuńwa. <sup>33</sup> Noqw ayaiwyuńqam Tutuyqawhqat Jesus ahoy tātayhqat a'ńo lay'taqat yuaatotata; noqw pumuy sohsokmuy

amumi ōkwalni qaōwivitsiwa. <sup>34</sup> Piw qa hak pumuy amuñaqw hihta akw okiwhinta; puma hihsa'nihqam añqe' tutskwat, pu kīkihut himuy'yuñqam put huyantivayaqw, huyiwhqat hihkayat kīvantaqe, <sup>35</sup> Ayaiwyuñqamuy amutpipu put ōoya; noqw hak hihta ñastaniqw puma put maqayañwu. <sup>36</sup> Noqw hak Joses ayaiwyuñqamuy amuhpiy Barnabas yan tūñwantiwhqa (pam Tsākw-ep- suyan- unañwa i'nihqe pam'i) Leviwuñwa, Cyprus añqw sino, <sup>37</sup> Tūtskway'taqe put húyaqe, sīvat kīvahqe ayaiwyuñqamuy amutpipu put oya.

## 5

### *Ananias and Sapphira*

<sup>1</sup> Noqw hak tāqa Ananias yan mātsiwhqa nōmay Sapphirat amum tutskway huya; <sup>2</sup> Nit soq hihkayat hihsa' nēnemta; noqw nōmaat amum put navoti'ta; nihqe pay qa sohsok kīvahqe, ayaiwyuñqamuy amutpipu put oya. <sup>3</sup> Noqw Peter pañqawu: Ananias, ya um hinoqw Qahováriwtaqat Hikwsit aw atsátaniqat, pu tutskwat hihkayat hihsa' nēnemtaniqat Satan un pan unañwtoyna? <sup>4</sup> Puyaw pam nāt qa huyiwhqe, qa uhimu; pu pam huyiwhqe ya qa um hihkayat aw moñwi? Ya um hinoqw yanhaqam uh'unañwpeq tunaltyalti? Um qa sinmuy amumi atsáta; pi um God aw atsáta. <sup>5</sup> Noqw Ananias yan lavayit navotqe, añqe' minukt mōki; noqw sohsoyam it nanaptaqam pas maqastoti. <sup>6</sup> Noqw hakim tōtim hoñvaqe put mokahtotat, ihpo hóroknayaqe haqam tavimaya. <sup>7</sup> Pu ahpiy ka tāwa añhqe pāyis qōniltiqw,

pahsa'haqam nōmaat hiniwhitiqat qa navoti'kañw ep paki. <sup>8</sup> Noqw Peter lavayhtiçe put aw pañqawu: Kurs nuy āawnaa, ya pay uma pas yahsa' òviy tutskwat huya? Noqw pam pañqawu: Owi, pay pahsa' òviy'ò. <sup>9</sup> Pahsat pu Peter put aw pañqawu: Ya hintaqw òviy uma Tutuyqawhqat Hikwsiyat aw hepnìqey sun unañwti? Meh, uhpuwsunway tavimayaqam hōtsiwmi òkiwiwta; nihçe puma uñ yañqw haqami taviwisni. <sup>10</sup> Noqw pahsat pay pam put kukmiq munukt mōki; noqw tōtim òkihçe put mokput tutwa; nihçe pañqw put hōroknayaqe, puwsunwayat ehpeq taviya. <sup>11</sup> Noqw sohsoyam Jesus aw tōnawtaqam put ep pas tsātsawna, pu' hakim hihsa'nihqam it nanaptaqam pīwu.

### *Miracles and Wonders*

<sup>12</sup> Noqw ayaiwyuñqamuy māyamuy ahpiy kātatayhpi hihta tuawi'yuñqa sinmuy amuhpa' tumalay'tiwa. (Noqw puma sun unañway haqam Solomon tuhōoyat ep tsovawta. <sup>13</sup> Pu ahpiy mimuy amuñaqw soon hak pumuy amumi tōnaltiniqey kurs suhtaq'ewni; noqw sinom pumuy pas hihtay'yuñwa. <sup>14</sup> Noqw tūtuptsiwaqam Tutuyqawhqat aw wūhaq'iwma, kaysiwhqam tahtaqtu, pu momoyamu.) <sup>15</sup> Noqw òviy sinom tūtuyyaqamuy kiskami tsamvantaqe, ahpat, pu puvuwhpit añ òoyya, hísatniqw Peter pañçe'niqw ñas'ew kihsiwniat hihtawat ep kistamantaniqat òviy'ò. <sup>16</sup> Pu Jerusalem ahpiy hāhaqe' kitsókit añqw qaan'ewakw hintaqam sinom tūtuyyaqamuy tsamkahkañw òkiwta, pu hakimuy tuyoy'e'wakw hīhikwsimuy akw qa kwanwáhinyuñqamuyu; noqw puma sohsoyam qalaptuya.



### *The Apostles Persecuted*

17 Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi wunuptu, pu put an tunatyawyuñqamu, ima Sadducee- sinom tōnawtaqamu, nihqe puma itsívutotiqe, 18 Ayaiwyuñqamuy amumi may'yuñqe, pumuy sumisivikit aw tañatota. 19 Noqw pay Tutuyqawhqat hoñviayaat mihikq sivikit uutspiyat hōtahtat, pumuy pañqw ipwage, amumi pañqawu: 20 Yupavé, uma God kīyat ep hoñkahkañw, it qatsit hin hintaqat nuhtumi sohsok yuaatotani. 21 Noqw puma yan nanaptaqe, suits talavay God kīyat aw yuñqe, pep sinmuy tutuqaynaya. Noqw God awwat mohpeq moñwi pitu, pu put ámumyaqamu, nihqe wuwan'aymuy tsovala, pu sohsokmuy Israel-sinmuy amuñaqw wukw'a'yamuyu; nihqe sivikimi pumuy tsamwisniqat hakimuy ayatota. 22 Noqw ayaiwyaqam ep ökihqe, pumuy sivikive qa tutwat puma áhoyyaqe tūawvaya; 23 Nihqe pañqaqwa: Pay as pas sivikimi hūrs uhtsiwta; noqw tūtuwalaqam ihkage hōtsíwhpa hōñi. Noqw itam aw hōtayaqe, ahpave qa hakiy tutwa. 24 Noqw God awwat susmohpeq moñwi, pu God kīyat ep tuwalanmoñwi, pu God awwat mohpeq momñwit it nanaptaqe, hin i' haqami hiniwhtiniqat wūwantota. 25 Noqw pahsat hak pítuhqe pumuy āawnage pañqawu: Meh, ura uma imuy tahtaqtuy sivikimi tañatotaqw, puma God kīyat ep hoñkahkañw sinmuy tutuqaynaya. 26 Pahsat pu tuwalanmoñwi, hoñvia'yatuy tsamkañw amuminihqe pumuy pañqw pās tsāma, sinmuy mamqasqe öviy'o, taq ka puma pumuy tatatupyaniq'ö. 27 Pu öviy puma pumuy

moñwtsovawtaqamuy amutpipo tsamvaya. Noqw God awwat susmohpeq moñwi pumuy amumi pañqawu: <sup>28</sup> Ura itam umuy pās mēwayaqe, uma Jesus natñwaniyat qa añ tūtutuqaynayaniqat umumi pañqaqwa, nōqa? Noqw meh, tuwat soq uma Jerusalem ep umuhtutuqayhpiy añqe' kúruknyaqe, it tāqat qatsíyat itamuy tukopnayaniqey anyuñwa. <sup>29</sup> Pahsat pu Peter mímuwatuy ayaiwyuñqamuy amumum lavayhtiqe pañqawu: Pay kurs pi hin itam God qa awwat tuqayvastotamantani, qa sinot aw'i. <sup>30</sup> Itanamuy aw yantaqaam God as Jesus wunuptsinaqw, uma put himutskit ep hahyaqe nīnaya. <sup>31</sup> Noqw God put putvaqe mōmi tavi, pam motisinoniqat, pu ayo Tūooyniqat òviy'o, Israel-sinmuy nāp tunatyay añqw lasne', pumuy qaanhtipuyat ayo yúkuniqe òviy'o. <sup>32</sup> Noqw itam hapi iit navoti'yuñqe, put tuawi'yuñwa, pu i' Qahováriwtaqat Hikwsit píwu, put hapi God put tunatyayat añ hinwisqamuy amumi nóañwu. <sup>33</sup> Noqw puma put nanaptaqw, pavan unañwaam tuyvaqw, puma pumuy qōqyaniqey nānami yuaatota. <sup>34</sup> Pahsat pu hak Pharisee-sino Gamaliel yan mātsiwhqa, tutavot tūtutuqaynaqa pumuy tsovawtaqamuy amuñaqw wunuptu; pam hak sohsokmuy amuhpiy kaptsiwta; nihqe ima ayaiwyuñqam pay hāk hihsavo nōñakniqat pañqawu. <sup>35</sup> Pahsat pu pam tsovawtaqamuy amumi pañqawu: Uma Israel-sinom tahtaqtu, uma imuy hintsatsnaniqey wūwantotaqey ep tunatyaltotini. <sup>36</sup> Taq pay nāt ura qa pew pituqw, hak Theudas mātaktiqe pas himunihqey pan nāyuaata. Noqw ura put

hakiy aw tahtaqt sunát-sikip sunat pahsa'haqam natskaya. Noq̄w ura pam n̄niwhq, sohsoyam put aw tuqayvastotaqam tatslakqe, qa háqamtoti. <sup>37</sup> Pu it tāqat ańk ura hak Galileet ańqw Judas nāmataqta, nāventiwhqat ep'e, nihqe kaysiwhqamuy nańk w̄sila; pamwa piw mokq, sohsoyam put aw tuqayvastotaqam ahtsavala. <sup>38</sup> Noq̄w ōviy nu umumi pańqawni: Uma imuy sinmuy amumi qa hintsatskani, uma qa amumi may'yuńwni; pay i' yan tunatya, pu tumala kurs pay sinmuy amuhpiynen pay soon aniwhtini; <sup>39</sup> Taq ka pam pantaqa God ahpiy hintaniqw soon uma put s̄imoknayani, taq nāphisat ka uma God aw rohomnumyani, kita. <sup>40</sup> Noq̄w puma put lavaiyat kwusuya; nihqe ayaiwyuńqamuy w̄anwayyaqe, a'nō wuvahtotat, pāpu puma Jesus natńwaniyat ań qa yuaatotaniqat amumi pańqaqwat mātapyá. <sup>41</sup> Noq̄w puma hahlaykahkańw mońwtsovawtaqamuy amuńaqw ahpiyya, kurs puma nuhtum put natńwaniyat ep hamanhintsaniwyaniqey hihkay'vayaqe ōviy'o. <sup>42</sup> Noq̄w puma nāqavo God k̄iyat ep-nikańw pu sohsovik k̄inawit Jesus pas Christ-nihqat tūtutuqaynayaqey, pu yuaatotaqey qa qe'iwwisa.

## 6

### *The Seven Helpers*

<sup>1</sup> Noq̄w ephaqam tuptsiwni'yunqam wūhaq'iwmaq̄w, Greek-sinmuy amuhkwa yuaatotaqam Hebrew-sinmuy amumiq qayan unańway hińqaqwa, puma nāqavo hihta akw tūvaanwankahkańw pumuy amuńaqw

koñnanalvutuy tatami'yuñqw òviy'o. <sup>2</sup> Pahsat pu pakwt lōq sihkay'taqam ayaiwyuñqam sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy tsovalayaqe, amumi pañqaqwa: Soon tis pi itam God lavaiyat mātavi'kahkañw tūnopni'yuñqw pam súantani. <sup>3</sup> Oviy uma umuñaqw hakimuy tsañe' tahtaqtuy amumi lomanavotit namorstotani, hakim Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwyuñqamuyu, pu suan wuwni'yuñqamuyu. Noqw puma it yantaqat aw tunatyawyuñwniqat itam ep pumuy o'yani. <sup>4</sup> Nikañw itamwat nāwakinpit, pu lavayit tumalay'yuñwniqey aw-sa yuki'yuñwni. <sup>5</sup> Noqw i' yan lavayi sohsokmuy sinmuy amumi lomatōqti. Noqw òviy puma hakiy Stephen qapēvewnit, pu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtaqat namorstota, pu Philip, pu Prochorus, pu Nicanor, pu Timon, pu Parmenias, pu Nicolas, pam hak Antioch añqwnihqe qa-Jew-sínonikañw Jew-sinmuy amún tuptsiwni'ta. <sup>6</sup> Nihqe puma ayaiwyuñqamuy amutpipo pumuy o'ya. Noqw puma amumi matyawkahkañw, amuñem nānawakna. <sup>7</sup> Noqw God lavaiyat suyhtsepñwat òqawi'ma, noqw wūhaqti; noqw God awwat momñwituy amuñaqw kaysiwhqam it tuptsiwnit kwusuyaqe añ hinwisa.

### *The Arrest of Stephen*

<sup>8</sup> Noqw Stephen qapēvewnit, pu òqalat akw qaöwihinkañw sinmuy amuhpa' hīhihta kātatayhpit hintsaki, pu hihta supsiwyuñqata. <sup>9</sup> Noqw tsotsvalki Mātaviwyaqamuy Tsotsvalkiamu yan tūnwantiwhqat añqw hakim hoñvaqe Stephen amum nāñwuy'yuñwa, pu Cyreniat añqw sínomu,

pu Alexandriat añq'ö, pu Ciliciat-nikañw Asiat añq'ö. <sup>10</sup> Noqw Stephen Hikwsit ahpiy suan lavayhtiñwuniqw, puma kurs hin put áñwutotani. <sup>11</sup> Pahsat pu puma hakimuy tahtaqtuy pan unañwtoynayaqw, puma pañqawa: Ítam aw tūqayyuñqw Moses aqw qalomáhiñqawu, pu God aqw'a. <sup>12</sup> Kitotaqe sinmuy hin unañwtoynaya, pu wukw'a'yatuyu, pu tutavot tutuqaynayaqamuyu. Noqw puma Stephen aw ökihqe, ñuayaqe, moñwtsovawtaqamuy amumi wikvaya. <sup>13</sup> Nihqe hakim put ehpewi hihta atsátotaniqamuy momi o'yaqw puma pañqawa: Pas i' tāqa panis tuwat it pas kaptsiwtaqat kīhut, pu hin hinwisniqat tutavot aqw qalomáhiñqawlawu; <sup>14</sup> Oviy pi itam aw tūqayyuñqw, pañqawu: Yaw i' Jesus Nazareth añqw tāqa it kīhut sahpuknani, pu yaw Moses itamumi itahhintsakpiy tutaptaqat aw alöntani. <sup>15</sup> Noqw moñwtsovawtaqam sohsoyam Stephen aw tāyuñqw, pas pitsánwaat hakiy God hoñviayayat taywayat anta.

## 7

### *Stephen's Speech*

<sup>1</sup> Pahsat pu God awwat mohpeq moñwi Stephen aw pañqawu: Ya pas pay ima hiñqawaqw panta? <sup>2</sup> Noqw pam pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, itanamu, kurs huvam tuqayvastotaa! Ura itana Abraham nāt Charran ep qa qátuhqe, Mesopotamiat ep qatuqw, God lolmat tälawnwat pitsánway'taqa put aw mātakti; <sup>3</sup> Nihqe aw pañqawu: Um uhtutskway, pu uhsinomuy amuñaqw ahpiyni; nen nu tutskwat un āawnaniqat um aqwni. <sup>4</sup> Pahsat pu pam Chaldia-sinmuy

tutskwayamuy añqw ahpiynihqe, Charran-tutskwat ep qatuptu. Noqw put naat mokq pañqw pu God it tutskwat uma ep pu' yesqat aw put nahlakna. <sup>5</sup> Nikañw pam pep hihsaqhaqam himuy'taniqat pam put qa maqa; pas qae, qa ñas'ew haqami wuhkukniqat pahsaq'a; nikañw pam put pas máqaniqey aw pañqawu pu' ańk put ahpiy sinototiniqamuyu. Noqw puma put himuy'yuñwñi, put aw kita, nāt pam qa ti'taq'ö. <sup>6</sup> Nihqe God yan lavayhti: Yaw put ahpiy aniwhtotiqam haqam qa nāp tutskway ep hinnumyani; noqw yaw pep sinom pumuy tusoqtuwiktotani; nen sūnat-sikip sunat yahsañwuy añ pumuy okiwsahsanyani. <sup>7</sup> Pu ason hihtuwat sinom pumuy tusoqtuwiki'yuñqw nu pumuy amuñem hinwat yúkuni, kita God; pu ason pantaqat atsva puma pañqw nóñake', yep nuy tumalay'yuñwi. <sup>8</sup> Noqw God put aw pasiwnaqe, poñotkituvoyla put tuawi'taniqat pan put aw yuku; noqw öviy Isaac tihtiwñq, Abraham nanalsikis talqat ep put poñotku; noqw Isaac Jacob pantsana; noqw Jacob pakwt löq sihkay'taqamuy timuy piw pantsanhta. Noqw puma hapi itahwu'yamu. <sup>9</sup> Noqw wūwuyom Joseph atsviy unañtuyvayaqe, Egypt aqw put huyaya; noqw God put amum yantaqe, <sup>10</sup> Sohsok kānanvotpiyat añqw put ayo tavi'ma; pu Egypt epeq moñwit Pharoaht aw put lomamataqta, pu sūanwuwnitoyna. Noqw pam put Egypt aw moñwtavi, pu put amum ki'yuñqamuy sohsokmuy amumii. <sup>11</sup> Noqw Egypt añ ahsupoq tsöñösti, pu Chanaan añ'a, noqw sinom okiwhtoti; noqw

itanam qa tunöstutwa. <sup>12</sup> Noqw yaw Egypt epeq söhövosi óyihqat Jacob navotqe, mohti itanamuy pañsoq hōna. <sup>13</sup> Nit pu piw yaw Joseph haknihqey pāvamuy āawna; noqw Joseph sinomat hákimyaqey Pharaoh āawniwa. <sup>14</sup> Pahsat pu Joseph nay Jacob wánwayi, pu sohsokmuy sinomuyu, payhp sunat-nikañw añqw pakwt tsivot sihkaytaqamuyu. <sup>15</sup> Noqw öviy Jacob Egypt aqw'a; nihqe pam pepeq möki, pam'i pu itanamu. <sup>16</sup> Noqw pumuy tokoyamuy Sychem aw kiwisqe, pep tuamqölot aqw tañatota, ura Abraham Sychem ep hakiy Emmor tímuyatuy amuñaqw sivat akw put tuihqat pañsoq'a. <sup>17</sup> Noqw hihta awinit God Abraham aw qaöwívasiwnaqat aw hayiñwtiqw, sinom Egypt epeq natkototaqe suhpanti. <sup>18</sup> Noqw pas suhka moñwi Joseph qa tuwi'taqá moñwqenit ep wunuptu. <sup>19</sup> Nihqe pam hak itanamuy amumi tutuhistivage pumuy okiwsahsanqw, yaw timat qa yesniqat öviy puma titipostuy ihke tatamlalwaniqat pam nāwakna. <sup>20</sup> Pan yēsiwhq, Moses tihtiwa; nihqe yaw sūhimu; nihqe payhkomuy mūmuyawhtuy añ nay kīyat ep aw unañwtaviwta. <sup>21</sup> Noqw pam haqami tūviwhq, Pharaoh tiat māna put wikqe, put nēnem wuñwna. <sup>22</sup> Noqw Moses Egypt epeq sinmuy hihta wuwantuwiyamuy añ sohsok tuwi'taqe, a'nö lay'taqat lavayi'ta, pu hintsakpit'a. <sup>23</sup> Noqw pam löp sunat yahsañwni'kañw, pas nāp sinomuy, Israel-sinmuy, amumi kurs pohtaniqey unañwti. <sup>24</sup> Noqw suhka qanhintsahsaniwhq, pam túwahqe eñem lavayhti; nihqe eñem nāoyhqe Egypt-sinot nāna. <sup>25</sup> Suhpan as God put ahpiy put sinomuyatuy ayo óyaniqat puma māmatsyaniqat

pam wūwaqe ōviy'ō. Noqw puma qa māmatsya.  
<sup>26</sup> Pu qavoñvaqw hakim nāyawhq, pam amumi pítuhqe as piw pumuy nāmi pōhiknaniqey wūwaqe amumi pañqawu: Soh, tāqatu, uma nātupkomu; ya uma hinoqw nāyuyuyhna? <sup>27</sup> Noqw sinosñway qaanhintsahsanqa Moses ayo naatsqōqna pañqawkañwo: Ya hak uñ itamumi moñwtavi? Puyaw hak uñ itamuy hin yukunaniqat aw uñ tavi? <sup>28</sup> Ya um tāvok Egypt-sinot nīnaqe, nuy piw nīnaniqe ōviy'ō? <sup>29</sup> Yan pam hiñqawhq, pahsat pu Moses Egypt añqw wāyaqe, Madian-tutskwat ep qatuptu; nihqe pam pep lōqmuy tīyotuy tímuy'va.  
<sup>30</sup> Noqw lōp sunat yahsañwuy añ ruhpaq, pep pu' qayēsiwhpuve tūkwit Sinat ep Tutuyqawhqat hoñviayaat himutskit uwiwitaqat añqw put aw mātaki. <sup>31</sup> Noqw Moses put túwahqe, pep himu hintaqat aw wūwantaqe, as aw tātayniqe, ōviy aw nakwsuqw, Tutuyqawhqat tōnaat put aw pañqawu: <sup>32</sup> Nu hapi umunamuy aw yantaqaam God, Abraham aw yantaqaata, pu Isaac, pu Jacob aw yantaqaamu. Pahsat pu Moses tsawnaqe tururuykuqe, kurs hin aw tātayni. <sup>33</sup> Pahsat pu Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um uhtotsiy óyani, taq um pas hihta ep wunu. <sup>34</sup> Pay nu pas Egypt epeq isinmuy okiwhinyuñqat antsa yori; pu nu pumuy eykitotaqw navota. Nihqe nu pumuy put añqw qenivo oyaniqe ōviy hāwi. Noqw taa, nu uñ Egypt aqw hōnani. <sup>35</sup> It Moses hapi ura puma qanānakwhaqe aw pañqaqwa: Ya hak uñ itamumi moñwtavi? Puyaw hak uñ itamuy hin yukunaniqat aw uñ tavi? Ura kitota. Noqw pay God put moñwtavi; piw pam sinomuyatuy



amumi put ayata, pam hoñviayat himutskit añqw put aw mātaqtiqat māyat ahpiy pumuy ayo ōoyniqat ōviy'o. <sup>36</sup> Pam hapi Egypt epeq hīhihta kātatayhpit hihta tuawi'yuñqat tumaltat, pumuy pañqw ipwa, pu patuphat Pālañpu yan mātsiwhqat añqee, pu qayēsiwhpuee, lōp sunat yahsañwuy añ'a. <sup>37</sup> I' Moses hapi ura Israel-sinmuy amumi pañqawu: God Umuhtutuyqawhqa umuhsinomuy amuñaqw umuñem lavay'ayat wunuptsinani, nuy hímuniqat pan'i; uma put aw tūqayyuñwni. <sup>38</sup> I' hapi qayesiwhpue tsovawtaqamuy amumum hinnuma, pu tūkwit Sinat epeq put aw yuaaykuqat hoñviayat ámuma, pu itanamuy amumuma. I' hapi hak taytaqat lavayit itamumi mātapniqey ōviy put makiwa. <sup>39</sup> Noqw itanam put aw qa tuqayvastotaniqey nānawaknaqe, put nahpiy ayo tūvayaqe, unañwpeq ahoy Egypt aw namtōkya; <sup>40</sup> Nihqe Aaron aw pañqaqwa: Itamuy hihtuy amumi yanyuñwniqamuy itamuñem yukuhtaa; noqw puma itamupyeve hinwisni. Pay pi itamuy Egypt añqw nõñaknaqa Moses kurs haqamii, kitota. <sup>41</sup> Nihqe ép puma wakashoyat yukuyaqe, wutsit aw hom'ooyyakahkañw, nāp may akw hihta tumaltotaqey ep hahlayya. <sup>42</sup> Pahsat pu God pumuy amuñaqw ayo namtōkqe, ōvaqe hihtuy qaan'ewakw hintaqamuy amumi nāwakinwisniqat aw pumuy mātavi; pay pi ura God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ yan pey'ta: Ya pas antsa pay uma lōp sunat yahsañwuy añ qayēsiwhpue inumi hihtuy qōyankahkañw, hom'ooyya, uma Israel- sinomu? <sup>43</sup> Qa hin'i; uma Moloch mötsápkijat yawnumya, pu aw

umuhyantaqay Remphan sōhuyata; uma hihtuy pumuy amún sosniwyaqamuy yukuhtota amumi nāwakintotaniqe ōviy'o. Noqw ōviy nu umuy Babylon yupqōymiq tsamni, yan'i. <sup>44</sup> Itanam pi ura qayēsiwhpuve hihta tuawi'taqat mōtsápkít pasiwyuñwa, hin pam Moses aw tutaptaqat pan'i. Nihqe ura Moses aw pañqawu pam hin yukiwtaqat aw yórikqey pan put yúkuniqata. <sup>45</sup> Noqw pu amuñk itanam Joshuat\* amum hīhihtuy sinmuy tutskwayamuy kwahanayaqe, ep put kwusivaya, ura God itanamuy amupyeve pumuy haqami lālayi; noqw mōtsápkihu David qatsíyat aw pahsavo pep wunu. <sup>46</sup> Noqw pam God añqw paañwaniwhq, as Jacob aw yantaqayat God eñem kītaníqey unañwti. <sup>47</sup> Noqw Solomon hapi put eñem kīta. <sup>48</sup> Noqw pu pas Sus'oveqnihq kīkihut sinmuy māyamuy akw yukiltotiqtat qa añ qatu; pi ura God lavay'ayay ahpiy pañqawu: <sup>49</sup> Oveqatsi imoñw'atsvewa, pu tūwaqatsi iwuwukpi. Ya uma inuñem kīhut yukuyani? kita Tutuyqawhqa. Ya sen nu pep nāsuñwnani? <sup>50</sup> Ya īi himu qa sohsoy imay akw yukilti? <sup>51</sup> Is uma hihtu qa ñōyaltotiñwuqamu, a'ñō unañway'yuñqamu, pu naqsöp'iwyuñqamu! uma sutsep Qahováriwtaqat Hikwsit aw rohomnumya; uma umunamuy hinyuñqw amunyuñwa. <sup>52</sup> Ya umunam God lavay'aymuyatuy hihtawat qa okiwsasna? Pu ura hak Súantaqa pituniqtat hakim añwu pay lavayhtotiqtamuy puma qōqya; noqw yepahaq uma put nuhtumi mātapyaqe nīnaya. <sup>53</sup> Uma as ōveqatsit añqw hoñvia'yatuy amuhpiy tutavot

---

\* **7:45** Pam Greek-sinmuy amuhkwa Jesus.

ömahtotakañw, qa añ hinwisa, kita.

### *The Stoning of Stephen*

<sup>54</sup> Noqw puma it nanaptaqe, pavan pas unañwso'qe, tamay ñuritota. <sup>55</sup> Noqw pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkañw òveqatsit aqwhaqami taytaqe, God lolmat tālawñwayat-nikañw pu Jesus God putvage wunuqw tuwa; <sup>56</sup> Nihqe pañqawu: Meh, nu òveqatsit aw hötsíltiqw tuwa; noqw Sinot Tiat God putvage wunu. <sup>57</sup> Pahsat pu puma a'nö hiñqawkahkañw, naqvuy útatotat, sūsaq put aw yuhtukqe, <sup>58</sup> Put kīñaqw haqami tūvayaqe, tatatupya. Noqw put ehpewi hiñqaqwaqam hakiy puhuwuñwiwtaqat Saul yan mātsiwhqat kukmiq yuwsiy o'ya. <sup>59</sup> Noqw puma Stephen tatatupyaqw, pam God aw okiw taqa'nañwtiqe pañqawu: Tutuyqawhqa Jesus, um okiw ihikwsiy kwusuni, kita. <sup>60</sup> Pu pam tamötswunuptuqe, pas tōnay añqe' pañqawu: Tutuyqawhqa, um okiw it qaanhtiput pumuy qa tukopnani, kita. Yan pam lavayhtit mōki.

## 8

### *Saul Persecutes the Church*

<sup>1</sup> Noqw puma put nīnantotaqw, Saul amún unañway'ta. Noqw put tāwat ep Jerusalem epeq Jesus aw tōnawtaqamuy amumi qaan'ewakw hintsaktivayaqe, pumuy okiwsahsantivaya. Noqw puma sohsoyam Judeat, pu Samariat añ ahsupoq hāhaqe' ahtsavalya, pay ima ayaiwyuñqam-sa qe'ya. <sup>2</sup> Noqw hakim unañwvastahtaqt Stephen haqami taviwisqe,

okiw put ep a'nö tsaykita. <sup>3</sup> Noqw tuwat Saul Jesus aw tōnawtaqamuy amumi hintsaktivaqe, sohsovik kīnawit papkinuma, nihqe tahtaqtuy, pu momoymuy sivikimi lölökinlawhqe, tañatima.

### *The Gospel Preached in Samaria*

<sup>4</sup> Noqw ōviy añqe' ahtsavalyaqam sohsovik nuhtumi lavayit yuaatota. <sup>5</sup> Pahsat pu Philip Samariat ep wuhkokitsokit aqwnihqe, nuhtumi Christ yuaata. <sup>6</sup> Noqw pam hihta yuaataqw, sinom aw tūqaykahkañw sun unañway put aw unañwtavi'yunwa, hihta kātatayhpit supsiwyunqat hintsakqat aw taykahkañwo, <sup>7</sup> Pas qalomáhihikwsim pumuy akw tuyqawiwyunqamuy kaysiwhqamuy amunaqw a'nö hinqawkahkañw, nōñantaqw ōviy'o; pu kaysiwhqam amuhpa' qataytaqat tūtuyyaqam, pu qayaktaqam qalaptuya. <sup>8</sup> Noqw pep kitsókit ep sinom pas pavan hinhaqam hahlayya. <sup>9</sup> Noqw hak tāqa Simon yan mātsiwhqa pay hisat mohti pep kitsókit ep tuhisay hintsaki; nihqe Samariat ep sinmuy pas hintsani'ta; pas a'nö hímunihqey anta. <sup>10</sup> Noqw sohsoyam put aw tūqayyunwa, sushin'ewakw añqw suspavannihqat aqw pahsavoo, pañqawkahkañwo: I' tāqa God a'nö ōqalaata, kitota; <sup>11</sup> Nihqe puma put kaptsi'yunwa, pam hisatñahaqaw tuhisay akw pumuy hintsani'taqw ōviy'o. <sup>12</sup> Noqw Philip God moñwtunatyayat, pu Jesus Christ yuaataqw puma tūtuptsiwaqe, kūyit akw tuvoylatoti, tahtaqtu, pu momoyamu. <sup>13</sup> Noqw Simon tuwat pas nāp tuptsiwhqe, kūyit akw tuvoylatiwa; nihqe Philip amum hinnuma. Noqw pam hīhihta kātatayhpit

hihta tuawi'yuñqat hintsakq aw taytaqe kätayta. <sup>14</sup> Noqw yaw Samariat ep sinom God lavayiyat kwusuyaqt ayaiwyuñqam Jerusalem epeq yesqam nanaptaqe, Peter John enañ pumuy amumiq hōnaya. <sup>15</sup> Noqw puma pumuy amumiqnihqe, puma Qahováriwtaqt Hikwsit kwusuyaniqt òviy amuñem nāwakna, <sup>16</sup> Pay nāt pam pumuy qa haqawat aw pituqw òviy'o, pay panis puma Tutuyqawhqat natñwaniyat-sa añ kūyit akw tuvoylatoti. <sup>17</sup> Pahsat pu puma pumuy amumi may akw toñokq puma Qahováriwtaqt Hikwsit makiwya. <sup>18</sup> Noqw ayaiwtaqam hakiy aw may akw toñokq Qahováriwtaqt Hikwsit put aw noiwnwuqat Simon pan yórikqe pumuy sīvat āawna, <sup>19</sup> Pañqawkañwo: Uma piw nuy enañ it òqalat maqaqw, nu hakiy aw imay akw toñokq pam Qahováriwtaqt Hikwsit makiwmantani. <sup>20</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Pay nam uhsiva umum sūlawhtii, God kuwahtipuat pay sīvat akw tuiwnwuqat um pan wūwantaqw òviy'o. <sup>21</sup> Um qa haqam it yantaqt ep qeni'ta, piw makiway'ta, pi uh'unañwa God atpip qa sūanta. <sup>22</sup> Oviy um it yan uh nukpanay añqw lasni; nen God aw nāwaknani; noqw hisnen uh'unañwpeq uhtunatyay qaantaqt ep ūmi pōhikiwni. <sup>23</sup> Taq kurs um qanut a'nō tsīvot anta; um nukpantunatyat akw sōontsaniwta. <sup>24</sup> Pahsat pu Simon lavayhti qe pañqawu: Uma okiw inuñem Tutuyqawhqat aw nāwaknani; noqw uma iit hihta lavayhti qw, okiw pam qa himuwa inumi pītuni. <sup>25</sup> Pu puma pas suyan hin navoti'taqey lavayhtit, Tutuyqawhqat lavayiyat nuhtumi yuaaykut, ahoy Jerusalem aqw'a; nihqe Samariat

ep hāhaqe' sinmuy kitsókiyamuy añ lomatuawit yuaatima.

*Philip and the Ethiopian Official*

<sup>26</sup> Noqw Tutuyqawhqat hoñviayaat Philip aw pañqawu: Um wunuptut tātöqni, Jerusalem añqw Gazat aqw pöhut aqw'a, kita. Pam pañqe' qayēwiwa. <sup>27-28</sup> Noqw pam wunuptut aqw'a. Noqw meh, hak Ethiopiat añqw tāqa okiwlawniqe Jerusalem epeq pitumaqa pañqe' áhoynikañw, karētay añqw tsokiwma. Pam nōmaqtsit aw qa awiwa, Ethiopiat epeq sinmuy moñwíyamuy wuhtit Candacet añqw öqalat qaöwívasiwkañw, put sohsok hihta nukñwayat aw tunatyawta. Pu pam God lavay'ayayat Esaias pēniyat añ túñwanma. <sup>29</sup> Pahsat pu Hikwsi Philip aw pañqawu: Um pas awnen karētat ámumni, kita. <sup>30</sup> Noqw öviy Philip put aw wárikqe, navotq pam God lavay'ayayat Esaias pēniyat añ túñwanma. Noqw Philip put aw pañqawu: Ya um hihta añ túñwanmaqey mātsi'ta? <sup>31</sup> Noqw pam pañqawu: Pay kurs pi hin'i, hal pay hak pas nuy tutuqaynaqw-saa, pam kítahqe, Philip put aqw wūve', amum tsokiwmaniqa pam nāwakna. <sup>32</sup> Noqw tutuvenit añ hage' yan pey'taqat pam añ túñwanma: Kanēlo haqam nīniwniqey aw wīkiwhqat pam pan wīkiwa, pu mañat ārilantaqat pam atpip qa hiñqawñwuniqw pan pam qa hiñqawu. <sup>33</sup> Pam qa hímuniwhtiqw, eñem suan lavayiniqa ayo yukiwa; noqw hak sen put natkomuyatuy pohtoylani? Pi qatsiát tūwaqatsit añqw haqami hintsaniwa. <sup>34</sup> Noqw nōmaqtsit aw qa awiwa Philip aw pañqawu: Taa, um as okiw nuy āawnani: Ya God lavay'ayaat hakiy

yuaata, sen nāyuaata, sen pay hakiy pañqawu?  
<sup>35</sup> Pahsat pu Philip lavayhtiqe, haqe' pan pey'taqat pahpiy yuaativa; nihqe put aw Jesus yuaata.  
<sup>36</sup> Noqw puma ahpiy panmakañw haqami pāmi pitu; noqw nōmaqtsit aw qa awiwa pañqawu: Meh, yep pāhu; ya nu kūyit akw tuvoylatiwniqw himu nuy put aw uhtsi'tani? <sup>37</sup> Noqw Philip pañqawu: Pay pi um pas sohsok uh'unañway akw tuptsiwe', panhtini, kita. Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Pay Jesus Christ God títatnihqat nu tuptsiwa.  
<sup>38</sup> Pahsat pu pay karēta hāk huruhtiniqat pam pañqawu; noqw puma nāma pāmiq paki, Philipniqw pu nōmaqtsit aw qa awiwa; noqw pam put kūyit akw tuyoylata. <sup>39</sup> Noqw puma pānaqw yamakq, pahsat pay Tutuyqawhqat Hikwsiat Philip haqami wīki; noqw nōmaqtsit aw qa awiwa pāpu aw qa yori; nikañw pam pahpiy hahlayhkañw, nakwsu. <sup>40</sup> Noqw Philip Azotus ep nātuwihwqe, ahsupoq kitsókit añ lomatuwit yuaatinumkañw, Caesareat ep pitu.

## 9

### *The Conversion of Saul* (Acts 22.6-16; 26.12-18)

<sup>1</sup> Noqw Saul nāt pas itsívuhihkwiskañw, Tutuyqawhqat aw tuptsiwni'yuñqamuy pavan pas hintsanniqey, pu pas qöyaniqey tunatyawkañw, God awwat susmohpeq moñwit aw'i; <sup>2</sup> Nihqe Damascus ep añqe' tsotsvalkit añ sinmuy amumi put eñem pēnayaniqat nāwakna; noqw kurs pam hakimuy tahtaqtuy, sen momoymuy Jesus aw tuptsiwni'yuñqamuy tuwe', pumuy somhtat,

Jerusalem aqw tsamni. <sup>3</sup> Noqw ōviy pam pañsoqnihqe, Damascus aw hayiñwnaqw, ōñaqw tāla put ánan'ik suhtalawva; <sup>4</sup> Noqw pam tutskwami posqe, hakiy tōnayát navotq, put aw pañqawu: Saul, Saul, ya um hinoqw nuy okiwsahsana? <sup>5</sup> Noqw pam pañqawu: Ya um hak'i, Tutuyqawhqa? Noqw Tutuyqawhqa pañqawu: Nu Jesus, um nuy hapi okiwsahsana. Um sōkwíkinpit aqw horarataqw, pam uñem anahaa. <sup>6</sup> Noqw pam tsawnage, tururutikañw, pas hin unañway'kañw pañqawu: Tutuyqawhqa, noqw nu hinhtiniqat um nāwakna? Noqw Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um wunuptut, kīmini; noqw ason um hinhtiniqat uñ pep āawnayani. <sup>7</sup> Noqw tahtaqt put ámumyaqam qa hiñqawkahkañw añqe' hōñi; hakiy as tōnayát nanvotyakahkañw hakiy qa tuway'yuñwa. <sup>8</sup> Pahsat pu Saul tutskwañaqw wunuptuqe, as pōsiy púrukñat, qa hihta tuwa; noqw puma put māyat ñuy'wisqe, Damascus ep wikvaya. <sup>9</sup> Noqw pam pāyis tālat añ kurs hin hihta túwani, piw qa nōsa, qa hīko. <sup>10</sup> Noqw hak tuptsiwni'taqā Ananias yan mātsiwhqa Damascus ep qatu. Noqw pam tuawyorikq, Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Ananias, Noqw pam pañqawu: Yep nūu, Tutuyqawhqa. <sup>11</sup> Noqw Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um wunuptut, Sūwipo kiskat yan mātsiwhqat awni; nen Judas kiyat ep hakiy Tarsus añqwnihqat Saul yan mātsiwhqat ōviy tūvintani; taq meh, pam okiwlawu, <sup>12</sup> Nihqe tuawyorikq hak tāqa Ananias yan mātsiwhqa ep pákihqe, put aw may akw toño pōsiy tālawnaniqat ōviy'o. <sup>13</sup> Pahsat pu Ananias lavayhtiqe pañqawu: Tutuyqawhqa,



pas yaw i' tāqa Jerusalem epeq uhsinmuy okiwsahsanqat nu kaysiwhqamuy amunaqw navota. <sup>14</sup> Noqw yaw pam yep uhnatñwaniy aw tatqa'nañwyaqamuy sohsokmuy somhtaniqey God awwat mohpeq momñwituy öqalat pasiwkañw pitu. <sup>15</sup> Noqw pay Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um awni, taq pam pas inamors'awiwa; pam qa-Jew-sinmuy, pu pas momñwituy-nikañw, pu Israel-sinmuy amumi inatñwaniy tūawmani. <sup>16</sup> Pu nāt pam inatñwaniy ep hihihita añ qaan'ewakw okiwsaniwniqat nu put āawnani, kita. <sup>17</sup> Noqw öviy Ananias awnihqe, kīmi pákihqe, put aw may akw toñot, pañqawu: Itupko Saul, Tutuyqawhqa Jesus uñ añqaqwniqw ūmi mātaktiqa nuy añqw hōna, umuhposiy tālawnanıqat öviy'ö, pu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwtanıqat öviy'ö. <sup>18</sup> Noqw pahsat pay himu nasiñwput antaqa put pōsiyat añqw löhökk, pam pōsiy tālawnaqe wunuptu; nihqe küyit akw tuvoylatit, nösqe, öqawhta.

### *Saul Preaches in Damascus*

<sup>19</sup> Pahsat pu Saul Damascus ep tupt-siwni'yunqamuy amumum hihsavo qatu, <sup>20</sup> Nihqe āpiy tsotsvalkiva i' Jesus God Tıatnihqat yuaatinuma. <sup>21</sup> Noqw sohsoyam put aw tūqayyūñqam hin kurs wūwantotaqe pañqaqwa: Ya qa i' Jerusalem epeq it natñwanit aw tatqa'nañwyaqamuy hovalaqe, hakimiy panyūñqamuy somhte' God awwat mohpeq momñwituy amumi tsamnıqe öviy pew pitsıwta? kitota. <sup>22</sup> Noqw tuwat Saul pas suyhtsepñwat öqawi'maqe, Damascus ep Jew-sinmuy yumoñwaltaqe, pay Jesus pas antsa Christ-nihqat

amumi mātaqlawu. <sup>23</sup> Noqw ōviy ahpiy wūyavotiqw, Jew-sinom put nīnayaniqey nanawinya. <sup>24</sup> Nihqe puma put nīnayaniqe ōviy tälö-nikañw, pu tōkilat añ höhtsiwat aw tunatyawyuñwa. Noqw yaw puma put moqmani'yuñqw Saul navota. <sup>25</sup> Pahsat pu tuptsiwni'yuñqam mīhikiwtaqw put tuhpelat añ tutsáyat akw hawnaya.

### *Saul in Jerusalem*

<sup>26</sup> Noqw Saul Jerusalem epeq pítuhqe, as tuptsiwni'yuñqamuy amumuntiniqey anhtiqw, puma sohsoyam put mamqasyaqe, pam pas antsa tuptsiwni'taqat qa tūtuptsiwa. <sup>27</sup> Noqw Barnabas put aw unañwtapqe, ayaiwyuñqamuy amumi put wikva; nihqe hin pam Damascus aqwniqw, Tutuyqawhqa put aw namtaknaqe, put aw yuaaykuqat pam pumuy āawna, pu hin Paul Damascus epeq qa tuhtuskañw, Jesus natñwaniyat añ nuhtumi yuaataqata. (Noqw pep pu' puma put kwusuya.) <sup>28</sup> Noqw Paul Jerusalem epeq pumuy amumum hinnumqe, <sup>29</sup> Qa tuhtuskañw Tutuyqawhqtat Jesus natñwaniyat añ nuhtumi yuaata; nihqe Greek-sinmuy amuhkwa yuaatotaqamuy amumum put ep nāñwuy'taqw puma put nīnayaniqey tunatyawyuñwa. <sup>30</sup> Noqw tuptsiwni'yuñqam put nanaptaqe, Caesareat aqw put wikyaqe pañqw put Tarsus aqw taviya. <sup>31</sup> Pahsat pu Jesus aw tōnawtaqam Judeat, pu Galileet, pu Samariat añ ahsupoq yesqam suyan unañwtotiqe, ōqawhtota; nihqe Tutuyqawhqtat kaptsi'kahkañw wūhaq'iwma, Qahováriwtaqa Hikwsi amumi unañwtapq'ö.

### *Peter in Lydda and Joppa*

<sup>32</sup> Noqw Peter añqe' sohsovik nakwsuqe, Lyddat epeq God sinomuyatuy amumi hāwi. <sup>33</sup> Nihqe pepeq pam hakiy tāqat Aeneas yan mātsiwhqat tuwa, put hakiy aha qa taytaqw, pam okiw nanal yahsañwuy añ tuyhqatsi. <sup>34</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Aeneas, Jesus Christ un qalaptšina. Wunuptut, uh'ahpay tsovalaa, kita. Noqw pahsat pay pam wunuptu. <sup>35</sup> Noqw sohsoyam Lyddat pu Saron ep ki'yuñqam put aw yórikyaqe Tutuyqawhqat awwat lasya. <sup>36</sup> Noqw hak Joppat ep tuptsiwni'taqa Tabitha yan mātsiwa, pam Dorcas (Tsöviwmana) i'nihqe pam'i. Noqw i' hak wuhti lolmat tumalay'ta, pu hīhihta akw tūvaañwanta. <sup>37</sup> Noqw pam ephaqam tūtuyhtiqe mōki; noqw puma put pāhomyaqe tupatsveq taviya. <sup>38</sup> Noqw pay pi Lydda Joppat áhayhpo; noqw yaw Peter pep qátuhqat tuptsiwni'yuñqam nanaptaqe, hakimuy lōqmuy tāqatuy pañso ayatotaqw, pam qa sōwunit, pumuy amuminiqat puma nāwakna. <sup>39</sup> Pahsat pu Peter nakwsuqe, pumuy amumuma. Noqw ōviy pam pituqw, puma put tupatsmiq wupnaya; noqw sohsoyam koñnanalvut okiw put aqlap hoñqe, tsaykikahkañw nāt Dorcas pumuy amumum qátuhqe kwakwsat, pu yūyuwsit yukuhtaqat puma put aw matamintota. <sup>40</sup> Noqw pay Peter pumuy sohsoqmuy pañqw ipwat, tamōtswunuptut nāwakna; nit pahsat put tokoyat aw namtōkt pañqawu: Tabitha, qatuptuu. Noqw pam pōsiy púruknaqe, Peter túwahqe, pahsat qatuptu. <sup>41</sup> Noqw pam put aw māvuyaltiqe, wunuptsinaqe, God sinomuyatuy koñnanalvutuy enañ wánwayhqe, pumuy put āawna, kurs pam taytaq'ö. <sup>42</sup> Noqw i' yantaqa

Joppat an ahsupoq nanaptiwhq, kaysiwhqam Tutuyqawhqat aw tūtuptsuwa. <sup>43</sup> Noqw Peter Joppat ep hakiy pūvukat pōhiwantaqat Simon amum wūhakis qatu.

## 10

### *Peter and Cornelius*

<sup>1</sup> Noqw hak tāqa Cornelius yan mātsiwhqa, tsivot-sikip sunat solāwamuy Italian-sīnomu yan tūnwantiwyaqamuy amumi moñwi, Caesareat ep ki'ta. <sup>2</sup> Pam hak pās unañway qatu; noqw sohsoyam timat put amum God kaptsi'yuñwa; pu pam hihta himuy akw sinmuy paañwankañw, sutsep God aw nāwakinma. <sup>3</sup> Pam hak tāwat atvelpeniqwhaqam pas suyan tūawtaqw, God hoñviayaat put aw pákihqe, aw pañqawu: Cornelius. <sup>4</sup> Noqw pam put aw yórikqe, tsawnaqe, pañqawu: Ya hímuu, Tutuyqawhqat? Noqw pam put aw pañqawu: Uhnawakinpi, pu uhnuoktutmala ōmi yayvaniwhq, God put soon suhtokni. <sup>5</sup> Noqw ōvuy um hakimuy tahtaqtuy Joppat aqw ayataqw, hakiy Simon, Peter yan piw mātsiwhqat, wañwayyani. <sup>6</sup> Pam hakiy pūvukat pōhiwantaqat Simon amum qatuqw, put kīat pātuwaqatsit qalaveq wunu. Ason pam hin hintaniqat ūmi pañqawni. <sup>7</sup> Pu ōvuy hoñviaya Cornelius aw yuaaykuqa ahpiyniqw, pam lōqmuy kiy ep tumal'aymuy wañwayi, pu solāwam put eñem hihtayaniqe sutsep aw maqaptsi'yuñqamuy amuñaqw hak God kaptsi'taqat solāwa piwu. <sup>8</sup> Nihqe pam pumuy sohsok iit āawnat, Joppat aqw hōna. <sup>9</sup> Noqw qavoñvaqw puma aqwyaqe,

kīmi hayiñwni'wisq, Peter nāwakanique tāwanasave kits'omiq wūvi. <sup>10</sup> Noqw pas pam tsōnmokqe, as hihta nōsniqey antaqw, nāto novalalwaqw, pam pay sawitoqwhinhti; <sup>11</sup> Nihqe ōmi hōtsīltiqw tuwaqw, añqw himu wuyaqmōtsapueway nālōvaq tsukeveq som'iwkañw put aw hawtoqe, tutskwami hāwi. <sup>12</sup> Noqw sohsoy hihtu tūwaqatsit añ nālōq hokay'yuñgam put ep íniwyuñwa, pu tūtuvosiptu, pu hihtu hoyoyotinumyaqam piwu, pu masay'yuñgamu. <sup>13</sup> Noqw hakiy tōnaat put aw pañqawu: Wunuptuu, Peter, um qöye' nōsni. <sup>14</sup> Noqw Peter pañqawu: Sóoni, Tutuyqawhqa; taq nu qa haq hihta pay qa pas hihtanihqat, pu qa powaiwtaqat nōsa. <sup>15</sup> Noqw hakiy tōnaat piw put aw pañqawu: God hihta powataqw, pam pay qa pas hímunihqat um qa pañqawni. <sup>16</sup> Noqw i' pāyis panhtiqw, himu mōtsápueway ahoy ōmiq haqami wūvi. <sup>17</sup> Noqw Peter hihta tuawyorikqey mātaq kurs pam hímunihqat pan wūwantaqw, ima tahtaqt Cornelius añqw ayatiwyaqam Simon haqam ki'taqat hakimuy tūviñtotaqe, ihkaqe nōyaknit aw hōtsíwhpeq hōñi, <sup>18</sup> Nihqe sen hak Simon, Peter yan piw mātsiwhqat, pep qátuhqat tūviñlalwa. <sup>19</sup> Noqw nāt Peter tuawyorikiy añ wūwantaqw, Qahováriwtaqa Hikwsi put aw pañqawu: Meh, hakim pahyom tahtaqt un hepnumya. <sup>20</sup> Oviy um wunuptut hāwe', amumumni qa hin wūwankañwo; pay nu pumuy añqw hōna. <sup>21</sup> Pahsat pu Peter hakimuy Cornelius añqw put aw ayatiwyaqamuy amumi hawqe, pañqawu: Taay, pay uma nuy hepnumya; sen hihta ōviy uma ōki. <sup>22</sup> Noqw puma pañqaqwa: I' Cornelius tsivót-sikip súnatnihqamuy

solāwamuy amumi moñwi God añqw hoñviayat pas hímunihqat ahpiy navota, yaw pam un kiy aw wánwaye', un hin lavayhtiqw, put aw tūqaytaniqat hoñviaya put aw pañqawu. Pam tāqa súanta, pu God kaptsi'ta, pu Jew-sinmuy sohsokmuy amuhpiy aw lomanavotiwta. <sup>23</sup> Pahsat pu pam pumuy tañataqe pās oya; pu qavoñvaqw pumuy amumum aqw'a; noqw haqawat tuptsiwni'yuñqam Joppat añqw put ámumya. <sup>24</sup> Pu ōviy qavoñvaqw puma Caesareat ep ōki. Noqw Cornelius pumuy nuhtaytaqe, kurs sinomuy-nikañw pu añ pas kwatsmuy tsovala. <sup>25</sup> Noqw Peter aw pakitoqw, Cornelius ahsawvage, atpipo tamōtswunuptut, pas put hihtata. <sup>26</sup> Noqw pay Peter put wunuptsina, pañqawkañwo: Wunuptuu, pay nu piw un sino. <sup>27</sup> Pu ōviy pam put amum yuaatakañw, aw pakiqw, sinom kaysiwhqam tsovawta. <sup>28</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay pi uma navoti'yuñqw, soon as hak Jew-sínonikañw ayam supwat hihtuy sinmuy amu'puñalñwu, piw amuminiñwu. Noqw pay nu' qa hakiy pay qa hímunihqat, pu qa powaiwtaqat pañqawlawniqat God inumi pañqawu. <sup>29</sup> Noqw ōviy nu qa rohomnumt, panis nuy wiktamayaqw, pay nu añq'ō; noqw hinoqw pi uma nuy wánwayya? <sup>30</sup> Noqw Cornelius pañqawu: Nālōtok nu pew pahsavohaqam napwalni'taqe, tāwat atvelpetiqw nu ikiy ep nāwaknaqw, hak tāqa talqaqsalqat yuwsikañw inutpip wunuptu; <sup>31</sup> Nihqe pañqawu: Cornelius, uhnawakinpi navotniwa; noqw God soon uhnuoktutmalay suhtokni. <sup>32</sup> Um ōviy Joppat aqw hakimuy ayataqw, hakiy Simon,

Peter yan piw mātsiwhqat, wánwayani. Pam hakiy pūvukat pōhiwantaqat kīyat ep qatu, pātuwaqatsit qalaveq'a; ason pam pite', ūmi hin lavayhtini, kita. <sup>33</sup> Noqw ōviy nu qa sōwunit un wánwayi; noqw um súanhtiçe pitu. Noqw ōviy hapi itam sohsoyam yep God atpip yēse, hin pam ūmi tutaptaqat sohsok nanaptaniqee.

### *Peter's Speech*

<sup>34</sup> Pahsat pu Peter lavayhtiçe pañqawu: Pay kurs pas suyan God qa sinonuiña. <sup>35</sup> Pay kurs pas sohsokmuy hihtuy sinmuy amuñaqw hak haqam put kaptsi'kañw súanhinmaqa put aw súantañwu. <sup>36</sup> God hapi Israel-sinmuy amumi lavayiy távihqe, Jesus Christ ahpiy namivöhikiwuy yuaata. (Pam hapi sohsokmuy amumi tutuyqawi.) <sup>37</sup> Pay uma put lavayit navoti'yuñwa. Ura John kūyit akw tuvoylatiwyaniqat nuhtumi yuaataqw, pahpiy pam lavayi Galileet añqw hoyoyoykukañw, Judeat añ ahsupoq yuaatiwa. <sup>38</sup> Ura God Nazareth añqw tāqat Jesus Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylataqe öqalmaqa. Ura pam sinmuy amuhpa' lolmat tumalay'numa, pu Nukpanat ahpiy sóon'iwyuñqamuy sohsokmuy powatima, God put ámunniqw ōviy'o. <sup>39</sup> Noqw pam Jew-sinmuy tutskwayamuy epnikañw, pu Jerusalem epeq hihta tumaltaqat itam hapi sohsok aw yóriki'yuñqe, navoti'yuñwa; noqw pay sinom himutskit ep put hahyaqe nīnaya. <sup>40</sup> Noqw God pāyis talqat ep put ahoy tātaynaqe, put susmatakpuva mahtakna, <sup>41</sup> Nikañw pay qa sohsokmuy sinmuy amumii, pay hakimuy añwu pay God namorstaqey pumuy amumii, itam put

tuawi'yuniñiqat òviy'ò. Noqw itam put mokiwyu añqw ahoy tātayhqat atsva put amum nōnova, pu hikwya. <sup>42</sup> Noqw yaw itam sinmuy amumi put yuaatotaniqat pam itamuy ayata, pay yaw pas pam imuy yesqamuy, pu so'pumuy hinwat yukunaniqey God ahpiy aw taviwhqat itam yuaatotaniqata. <sup>43</sup> Noqw put hapi sohsoyam God lavay'aymat yuaatotaqe pañqaqwa, yaw hak put aw tupsiwhq, put qaanhtipuat Jesus natñwaniyat akw put ahpiy ayo yukiwmantani.

### *The Gentiles Receive the Holy Spirit*

<sup>44</sup> Noqw nāt Peter yan yuaataqw, pay Qahováriwtaqa Hikwsi lavayit nanaptaqamuy sohsokmuy amumi pitu. <sup>45</sup> Noqw Jew-sinmuy amuñaqw tuptsiwni'yuniñqam Peter amum òkihqam hin kurs wūwaya, Qahováriwtaqa Hikwsi qa-Jew-sinmuy amumi enañ noiwhq'ò. <sup>46</sup> Puma hñihtuy sinmuy amuhkwa yuaatotaqe, God pas hihtalalwaqw amumi tūqayyuniñqee. Pahsat pu Peter lavayhtiçe pañqawu: <sup>47</sup> Ya hak imuy kūyit akw tuvoylatiwyaniqw imuy amumi u'tani? Pay pi puma piw itamun Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya. <sup>48</sup> Pu puma Tutuyqawhqat natñwaniyat añ kūyit akw tuvoylatotiniqat pam amumi pañqawu. Pahsat pu pam hihsavo pumuy amumum qátuniqat puma put aw nānawakna.

## 11

### *Peter's Report to the Church at Jerusalem*

<sup>1</sup> Noqw yaw qa- Jew- sinom nuhtum God lavaiyat kwusuyaqat ayaiwyuniñqam, tuptsiwni'yuniñqamuy amumum Judeat ep yesqam



nanapta. <sup>2</sup> Noqw Peter Jerusalem aqwniqw, Jew- sinmuy amuñaqw tuptsiwni'yuñqam put aqw hiñqaqwaqe, <sup>3</sup> Pañqaqwa: Yaw um qa- Jew- sinmuy amumi pákihqe, amumum nōsa. <sup>4</sup> Noqw Peter pumuy amumi lavayhtiqe, añqaqw hin hiniwhtiqat nānañk pasiwtaqat pumuy amumi tuawi'taqe, pañqawu: <sup>5</sup> Ura nu kitsókit Joppat ep qátukañw nāwakna; nihqe nu sawitoqhinhtiQE tuawyorikq, himu wuyaqmötsaput antaqa tsutskuy epeq sómiwkañw òñaqw hawtoqe, pas inumi pitu. <sup>6</sup> Noqw nu aw yórikqe, pās tātayhq, pi tūwaqatsit ep hihtu popkot nālōq hokay'yuñqam put ep iniwyuñwa, pu tūtuvostiptu, pu hihtu hoyoyotinumyaqamu, pu masay'yuñqamu. <sup>7</sup> Noqw nu hakiy tōnayát navotq inumi pañqawu: Wunuptuu, Peter, um qöye' nōsni. <sup>8</sup> Noqw nu pañqawu: Sóoni, Tutuyqawhqa; taq nu qa haq hihta pay nāp hihta, pu qa powaiwtaqat nōsa. <sup>9</sup> Noqw òveqatsit añqw hakiy tōnaat inumi piw pañqawu: God hihta powataqw, pay pam qa pas hímunihqat um qa pañqawni. <sup>10</sup> Noqw pāyis panhtiQw, pay sohsoy piw òmiq lánakniwa. <sup>11</sup> Noqw pahsat pay kurs hakim pahyom tahtaqt Caesareat añqw inumi ayatiwyaqam nuy haqam kīve qátuhqat ep öki. <sup>12</sup> Noqw pay nu qa hin wūwankañw, pumuy amumumniqat Qahováriwtaqa Hikwsi inumi pañqawu. Noqw ima navay tuptsiwni'yuñqam inumum aqwya; noqw itam tāqat kīyat aw yuña. <sup>13</sup> Noqw yaw pam kiy ep hoñviayat aw yorikq, yaw pam wunukañw, put aw pañqawhqt itamuy āawna. Um hakimuy tahtaqtuy Joppat aqw ayataqw, hakiy Simon, Peter yan

piw mātsiwhqat, wánwayyani. <sup>14</sup> Ason pam un lavayit āawnaq̄w, um put akw ayo yámakni, um'i, pu uhtimu, yaw hoñviaya put aw kita. <sup>15</sup> Noq̄w nu yuaativaq̄w, pay Qahováriwtaqa Hikwsi pumuy amumi pitu, ura mohti itamumi pítuhqey pan'i. <sup>16</sup> Noq̄w pahsat pu nu Tutuyq̄awhqat lavayiat u'na, ura itamumi pañqawu: Pay as pi John pas antsa kūyit akw tūtuvoylalawu; nikañw uma hapi nāt it Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuvoylatiwyani. <sup>17</sup> Noq̄w puma Tutuyq̄awhqat Jesus Christ aw tūtuptsiwaq̄w, pep God hin itamuy put máqahqey, pay pan piw pumuy put maqa. Noq̄w ya nu hak hímuniñq̄e God aw rohomnumni? <sup>18</sup> Noq̄w puma it nanaptaq̄e, pay qa hiñq̄aq̄waq̄e, God pas hihtatotaq̄e, pañq̄aq̄wa: Noq̄w yaw kurs qa-Jew-sinom nāp tunatyay añq̄w lasye' yesniq̄at God piw amuñem pan yuku.

### *The Church at Antioch*

<sup>19</sup> Noq̄w hakim Stephen nīniwhqat ahpiy tūokiwsahsantivayaq̄w añq̄e' ahtsavalyaq̄am Phenicet aq̄w pahsavo öki, pu Cyprus aq̄w'a, pu Antioch aq̄w'a, nihq̄e pay Jew-sinmuy-sa amumi lavayit yuaatiwisa. <sup>20</sup> Noq̄w pumuy amuñaq̄w haq̄awat tahtaqt Cyprus añq̄wya, pu Cyrenet añq̄'ö; noq̄w puma Antioch epeq ökihq̄e, hakimuy Greek-sinmuy amumi yuaaykuyaq̄e, Tutuyq̄awhqat Jesus lavayta. <sup>21</sup> Noq̄w Tutuyq̄awhqat öqalaat pumuy amumumniq̄w, öviy kaysiwhq̄am tūtuptsiwaq̄e, Tutuyq̄awhqat awwat lasya. <sup>22</sup> Noq̄w Jerusalem epeq Jesus aw tōnawtaq̄am it nanaptaq̄e, puma Barnabas Antioch aq̄w hōnaya. <sup>23</sup> Noq̄w pam epeq

pituqw, kurs God núokwaat pumuy amuhpa' tumalay'taqw, pam pan yórikqe, hahlayhtiqe, pas puma unañnaqw su'qawkañw Tutuyqawhqat aw hürs'iwyuñwniqat pumuy öqalanta. <sup>24</sup> Pam hak tãqa lolma, nihqe Qahováriwtaqat Hikwsit akw pãs tuyqawiwta, pu qapēvewnit akw'a; noqw kaysiwhqam Tutuyqawhqat awwat sinototi. <sup>25</sup> Pahsat pu Barnabas Saul heptoqe Tarsust aqw'a. <sup>26</sup> Pu öviy pam put túwahqe Antioch ep wikva. Noqw pantaqat atsve puma Jesus aw tōnawtaqamuy amumum sūkw yahsañwuy añ pep tsotsvalqe, kaysiwhqamuy sinmuy tutuqayna. Noqw tuptsiwni'yuñqam Antioch epeq susmohti Christian-sinom yan túñwantiwya. <sup>27</sup> Noqw ephaqam hakim God lavay'aymat Jerusalem añqwyaqe, Antioch epeq öki. <sup>28</sup> Noqw pumuy amuñaqw haqawa Agabus yan mãtsiwhqa wunuptuqe, yaw tūwaqatsit añ ahsupoq wukotsönöstiniqat Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy pañqawu. Noqw pam pantaqa hakiy Claudius Caesar moñw'iwtaqw paniwhti. <sup>29</sup> Pahsat pu tuptsiwni'yuñqam tuptsiwni'yuñqamuy Judeat epeq ki'yuñqamuy amumiq paañwnit o'yaniqey unañwtoti; hak hin hihta tuway'nume' pan hihta kuwahtimantani. <sup>30</sup> Nihqe öviy puma panhtotiqe, Barnabas- nikañw, pu Saul pumuy añ pepeq wukw'a'yatuy amumiq put o'ya.

## 12

### *More Persecution*

<sup>1</sup> Noqw ephaqam moñwi Herod Jesus aw tōnawtaqamuy haqawatuy hintsanniqe amumi

may'ta, <sup>2</sup> Nihqe pam John pāvayat James sipwuvahpit akw nīna. <sup>3</sup> Noqw kurs pam panhtiqe, Jew- sinmuy unañwve hinhtiqey navotqe, pahsat piw Peter ñuaniqey anhti. (Noqw qapekén'oyiwhput ep nōviwniqat aw pitsíwiwta.) <sup>4</sup> Pu ōviy pam put núahqe, sivikimi pánahqe, solāwamuy nālöp nānalōqmuy tōnawtaqamuy amumi put mātavi, put tūtuwalaniqat ōviy'o, ason pay pas Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat yukiltiqw, pep pu sinmuy amumi put hóroknaniqey tunatyawtaqee. <sup>5</sup> Noqw ōviy puma Peter sivikive pani'yuña. Noqw Jesus aw tōnawtaqam put eñem God aw nāwakintotaqe qa nātusi'yuña.

### *Peter Set Free from Prison*

<sup>6</sup> Pu Herod qāvo put hóroknaniqey ep mihiqw, Peter lōqmuy sivanamiqlōlōt akw sómiwkañw lōqmuy solāwatuy amuhtsava pūwi; noqw tuwalañ'a'yat ihpaq tūtuwala. <sup>7</sup> Noqw meh, Tutuyqawhqat hoñviayaat pituqw, sivikive sohsovik tālawva; noqw pam Peter sutsñaqwat pálaknaqe, put tātaynat, aw pañqawu: Suqtuptuu. Noqw sivanamiqlōlō put māyat añqw löhö. <sup>8</sup> Noqw hoñviaya put aw pañqawu: Kwewhtat totsvakii; noqw pam panhti. Pu pam pañqawu: Um usihtat, inuñkni. <sup>9</sup> Noqw pam yámakqe put añk'i; nihqe pay pas antsa hoñviaya put pantsanhqat pam qa suyan navoti'ma; suhpan pay tūawtaqey pam wūwanma. <sup>10</sup> Noqw puma mohpeq tūwalaqamuy-nikañw pu amuñk tūwalaqamuy amuhpiy ruhpaqqe, kīmi hötsíwat aqw sivauutspit aw pituqw, pam nāp amumi hötsílti. Noqw pam pañqw yámakqe, haqe' kiskat añ yamakq, pahsat pu hoñviaya put añqw

ahpiy’o. <sup>11</sup> Noqw Peter suyan unañwtiqe pañqawu: Pu’ hapi nu pas suyan navoti’taqw, pay kurs pas antsa Tutuyqawhqa hoñviayay ayataqe, nuy Herod māyat añqw ayo tavi, pu Jew-sinom nuy hintsatsnayaniqey tunatyawyuñqat añq’ö. <sup>12</sup> Pu öviy pam it añ pās wūwaqe, pahsat pu hakiy John, Mark yan piw mātsiwhqat yuyat Maryt kīyat aw’i, noqw kaysiwhqam pep tsovawkañw nānawakna. <sup>13</sup> Noqw Peter ihkage nõyakiwtaqat ep hötsíwat aw pönõñöykinaqw, hak māna Rhoda yan mātsiwhqa put aqw kuyvato. <sup>14</sup> Nihqe pam Peter tõnayay māmatsqe, pas hin unañwtiqe aqw qa hōtat, ahpami wárikqe, Peter hötsíwhpeq wúnuhqat pumuy āawna. <sup>15</sup> Noqw puma aw pañqaqwa: Um qa navoti’numa. Noqw pam qatūqaykañw, pas antsa Peter pep wúnuhqat amumi pañqawu. Noqw pahsat puma pañqaqwa: Pay soon qa put tumalay’maqa hoñviayani. <sup>16</sup> Noqw pas Peter pönõñöytoynaqw, öviy puma aqw hōtayaqe, put aw tātayyaqe, pas hin unañwtoti. <sup>17</sup> Noqw pay puma qa hiñqaqwaniqat pam amumi māmasaqw, pahsat pu Tutuyqawhqa hin put sivikiñaqw hóroknaqat pam pumuy amumi lalvaya; nihqe pañqawu: Uma iit yantaqat James aw tūawwisni, pu tuptsiwni’yunqamuy amumii, kita; nit pañqw ahpiynihqe haqamiwat aw’i. <sup>18</sup> Pu öviy panis tālawvaqw, pas solāwam hin unañwtoti, Peter kurs haqaminiqw öviy’o. <sup>19</sup> Noqw as Herod put hept, qa túwahqe tūtuwalaqamuy amumi put ep hēva; nihqe pay pas puma so’niqat pañqawu. Panhtit pam Judeat añqw Caesareat aqwnihqe, pepeq huruhti.

### *The Death of Herod*

20 Noqw Herod Tyre- nikañw pu Sidon ep sinmuy amumi hihta ep qayan unañway'ta; noqw puma sun unañway put aw ökihqe, hakiy pas moñwit tumalay'taqat Blastus yan mätsiwhqat pan unañwtoynayaqe, puma nānami qahin unañway'yuñwniqat moñwit aw nānawakna, puma pep tutskwat ep sinom moñwit tutskwayat añqw nōnovaqe öviy'o. <sup>21</sup>Noqw hisat aw talönvaqw, Herod pavan pas moñwyuusi'kañw moñw'atsveway ep qatuptuqe, pahsat pu sinmuy amumi pavan pas lavayhtuwiw pan yuaayku. <sup>22</sup>Noqw sinom sáakmaqe pañqawwa: Pas pam pavan hihta tōnaata, qa sínota. <sup>23</sup>Noqw pahsat pay Tutuyqawhqat hoñviayaat put wuvahta, pam God qa hihtataqw öviy'o; noqw pam ävutiqe súlawhti. <sup>24</sup>Noqw tuwat God lavayiat öqawhtaqe, suyhtsepñwat añqe' kúrukiwma. <sup>25</sup>Noqw Barnabas Saul amum hin ayatiwhqey yúkuhqe, hakiy John, piw Mark yan mätsiwhqat wikkañw, Jerusalem añqw ahoy pitu.

## 13

### *Barnabas and Saul Chosen and Sent*

<sup>1</sup>Noqw Antioch epeq Jesus aw tōnawtaqamuy amuñaqw hakim God lavay'aymat yēse, pu tütutuqaynayaqamu, i' hak Barnabas, pu Simeon Niger yan túñwantiwhqa, pu Cyrenet añqw hak Lucias; pu Manaen, Moñwi Herod amum wuñwqa; noqw Saul. <sup>2</sup>Noqw nāt puma Tutuyqawhqat aw okiwlalwakahkañw, nānapwalaqw, Qahováriwtaqa Hikwsi amumi pañqawu: Nu Barnabas- nikañw pu Saul hihta tumalat aw pumuy wáñwayhq, uma pumuy inuñem ayo taviyani. <sup>3</sup>Noqw puma

nānapwalaqe, amuñem nānawaknat, pumuy qötömi matyawyat, pahpiy pumuy lālayya.

### *In Cyprus*

<sup>4</sup> Noqw òviy puma Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy ayatiwhqe, Seleuciat aw'i, nit pañqw pu pāvaqe Cyprus aqw'a. <sup>5</sup> Noqw puma Salamis ep pítuhqe, Jew-sinmuy tsotsvalkiyamuy ep God lavaiyat nuhtumi yuaata. Noqw puma John tu'sawwiknuma. <sup>6</sup> Noqw puma it tutskwat pāñaqw kuytaqat añ ahsupoq nankwusaqe, Paphos aw ökihqe, hakiy Jew-sinot Bar-Jesus yan mätsiwhqat tutwa. Pam hak tuhisay akw tühintsakni'ta, pu God lavay'ayaatnihqey pan atsáy'ta. <sup>7</sup> Pam hak pep tutskwat aw moñw'iwtaqat, Sergius Paulus, pas qa ūnat amum hinnuma; noqw moñwi Barnabas Saul enañ wánwayhqe, God lavaiyat navotniqey nāwakna. <sup>8</sup> Noqw hak Elamus tuhisa (put natñwaniat Tuhisa i'nihqe pam'i) pumuy amumi rohomhtiqe, moñwit lomatuawit aw tuptsiwnit añqw ayo lasnaniqey anhti. <sup>9</sup> Pahsat pu Saul (piw Paul yan mätsiwhqa) Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwkañw put aw taynumt, <sup>10</sup> Aw pañqawu: Is ohi, um hak sohsok unatwit, pu nukpantuwit akw ahsaliwtaqa, Nukpanat tíata, sohsok súantsakpit tuwqaata! Ya pas um soon Tutuyqawhqat haqe' suan pöhtaviyat nukushintsahsanqey qe'tini? <sup>11</sup> Taay, Tutuyqawhqa hapi ūmi may'ta; noqw uhposi qatālawvaqw, um hihsavo tāwat qa tuway'tani. Noqw pahsat pay put añ himu pamös'ohpoqw, pōsiat qatālawva. Noqw as hak put ñuy'maniqat òviy pam añqe' may'numa.

<sup>12</sup> Pahsat pu moñwi hin hiniwhטיפiw yórikqe tupt-siwa, hin Paul put Tutuyqawhqat tutuqaynaqat ep kátuqaytaqe öviy’o.

### *In Antioch of Pisidia*

<sup>13</sup> Noqw Paul suñwámuy amumum Paphos añqw ahpiynihqe, pāvaqe Pamphiliat ep Pergat aw pitu; noqw John pumuy mātapt, ahoy Jerusalem aqwhaqamii. <sup>14</sup> Noqw puma Pergat añqw ahpiynihqe, Pisidiat ep Antioch aw pítuhqe, nasuñwintalöñnit ep tsotsvalkimi pakit, ep qatuptu. <sup>15</sup> Noqw hak tutavot añ-nikañw pu God lavay’aymuyatuy pēniyamuy añ túnwantaqe yukuqw, tsotsvalkit ep momñwit pumuy amumi hakiy ayatotaqe pañqawa: Uma tāqat itahsinomu, uma sinmuy amumi hihta lavayhte’, öqalanik panhtini. <sup>16</sup> Pahsat pu Paul wunuptut, amumi māmasat, pañqawu: Uma Israel-sinom tahtaqtu, pu uma itamun God aw nāwakinwisqamu, kurs uma inumi tuqayvastotani. <sup>17</sup> P’ hapi Israel-sinmuy aw yantaqaam God hakimuy itanamuy namorstaqe, pumuy pas pavan sinota, nāt puma haqam Egypt epeq hinnumyaq’ö; nihqe öqalay pas qaöwíhintaqat akw pumuy pañqw nõñakna; <sup>18</sup> Nihqe lõp sunat yahsañwuy pahsavohaqam gayēsiwhpuve pumuy qatsíyamuy añ maqsonlawu. <sup>19</sup> Nihqe pam Chanaan tutskwat ep tsañe’sikipwat hihtuy sinmuy kīqötaqe, tutskwayamuy sinomuy amumi noa. Noqw puma hihta navöewakw antaqat akw tutskwat nāhuyta. <sup>20</sup> Pantaqat atsve pu’ pam pumuy amumi qaqlhtaqtuy moñw’oya, sunat-sikip sunat-nikañw añqw lõp sunat pakwt sihkay’taqat (450) yahsañwuy pahsavohaqamii,



lavay'ayay Samuel aw pahsavoo. <sup>21</sup> Pantaqat ank pu' puma hakiy pas moñwit moñwí'yuñwniqey tuñlayhtoti. Noqw God hakiy Kish tiyat Saul yan mātsiwhqat, Benjamin ahpiyvinihqat, pumuy amumi moñwtavi, lõp sunat yahsañwuy pahsavoo. <sup>22</sup> Nit pu pam put moñwqenit añqw ayo távihqe, hakiy David pumuy amumi moñwtavi; nihqe put pam yan lavayhti: Pas nu Jesset tiyat David iunañwve hintaqat tuwa; noqw pam sohsok itunatyay añ aw antsanni. <sup>23</sup> It tāqat hapi ahpiyviyatuy amuhpiy God Israel- sinmuy Ayo Oyaniqat wunuptsina, it Jesus, hin lavayhti qey pan'i. <sup>24</sup> Nāt pam qa pituqw, hak tāqa John yan mātsiwhqa sohsokmuy Israel- sinmuy amumi yuaataqe pañqawu: Uma umuhtunatyay añqw ayo lasye', kūyit akw tuvoylatotini. <sup>25</sup> Noqw pam ayaway añ kuyvani'maqe pañqawu: Uma ka nu God lavay'ayaat pas hímunihqat pan wūwantota. Nu qa pam'i. Noqw pay nāt suhka añqw inuñki; noqw soon nu yan'ewaynīkañw pay nas'ew put tōtsiyat ñahni, John amumi kita. <sup>26</sup> Uma tahtaqtu, isinomu, Abraham natkomatu, pu uma itamun God aw nāwakinwisqamu. Nu pu' umuy hin ayo nõñakniqat umuy āawnani. Put lavayit nu umumi mātapni. <sup>27</sup> Jerusalem epeq ki'yuñqam moñwímuy amumum Jesus qa māmatsya. Nihqe õviy God lavayiyat aw antsanyaqe put tūvaya, puma pi put lavayit qa mātsi'yuñqee, nāmahin pi añsakis nasuñwintalõñnit añ God lavay'aymuyatuy lavayiyamuy añqw hak pumuy amumi añ as tūñwantañwuniq'õ. <sup>28</sup> Puma put mokniqey hihkay'taqat kurs hin pas antsa pañqaqwani. Nīkañw puma Pilate put nīnaniqat

aw qatūqayya. <sup>29</sup> Ura tutuvenit añ puma pan put hintsatsnaniqat pan pey'ta. Noqw puma yan tutuvenit an sohsok hinhtotiqw, hakim nahoylehtsit añqw put hawnayat, tuamhtuhsömiq put panaya. <sup>30</sup> Noqw God mokiwuy añqw put ahoy tātayna. <sup>31</sup> Noqw hakim tahtaqt put amum hinnumya, Galileet añqw Jerusalem aqw pahsavoo. Noqw pam ahoy tātayhq, puma wūhakis tālat añ put aw yorstota. Nihqe puma hapi hin yórikyaqey sinmuy amumi tuawi'yuñwa. <sup>32</sup> Noqw itam hapi it lomatuawit umuy āawnaniqe öviy pitu. Ura God itanamuy amumi hin pasiwnaqey <sup>33</sup> Pu' hapi itamuy pumuy tímuyatuy itamuñem put añ aw antsana, Jesus ahoy tātaynaqee. Ura tāwit mohti'maqat añknihqat añ yan pey'ta: Um hapi Itii. It talönvaqat ep hapi nu únaniwhti, yan'i. <sup>34</sup> Pu God mokiwuy añqw put ahoy tātaynaqe pāpu qa hovahtiniqat lavayhtiqe, yan hiñqawu: Nu David pas suyan ökwatuwniqey put aw pasiwnaqey pan nu uñem yúkuni. <sup>35</sup> Yantaqw hapi öviy ura pam piw sukw tāwit añ pañqawu: Um soon Uhtumal'ayay Qahováriwtaqat hovahtiniqat nakwhanani. <sup>36</sup> David pi God tunatyayat ahpiy qatsívaptsiy ep apitiqe, mokqe, namuy amumum taviwa, nihqe hovahti. <sup>37</sup> Noqw God it tāqat hapi ahoy tātaynaqw, pam qa hovahti. <sup>38</sup> Noqw öviy uma it nanaptani, tahtaqtu, isinomu: It tāqat hapi ahpiy God itamumi pöhi, itahqaanhtipuy ep'e. <sup>39</sup> Ura Moses tutavoyaata kurs hin itahqaanhtipuy itamuhpiy ayo yúkuni. Nikañw kurs itam Jesus aw tütuptsiwhq, pam sohsok put itamuhpiy ayo yúkuni. <sup>40-41</sup> Ura God lavay'aymuyatuy

pēniyamuy añ yan pey'ta: Kurs huvam yórikyaa, hihta añ tutsiw'unañway'yuñqamu. Nen uma kātayuñwt, súlawhtini. Nu hapi umuhqatsiy ep hihta hintsakni; noqw soon uma put tūtuptionsiwani, nāmahin pi as hak umuy put āwintani. Taay, noqw ōviy uma tunatyaltotini; taq nāphisat sen uma put lavayit an súlawhtini. <sup>42</sup> Noqw pam lavayyukuqw, Jew-sinom tsotsvalkiñaqw nōñakq, pay ayo'wat nasuñwintalōñnit ep piw Paul amumi yuaataniqat qa-Jew-sinom nānawakna. <sup>43</sup> Noqw tsovawtaqam nāmatatveqw, kaysiwhqam Jew-sinom-niqw pu pumuy amún tuptionsiwani'yuñqam Paul-nikañw, pu Barnabas pumuy amuñkya; noqw puma pumuy amumi yuaaykuqe, God nuokwayat añ yūmosa hinwisniqat añ ōqalanta. <sup>44</sup> Pu ayo'wat nasuñwintalōñnit aw pituqw, pēp pas sohsoyam kīve ki'yuñqam God lavayiyat aw tūqayyuñwniqe tsovalti. <sup>45</sup> Noqw Jew-sinom qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy amumi yórikyaqe, pay qa tsuyhtiye, Paul hihta lavayhtiye ehpewi nānaphin yuaativaya. <sup>46</sup> Pahsat pu Paul Barnabas amum a'nō unañwtiye pañqawu: Pay as pi God lavayiat kurs hin qa umumi mohti yuaatiwani; noqw pi uma put nahpiy tūvayaqe, qatsit qa so'taqat qa hihkay'yuñqey pan nāyukunayaqw, ōviy itam hapi qa-Jew-sinmuy amumiwat yuaatani. <sup>47</sup> Pi pan hapi Tutuyqawhqa itamumi tutapta pi pam Jesus yan lavayhtiye pañqawu: Um hapi qa-Jew-sinmuy amuñem tālaniqat nu un' ayata, tūwaqalvoqhaqami yesqam sinom uhpiy ayo nōñakiwniqat ōviy'o. <sup>48</sup> Noqw qa-Jew-sinom it nanaptaqe, hahlaykahkañw God lavayiyat pas hihtatota; noqw hakim hihsa'nihqam qatsit qa

so'taqat aw himuy'vayaniqey namorstiwayaqam tūtuṭsiwa. <sup>49</sup> Noqw Tutuyqawhqat lavaiyat pep tutskwat añ ahsupoq yuaatiwa. <sup>50</sup> Noqw pay Jew- sinom pavansinmuy tahtaqtuy, pu ima momoyam God pas kaptsi'yunqamuy hin unañtoynayaqe, Paul-nikañw pu Barnabas pumuy okiwsahsantivaya, nihqe tutskway añqw pumuy lālayya. <sup>51</sup> Noqw puma kuhkuy añ qōat pumuy amunkiwakw tsatswit, Iconium aqw'a. <sup>52</sup> Noqw Antioch ep tuṭsiwni'yunqam yūmosa hahlayya, pu Qahováriwtaqat Hikwsit akw tuyqawiwyunwa.

## 14

### *In Iconium*

<sup>1</sup> Noqw puma Iconium ep Jew- sinmuy tsotsvalkiyamuy aw nāma pákihqe, pas pavan yuaataqw, ōviy kaysiwhqam Jew- sinom Greek- sinmuy amumum tūtuṭsiwa. <sup>2</sup> Noqw pay qa tuṭsiwni'yunqam Jew- sinom qa- Jew- sinmuy hin unañwtoynayaqe, añ tuṭsiwni'yunqamuy amuhpewi pumuy qalomáwuwnitoyaya. <sup>3</sup> Noqw ōviy puma pep wūyavo qátuhqe, Tutuyqawhqat aw yankañw, qa tuhtuskañw yuaata; noqw pam lavayi put núokwayat yuaataqa pas antsanihqat Tutuyqawhqa mahtakni'ta, pumuy māyamuy ahpiy kātatayhpit hihta tuawi'yunqat hintsakqee. <sup>4</sup> Noqw kīve sinom nātsiki, pētu Jew- sinmuy amumumyaqw, pu pētu ayaiwtaqamuy amumumya. <sup>5</sup> Noqw qa- Jew- sinom- niqw, pu Jew- sinom, moñwímuy amumum pumuy okiwsasnaniqey, pu tatatupninayaniqey pasiwnaya. <sup>6</sup> Noqw ayaiwtaqam put navotqe

Lyconiat ep kitsókituy Lystrat- nit pu Derbyt pumuy aw wāya, pu ahpiy ánan'ik tutskwat aw'i, <sup>7</sup> Nihqe pañ puma lomatuawit yuaatinuma.

### *In Lystra*

<sup>8</sup> Noqw hak tāqa Lystrat ep qatu; pam hak kukveq hintaqe qa hisat nakwsu, pay yaw pas pam pancañw tihtiwa. <sup>9</sup> Noqw Paul yuaataqw, i' tāqa put aw tūqayta. Noqw Paul put aw-sa taycañw, qalaptsininwiqey qapēvewnaqat put aw túwahqe, <sup>10</sup> Pahsat put aw a'nö pañqawu: Wunuptuu, kita; noqw pam suñwnuptut nakwsu. <sup>11</sup> Noqw Paul pep put hintsanqw, sinom aw tātayyaqe, pahsat pu Lyconiat ep sinmuy amuhkwa a'nö pañcaqwa: Kurs itam hīhihtuy amuhpa' nāwakinwisq, puma sinmuy amún tokoy'cañw itamumi hāwi, kitota. <sup>12</sup> Nihqe puma Barnabas Jupiter yan tuñwāya, nit Paul Mercurius yan'i, pamwa pas yuaataqw öviy'o. <sup>13</sup> Pahsat pu kitsókit hōtsíwhpeq Jupiter awwat moñwi wakastahtaqtuy tsamcañw, sinnölat hōtsíwhpeq kívahqe, as sinmuy amumum ayaiwtaqamuy amumi hom'oyni. <sup>14</sup> Noqw ayaiwtaqam Barnabas pu Paul puma put navotqe nahpa' yuwsiy tsíkat sinmuy amuhpa' wawarstinumcañw, <sup>15</sup> A'nö pañqawnuma: Soh, tahtaqtu, Ya uma hinoqw yanhaqam hintsatska? Pay itam piw sínotnicañw umuntaqat unañway'ta, nihqe uma it āan'ewakw añqw it God taytaqat aw lasyaniqat itam umumi yuaata, öveqatsit, pu túwaqatsit, pu pātuwaqatsit-nicañw pu añhqe sohsokmuy hihtuy yesqamuy yúkuhqat aw'i. <sup>16</sup> Pay as pi pam hisatñahaqaw añ sohsokmuy nanāpwatuy sinmuy tuwiy añ hinwisniqat aw

noi'ta, <sup>17</sup> Nikañw pam hak hímunihqat himu put tuawi'taniqat pam ayo qa yúkuhqe òviy lolmat hintsaki, nihqe itamuñem òñaqw yokñañwu, pu itamuñem tal'añwnawit hihta aniwnañwu, nen itah'unañway nōsiwhqat, pu hahlayhpit akw hahlaytapñañwu. <sup>18</sup> Yan puma hiñqawkañw híhinhaqam pumuy áñwutaqw, òviy puma pumuy amumi qa hom'o'ya. <sup>19</sup> Noqw hakim Jew-sinom Antioch añqw-nikañw pu Iconium añqw òkihqe, sinmuy hin unañwtoynayaqe, Paul tatatupya; nihqe kīñaqw put haqami lölökintota, mokqat wūwayaqe òviy'o. <sup>20</sup> Noqw tuptsiwni'yuñqam okiw put aw nōyakiwkahkañw añ hoñqw, pam wunuptuqe kīmii. Nihqe qavoñvaqw pam Barnabas amum pañqw Derbet aw'i,

### *The Return to Antioch in Syria*

<sup>21</sup> Nihqe puma pep kitsókit ep nuhtumi lomat-uawit yuaataqe kaysiwhqamuy tutuqaynat, ahoy Lystrat aw'i, pu Iconium aw'i, pu Antioch aqw'a; <sup>22</sup> Nihqe tuptsiwni'yuñqamuy unañwayamuy hūrs hōñinmakañw, puma qapēvewnit añ yūmosa hin-wisniqat pumuy öqalanma, nāmahin pi as puma put ep kānanvotyaniq'ö. Pi pan hapi itam God moñwtunatyayat aw yuñni, amumi kita. <sup>23</sup> Pu puma Jesus aw tōnawtaqamuy amuhpa' ahsupoq nakwsuqe, hakim pumuy wukw'aymatniqat añ pumuy oyahtat, napwalni'kañw, nāwaknaqw, Tutuyqawhqat aw pumuy mātavi, hakiy aw tuptsi-wyaqat aw'i. <sup>24</sup> Pu puma Pisidiat añ kuyvaqe, Pamphyliat ep pitu. <sup>25</sup> Nit puma Pergat ep lavayit nuhtumi yuaatat, pahpiy Attaliat aqw'a. <sup>26</sup> Nit pañqw pu puma pāvaqe Antioch aqw'a. Pañqw

ura puma God núokwayat aw mātaviwa, it tumalat pu' an kuyvaqe hinhtiniqey ōviy'o. <sup>27</sup> Noqw puma pepeq pítuhqe, Jesus aw tōnawtaqamuy tsovala; nihqe God pumuy akw hihta tumaltaqat sohsok pumuy amumi tuawi'ta, pu hin pam qa-Jew-sinmuy amuñem tuptsiwnit aw hōtahqata, <sup>28</sup> Nihqe pepeq puma tuptsiwni'yuñqamuy amumum wūyavo qatu.

## 15

### *The Meeting at Jerusalem*

<sup>1</sup> Noqw hakim Judeat anqw ōkihqe, tuptsiwni'yuñqamuy tutuqaynayaqe pañqaqwa: Pas uma Moses tuwiyat an poñotkit akw qa tuvoylatote', soon ayo nõñakni, kitota. <sup>2</sup> Noqw Paul Barnabas amum pumuy pas qa amuhpa'taqe, amumum put ep pas nāmi heptaqw, yaw turs Paul-niqw pu Barnabas, puma pētuy amumum it ep Jerusalem aqwyani, ayaiwyuñqamuy-nikañw, pu wukw'a'yatuy amumiq'a. <sup>3</sup> Pu ōviy Jesus aw tōnawtaqam pañqw hihsavo pumuy amumumyaqw, puma pahpiy Phenicet an hinwisa, pu Samariat an'a; nihqe qa-Jew-sinom Tutuyqawhqat aw lasyaqat nuhtumi yuaatiwisqe, sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy pas pavan hahlayhtapnaya. <sup>4</sup> Noqw puma Jerusalem epeq ōkiqw, Jesus aw tōnawtaqam pumuy pās o'ya, pu ayaiwyuñqamu, pu wukw'a'yatu; noqw God pumuy amuhpa' hihta tumaltaqat puma sohsok pumuy āawna. <sup>5</sup> Noqw haqawat tūtuptsiwaqam pi Pharisee-sinmuy amuñaqwya. Nihqe puma hoñvaqe, pas kurs hin ima qa-Jew-sinom poñotkit

akw qa tuvoylatotiniqat pañqaqwa, pu pay pas puma Moses tutavoyat añ hinwisniqat amumi pañqaqwaniqata. <sup>6</sup> Noqw ayaiwyuñqam-niqw, pu wukw'a'yat it aw hin wūwayaniqe tsovalti. <sup>7</sup> Noqw it yantaqat ep nan'ivaqw wūyavo yuaatotaqw, pahsat pu Peter wunuptuqe, pumuy amumi pañqawu: Uma tahtaqtu, isinomu, pay pi uma navoti'yunqw, ura God itamuñaqw nuy namorstaqw, pay ahpiy wūyavoti, ura qa-Jew- sinom inuhpiy it lomatuawit nanapte', tūtuptsiwaniqata. <sup>8</sup> Noqw God añ u'nañwat aw navoti'taqa pumuy hahlayhti qey mahtaknaqe, it Qahováriwtaqat Hikwsit pumuy maqa, put itamuy hin máqahqey pan'i. <sup>9</sup> Nihqe pam sun nan'ivo itamuy tumaltaqe, tuptsiwniyamuy ahpiy pumuy unañwayamuy kwanw'ewakwta. <sup>10</sup> Taay, noqw ya uma hinoqw God aw heptota? Soñawnen pi uma tuptsiwni'yunqamuy hihta a'nö putut ikwiltotoynaya, pay pi itanam, pu itam put añ qa kūyunq'ö. <sup>11</sup> Pay itam piw pumuy amún Tutuyqawhqat Jesus Christ núokwayat ahpiy ayo nõñakniqey tuptsiwni'yunwa. <sup>12</sup> Pahsat pu sohsoyam tsovawtaqam qa hiñqaqwaqe pās tūqayyūñqw, Barnabas Paul amum tuawi'taqe, hin God qa-Jew- sinmuy amuhpa' kātatayhpit hihta tuawi'yunqat tumaltaqat pumuy amumi lalvaya. <sup>13</sup> Pu õviy puma yuaataqe yukuqw, James lavayhti qe pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, kurs huvam inumi tuqayvastotaa. <sup>14</sup> God qa-Jew- sinmuy amuñaqw nēnem sinmuy wánwayniqe õviy pay mohti amuhpe pítuhqat Simeon pañqawu. <sup>15</sup> Noqw pan hapi God



lavay'aymat hin lavayhtotiqe, yan pēnaya: <sup>16</sup> Ason it atsva pu' nu pite', David tímuyatuy kīhut sahpukiwtaqat anyuñqamuy aw ahoy yúkuni; pu nu kīqōyat aw ahoy kītani; pu nu put ahoy wunuptsinani. <sup>17</sup> Noqw ahpiy mímawat sinom Tutuyqawhqat hepyani, pu sohsoyam qa-Jew-sínomu. Pi nu pumuy isinomniwhtotiniqat umuy enañ namorsta, kita Tutuyqawhqa sohsok iit hihta hintsakqa. <sup>18</sup> Pi God hintsakniqey qatsit yayhniwhqat pañqaww sohsok añwu pay tuway'ta. <sup>19</sup> Noqw ōviy nuyniqw pay itam qa-Jew-sinmuy amuñaqw God aw lasyaqamuy qa hin u'nañwnayani. <sup>20</sup> Nikañw pay itam amumi pēnayaqw, puma nōsiwhqat nāp yukit aw noiwhqey akw hovarsqat qa aw hintsatskani, pu tokot qa sokoplalwani, pu hihta hikwismokqat qa añqw nōnōsani, pu únwat qe'yani. <sup>21</sup> Taq hisatñahaqaww ahsupoq kitsókit añ hakim Moses tutavoyat yuaatotañwu. Añsakis nasuñwintalōñnit ep tsotsvalkiva put pēniyat añ tuñwáañwu.

### *The Letter to the Gentile Believers*

<sup>22</sup> Pahsat pu ima ayaiwyuñqam, wukw'a'yatuy-nikañw pu sohsokmuy Jesus aw tōnawtaqamuy amumum nāñaqw hakimuy namorstotaqe, puma Barnabas- nikañw pu Paul pumuy amumum Antioch aqwnihqat puma pan yukuya; nihqe imuy namorstota: it hakiy Judas, Barsabas yan piw mātsiwhqata, pu piw Silas, hakim tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw pávannihqamuyu. <sup>23</sup> Noqw puma yan tutuvenit pumuy amuhpiy yawma: Ima ayaiwyuñqam, pu wukw'a'yat, pu tuptsiwni'yuñqam, Jerusalem ep tsovawtaqam,

ayam Antioch, pu Syriat, pu Ciliciat ep qa-Jew- sinmuy amunaqw tuptsiwni'yuñqamuy öqalaya. <sup>24</sup> Itam nanaptaqw, yaw hakim itamunaqw nankwusaqam lavayit akw umuy hin u'nañwnayaqe, umuh'unañway lahsintota pañqaqwaqee: Pas uma kurs hin poñotkit akw qa tuvoylatiwyani, pu Moses tutavoyat añ hinwisni, kitota. Pay as pi itam amumi qa pan tutaptota. <sup>25</sup> Noqw itam tsovaltige, yan sun wūwaya: Itam hakimuy namorstotaqe, aw itah'unañwamuy Barnabas-nikañw pu Paul pumuy enañ umumiq taviyaniqw pam itamuyniqw súanta. <sup>26</sup> Ima tāqat Itahtutuyqawhqay Jesus Christ eñem qatsiy tatamhta. <sup>27</sup> Noqw öviy itam Judas, Silas enañ umumiq taviya; ason puma pas nāp umuy put pantaqat āawnani. <sup>28</sup> Pay itam it hihta pas soon qe'niqat put-sa umumi tutaptotaniqw, pam pantaqa Qahováriwtaqat Hikwsit aw súanta, pu itamumii, <sup>29</sup> It'a: Uma hihta nōsiwhqat nāp yukit aw noiwhqat qe'yani, pu únwata, pu hihta hikwísmokqata, pu tokot qa sokoplalwani. Uma yan hinwise' suan hinwisni. Hakim ö'qalyañwu. <sup>30</sup> Noqw öviy puma pañqw ayatiwyaqe, Antioch epeq öki; nihqe sinmuy tsovalayaqe, amumi tutuvenit taviya. <sup>31</sup> Noqw puma put añ tuñwáyaqe hahlayhtoti, pumuy öqalayaqat ep'e. <sup>32</sup> Noqw Judas, Silas amum, pay piw pas nāp God lavay'aymatnihqe wūhaq lavayit akw tuptsiwni'yuñqamuy u'nanaqe pumuy hūrs hoñna. <sup>33</sup> Pu öviy puma pepeq hihsavo qatuqw, tuptsiwni'yuñqam pumuy öqalayay, ayaiwyuñqamuy amumiq hōnaya. <sup>34</sup> Noqw pay

Silas hāk pep huruhtiniqey nāwakna. <sup>35</sup> Noqw Paul Barnabas amum Antioch epeq piw huruhtiqe, Tutuyqawhqat lavaiyat tūtutuqayna, pu nuhtumi yuaata, hakimuy wūhaqnihqamuy amumuma.

### *Paul and Barnabas Separate*

<sup>36</sup> Pu ahpiy pantaqw, Paul Barnabas aw pañqawu: Himu as kurs itam haqe' kitsókiva Tutuyqawhqat lavaiyat yuaaykuqey añqw itahtupkomuy amuhpa' pohtani, hinpi añqe' hinyuñwa. <sup>37</sup> Noqw Barnabas John, Mark yan piw mātsiwhqat, wikniqey pas su'qawta. <sup>38</sup> Noqw Paul u'naqw, ura pam Pamphyliat ep pumuy mātapqe, ahpiy qa amumum tumalay'ta. Noqw òviy piw puma put wikniniqw putniqw pam qa súanta. <sup>39</sup> Noqw pas puma put ep nāma soon kurs nōyaltini; nihqe pay nawus nānaqw lahsi; noqw Barnabas Mark wikqe, pāvaqe Cyprus aqw'a. <sup>40</sup> Noqw Paul Silas namorsta. Noqw tuptsiwni'yuñqam God núokwayat aw pumuy noayaqw, puma pankañw ahpiy'o. <sup>41</sup> Nihqe puma Syriat, pu Ciliciat añ ahsupoq nakwsuqe, Jesus aw tōnawtaqamuy öqalanma.

## 16

### *Timothy Goes with Paul and Silas*

<sup>1</sup> Pahsat pu pam Derbet ep pitu, pu Lystrat ep'e. Noqw hak tuptsiwni'taqa Timotheus yan mātsiwhqa pep qatu, hakiy tuptsiwni'taqat wuhtit Jew-sinot tíata, nikañw hakiy Greek-sinot nay'ta. <sup>2</sup> Noqw Lystrat ep-nikañw, pu Iconium ep tuptsiwni'yuñqam put aw lomanavoti'yuñwa. <sup>3</sup> Noqw as pam Paul ámunniqat pam nāwaka. Nikañw

pam Jew-sinmuy pañ yesqamuy tuway'taqe, òviy put wikqe, poñotku, put naat Greek- sínoniqw sohsoyam put navoti'yuñqw òviy'ò. <sup>4</sup> Noqw puma pañ kitsókinawit hinwisqe, Jerusalem epeq ayai-wyuñqam, pu wukw'a'yat yesqam hin yukuyaqat mātaptiwisa, pumuy añ hinwisniqata. <sup>5</sup> Noqw òviy Jesus aw tōnawtaqam tuptsiwnit añ òqawhtotaqe, nāqavo aw wūhaq'iwma.

### *In Troas: Paul's Vision*

<sup>6</sup> Noqw puma tutskwat Phrygiat, pu Galatiat añ ahsupoq kūkuyvat, Asiat ep lavayit yuaaykuyaniqw, Qahováriwtaqa Hikwsi pumuy mēwa. <sup>7</sup> Noqw òviy puma Mysiat aw òkihqe, as Bithyniat awyaniqey anhtoti; noqw pay Hikwsi pumuy qa nakwhana. <sup>8</sup> Noqw òviy pay puma Mysiat añ yūmosa Troas aqwya. <sup>9</sup> Noqw Paul mihikq tuawyorikq, hak Macedoniat añqw tāqa wunukañw okiw put aw pañqawlawu: Um Macedoniat aqwnen itamumi unañwtapni. <sup>10</sup> Noqw òviy pam pan tuawyorikq, pahsat pay itam Macedoniat aqwyaniqey anhtoti, suyan pi itam pumuy amumi lomatuawit yuaaykuyaniqat òviy Tutuyqawhqa itamuy wánwayhqat itam pan wūwayaqee.

### *In Philippi: the Conversion of Lydia*

<sup>11</sup> Pu òviy itam Troas añqw ahpriyyaqe, yūmosa pāvaqe Samothraceat aqwyaqe pep òki; nit qavoñvaqw pu itam Neapolis ep òki. <sup>12</sup> Pañqw pu itam Philippit awya, pam Macedoniat ep pas pavan mohpeq kitsóki Rome añqw kwihpiwhpu. Nihqe itam pep kitsókive hihsakishaqam yēse. <sup>13</sup> Pu itam nasuñwintalōñnit ep kīnaqw nōñakqe,

mūnat qalavoya, haqam sinom nānawaknañwuqat pañsoo; noqw itam pep yesvaqe, momoymuy pep tsovaltiqamuy amumi yuaatota. <sup>14</sup> Noqw hak wuhti Lydia yan mātsiwhqa, tsatsákwmötsaput a'nō hihkay'taqat huhyaqa, itamumi tūqayta. Pam Thyatira-kitsókit añqw sino; noqw pam God aw nāwakinma. Noqw Tutuyqawhqa put pan unañwtoynaqw pam Paul lavayiyat aw unañwtavi. <sup>15</sup> Noqw pam-niqw, pu amum ki'yuñqam kūyit akw tuvoylatotiqw, pam itamumi öqaltiqe pañqawu: Kurs nu úmuyniqw pas antsa tuptsiwhqe, Tutuyqawhqa aw pas qa paysoq hintsakq, uma ikiy awye', ep yesni, kítahqe itamumi tuyqawva.

### *In Prison at Philippi*

<sup>16</sup> Noqw itam hisat haqam nānawaknañwuqat awyaqw, hak māna núantuwiki qalomáhkwsit akw tuyqawiwtaqa itamuhsawva; pam hakiy hihta hintaniqat āawnañwu. Nihqe pantsakqey akw moñwímuy amuñem sivat nihtilawu. <sup>17</sup> Pam māna Paul-nikañw pu itamuñk tsa'tinumqe a'nō pañqawnuma: Ima tahtaqt God Sus'oveqnihqat tumal'aymatu; nihqe itam hin ayo nõñakniqat itamuy āwintota, kitinuma. <sup>18</sup> Nihqe pam wūhakis tālat añ yan hiñqawnumq, Paul puhtsemokqe, namtökt, hikwsit aw pañqawu: Nū Jesus Christ natñwaniyat aw yankañw ūmi pañqawni: Put añqw yámakuu, kita. Noqw pahsat pay hikwsi put añqw yama. <sup>19</sup> Noqw put himuy'yuñqam nanaptaqe, kurs hin puma pāpu put atsviy yesni. Nihqe öviy puma Paul Silas enañ nuayaqe, kisonmi momñwituy amumi pumuy lölökinyuñwa; <sup>20</sup> Nihqe momñwituy amumi wikvayaqe pañqawva: Ima

tāqat Jew- sínomníkañw itahkitsokiy ep sinmuy qalomáhintsahsanhqe, sóontsahtsana; <sup>21</sup> Nihqe nāp tuwiy tūtutuqayna. Noqw pi itam Rome añqw sínomnihqe, soon put kwusuye', añ hinwisni, <sup>22</sup> Noqw sinom suhpantaqam ayaiwtaqamuy amuhpewi hoñva; noqw momñwit pumuy amuhpa' yuwsiyamuy tsihtsiktotat, pumuy kohot akw wuvahtotaniqat pañqawa. <sup>23</sup> Noqw òviy puma pumuy wūhakis wuvahtotat, sivikimi tūvayaqe, sivilalwaqamuy oyi'taqa pumuy qaöwítavi'taniqat aw pañqawa. <sup>24</sup> Noqw yan put pas qaöwítutaptotaqw, òviy pam pumuy pas yūmoq pánahqe, siviawiwat añ porom'iwtaqat añ pumuy kukyamuy hūrs tañata. <sup>25</sup> Noqw tōkilnasaveq Paul Silas amum nāwaknaqe, God aw tayawinpit tawlawu, noqw sivilalwaqam nanapta. <sup>26</sup> Noqw nāt puma panyuñqw, pay tutskwa tayayativa, pu sivikit qaqatspiat piwu. Noqw, pahsat pay sohsovik hōtsíwa hōtsíltotiqw, sohsoqmuy somiam rupamhtoti. <sup>27</sup> Noqw sivilalwaqamuy oyi'taqa tātayhqe, sivikit añ hōtsíwyuñqw túwahqe, pahsat as pay nāninaniqe sipwuvahpiy hórokna, sivilalwaqam watqaqat wūwaqe òviy'o. <sup>28</sup> Noqw Paul aw tsa'lawhqe pañqawu: Um qa nāhintsanni; pay itam sohsoyam yepya. <sup>29</sup> Pahsat pu pam qōhit tuhtuy'qe amumiq supkige, tururutikañw, Paul-nit pu Silas pumuy amutpiq nātuva; <sup>30</sup> Nihqe pam pumuy añqw hóroknaqe amumi pañqawu: Tāqatu, ya nu hinhte' ayo yámakni? <sup>31</sup> Noqw puma aw pañqawu: Tutuyqawhqat Jesus Christ aw um tuptsiwani; nen um ayo yámakni, pu uhtim piwu. <sup>32</sup> Pu

puma put aw Tutuyqawhqat lavayiyat yuaata, pu sohsokmuy kīyat ep yesqamuy amumii. <sup>33</sup> Noqw pam ep mihikq, hísatniqw paniwhitiqw, pahsat pay pumuy wikqe haqe’ wuvahtiwhqat añ pāhoma, nit pahsat pay kūyit akw tuvoylati, pam’i, pu tímatu. <sup>34</sup> Noqw pam pumuy kiy ep wikvaqe, amumi tunösvoñahta; nihqe puma sohsoyam God aw tütuptsiwaqe hahlayya. <sup>35</sup> Noqw tālawvaqw momñwit sivilalwaqamuy oyi’taqat aw solāwamuy ayatotaqw, pañqawa: Pay um tāqatuy mātapni, kitota. <sup>36</sup> Noqw sivilalwaqamuy oyi’taqa Paul aw pañqawu: Yaw uma mātaviwniqat òviy momñwit hakimuy añqw ayatota; òviy uma yámake’, qahin unañway’kañw ahpiyni. <sup>37</sup> Noqw Paul pumuy amumi pañqawu: Puma itamuy Rome añqw sinoiwtaqamuy qa tūviwtaqamuy nuhtutpik wuvahtotat, sivikimi tūvayakañw, ya puma yephaqam itamuy nanauyve hóroknayaniqey anyuñwa? Sóoni; nāp añqwe’, itamuy hóroknayani. <sup>38</sup> Noqw solāwam momñwituy amumi it tūawvayaqw, puma kurs Rome añqw sinoiwtaqatniqw puma nanaptaqe nēnem tusitota. <sup>39</sup> Nihqe òviy puma amumi òkihqe, pās amumi yuaaykuyaqe, pañqw hóroknaya; nihqe puma kiñaqw ahpiyniqat amumi naokiway’yuñwa. <sup>40</sup> Noqw puma sivikiñaqw yamakt, Lydiat kīyat aw paki; nihqe pep tuptsiwni’yuñqamuy amumi yórikqe, pumuy öqalat, amuñaqw ahpiy’o.

## 17

*In Thessalonica*

<sup>1</sup> Noqw puma Amphipolis-nikañw pu Apolloniat añ kuyvaqe, Thessalonicat ep pitu; noqw pep Jew-sinmuy tsotsvalkiam wunu. <sup>2</sup> Noqw Paul tuwiy anhtiğe pumuy amumi pákihqe, pāyis nasuñwintalōñnit añ pumuy amumum tutuvenit añqw yuaata. <sup>3</sup> Nihqe pas Christ kurs hin qa okiwsaniwniqat, pu mokiwiuy añqw ahoy tātayniqat pam amumi yuaataqe pañqawlawu: Nu it Jesus umumi yuaata pam hapi Christ, pam kitalawu. <sup>4</sup> Noqw haqawat tūtuptsiwaqe, Paul- nikañw pu Silas pumuy amumumtoti, pu Greek-sinom Jew-sinmuy amún tuptsiwni'yuñqam amuñaqw wūhaknihqamu, pu momoymuy pavansinmuy amuñaqw qa tsa'ya. <sup>5</sup> Noqw Jew- sinom qa tuptsiwni'yuñqam qa tsuyhtiğe, hakimuy qa hihta a'pituy qahopihtuy nāmi tsovalaya. Noqw puma kīve sohsokmuy sinmuy nāwahoyñayaqe, Jason kīyat aw kihpokyaqe as ayaiwyuñqamuy sinmuy amumi ipwayaniqey tuwantota. <sup>6</sup> Nit puma pumuy qa tutwaqe, Jason-nit pu haqawatuy tuptsiwni'yuñqamuy kīve momñwituy amumi lölökinyuñwa tsa'tikahkañwo: Hakim tūwaqatsit ep qatsit tahkuknayaqam kurs pew pu' öki. <sup>7</sup> Noqw Jason pumuy pās oya. Ima sohsoyam Caesar tutavoyat ehpewi hintsatska; yaw hak suhka mónwinihqat pañqaqwa, yaw hak Jesus. <sup>8</sup> Yan puma hiñqaqwaqw, sinom kīve momñwituy amumum it nanaptaqe hin unañwtoti. <sup>9</sup> Noqw Jason suñwámuy amumum sivaoye', put akw puma mātaviwyaniqat momñwit pumuy amuñem pan yukuya. Noqw puma put ömahtotat, pumuy mātapyä.



### *In Berea*

<sup>10</sup> Noqw pahsat pay tuptsiwni'yuñqam mihikiwtaqw, Paul Silas enañ Bereat aqw hōnaya. Noqw puma epeq pítuhqe, Jew-sinmuy tsotsvalkiyamuy aw paki. <sup>11</sup> Noqw ima sinom Thessalonicat ep sinmuy qa amuntotit, nāqavo tutuvenit añ puritota, su'qawkahkañw lavayit kwusuya, mātaqpi kurs ñi himu pas antsa pantaqw nanaptaniqe òviy'o. <sup>12</sup> Noqw òviy puma wūhaknihqam tūtuptsiwa, pu añ Greek-sinmuy amuñaqw momoyam pavansinom qa tsa'ya, pu tahtaqt pīwu. <sup>13</sup> Noqw yaw Paul Bereat ep God lavaiyat yuaataqat Thessalonicat ep Jew- sinom nanaptaqe, pay piw pañsoyaqe, sinmuy hin unañwtoynaya. <sup>14</sup> Noqw pahsat pay tuptsiwni'yuñqam Paul pātuwaqatsit añhqe haqami taviya. Noqw pay Silas Timotheus amum hāk pep huruhti. <sup>15</sup> Noqw Paul wikyaqam put Athens epeq wikvaya; noqw yaw Silas Timotheus amum put aqw kaktayniqat Paul pumuy amumi tutaptaqw, puma pañqw ahpiyya.

### *In Athens*

<sup>16</sup> Noqw Paul Athens epeq pumuy nuhtaykañw, navotq pas sinom hīhihtuy wutsit aw nāwakinwisqey aw- sa yuki'yuñqw, pas pam unañwpeq qahahlayhti. <sup>17</sup> Nihqe òviy pam tsotsvalkive Jew- sinmuy amumum hīhihta nātuvinlawu, pu Jew- sinmuy amún tuptsiwni'yuñqamuy amumuma, pu nāqavo kīsonve put aw ökiwtaqamuy amumuma. <sup>18</sup> Noqw haqawat hihta añ wuwni'yuñqam Epicureas lavaiyat ñuy'yuñqam-niqw pu Stoic-sinmuy lavaiyamuy

ñuy'yuñqam Paul aw lavayhtoti. Noqw haqawat pañqaqwa: Ya i' hak himu qalaváyhtuwi'taqa as hiñqawlawu? kitota. Noqw haqawat pañqaqwa: I' sumataq sinom hihta alönöt aw nāwakinwisniqat tūtutuqayna, kitota, pam pumuy amumi Jesus yuaataqw öviy'ö, pu sinmuy ahoy yesvaniqata.

<sup>19</sup> Noqw puma put nuayaqe, Areopagus epeq wikvayaqe, aw pañqaqwa: Ya soon itam un hihta puhututuqayhpit yuaataqat aw tūqayyuñwni?

<sup>20</sup> Pas um hihta alönöt itamumi yuaata. Noqw öviy as itam i' hímuniñqat nanaptaniqey nānawakna.

<sup>21</sup> (Pas pi Athens ep sinom, pu hāhaqaqw sinom amumi ökiwtaqam, puma qa hihta a'pitu; panis hakiy hihta āawnayaniqey, pu hihta nanaptaniqey-sa tunatyawyuñwa). <sup>22</sup> Pahsat pu Paul Mars tsomoyat epeq nāsaveq wunuptut pañqawu: Uma Athens ep tahtaqtu, pas kurs uma sohsok hihta nāwakintiwhqat kaptsi'yuñwa. <sup>23</sup> Oviypi nu añ waynumkañw, uma hin hihta añ nāwakinwisqat añ taysaqe, haqam tūtuskat añ yan pey'taqat nu aw yori: IT HAKIY ITAM QA TUWI'KAHKAÑW AW NAWAKINTOTAQAT EÑEM'I. Noqw öviy uma hakiy qa tuwi'kahkañw aw nāwakintotaqat nu umuy āawnani. <sup>24</sup> I' hapi God tūwaqatsit yuku, pu put añ sohsok hihta hinyuñqata; pam hapi öveqatsit-nikañw pu tūwaqatsit aw mónwiniñqe, kīkihut sinot māyat akw yukiwyuñqat qa añ ki'ta. <sup>25</sup> Oviy soon hak may akw hihta ep put paañwani; pi pam qa hihta haqni'ta, piw may akw pi pam sohsokmuy sinmuy qatsit huylawu, pu hikwsita, pu sohsok hihtaa, <sup>26</sup> Nihqe pam sopkawtaqamuy nanapwatuy sinmuy sūkw

uñwat añqw yuku, ahsupoq tūwaqatsit añ yesniqat ōviy'o; nihqe haqam qatsivaptuyaniqat, pu tūwaqatsit añ haqami pahsavo yesniqat añwu pay pās yuku, <sup>27</sup> Puma Tutuyqawhqat hepyaniqat tunatyawkañwo. Hisnen may akw put hepye' tutwani, pay as pi pam sohsokmuy itamuñaqw qa yāpo. <sup>28</sup> Pi itam put atsviy tāyuñwa, pu poninitota, piw yēse. Oviypi haqawat pas nāp umuñaqw yēwalalwaqam ura pañqaqwa: Pay itam piw put ahpiy aniwhti, kitota. <sup>29</sup> Noqw ōviy hapi itam God ahpiy aniwhtiye, soon pi itam pam hak pas hímunikañw, hihta sikavalasivat, sen qōtsásivat, sen owat añqw yukiwHQat antaqat pan wūwantotani. Pam sinot tuhisayat, pu wuwantuwiyat ahpiy yukiwtaqat qa pan wūwantotani. <sup>30</sup> Noqw pay God yūpahaqaw yan ñastanavotit añ hinwisqamuy hintsakpiyamuy qa aw tunatyawta. Nikañw pu' hapi pam sohsokmuy sinmuy sohsovik yesqamuy amumi tutaptaqe, qaantunatyay añqw lasyaniqat amumi pas pañqawu. <sup>31</sup> Pi pam hisat sinmuy amuñem hin yúkuniqey pay tokiltaqe, hakiy tāqat put eñem suan yúkuniqat aw pay tavi. Nihqe pay pas pam soon qaantaniqat sohsokmuy navotna, mokiwuy añqw put ahoy tātaynaqee. <sup>32</sup> Noqw puma ahoy yesvaniwniqat nanaptaqw haqawat tutsíwhiñqaqwa; noqw pētu pañqaqwa: Pas ason itam it yantaqat ūñaqw piw nanaptani. <sup>33</sup> Yantaqat atsve pu' Paul pumuy amuñaqw ahpiy'o. <sup>34</sup> Noqw pay haqawat tahtaqt put qa mātapyaqe tūtuptsiwa. Noqw panhtotiqamuy amuñaqw hak Dionysius yan mātsiwa, Areopagus

epeq momñwituy amuñaq'ö, noqw hak wuhti Damaris yan mätsiwhqa; noqw pu piw pëtu pumuy amumumya.

## 18

### *In Corinth*

<sup>1</sup> Yantaqat atsve pu' Paul Athens añqw ahpiynihqe, Corinth ep pitu. <sup>2</sup> Nihqe pep pam hakiy Jew- sinot Pontus- tutskwat ep tihtiwhqat Aquila yan mätsiwhqat tuwa. Pam hak pūnat nōmay Priscillat amum Italyt añqw pitu, hak Claudius sohsokmuy Jew- sinmuy Rome añqw ahpiyyaniqat amumi pañqawhq öviy'o. Noqw Paul pumuy amumi pitu. <sup>3</sup> Nihqe pam pumuy tumaltuwiyamuy tuwi'taqe, amumum huruhtiqe, amumum tumalay'ta; puma mötsápkit tumaltuwi'yuñwa. <sup>4</sup> Noqw pam añsakis nasuñwintalönvaqat ep tsotsvalkive yuaatañwu; nihqe Jew-sinmuy, pu Greek-sinmuy tuptsiwna. <sup>5</sup> Noqw Silas Timotheus amum Macedoniat añqw pituqw, Paul pan unañwtiqe, pay Jesus pas antsa Christ-nihqat Jew-sinmuy amumi pan yuaataqey aw-sa yuki'ta. <sup>6</sup> Noqw pay puma ehpewhtotiqe, aqw nānap hiñqaqwaqw, pam yuwsiy tsatswit, amumi pañqawu: Kurs uma sūlawhte', uma pas nāp put ep tukopniwyani. Soon God nuy tukopnani, umuhqatsiy ep'e; yahpiy hapi pu' nu qa- Jew- sinmuy amumi yuaatani. <sup>7</sup> Pu pam pañqw ahpiynihqe, hakiy Justus yan mätsiwhqat God aw nāwakinmaqat kīyat ep pitu; put hakiy kīat tsotsvalkit aw pikta. <sup>8</sup> Noqw hak tsotsvalkive mohpeq moñwi Crispus yan mätsiwhqa, sohsokmuy timuy

yankañw, Tutuyqawhqat aw tuptsiwa. Noqw kaysiwhqam Corinth ep ki'yuñqam nanaptaqe, tütuptsiwaqe, kūyit akw tuvoylatoti. <sup>9</sup> Pahsat pu Paul mihikq tuawyorikq, Tutuyqawhqa put aw pañqawu: Um qa hihta mamqast yuaatani; um uhlayayiy qa ñuy'tani. <sup>10</sup> Nu úmuma; noqw soon hak un hintsannik ūmi may'tani. Pi nu kaysiwhqamuy kive sinomuy'ta. <sup>11</sup> Noqw ōviy pam sūkw yahsañwuy-nikañw añqw navay mūmuyawhtuy aw pahsavo God lavayiyat pumuy tutuqaynatinuma. <sup>12</sup> Noqw Gallio Achiat ep moñw'iwtaqw, Jew-sinom sun unañwtotiqe, Paul ñuayaqe haqam hin yukiltiñwuqat kīhut pañso put wikya, <sup>13</sup> Pañqawkahkaño: I' hin tutaptiwhqat qa panwat God aw nāwakintiwniqat sinmuy amumi ō'qala. <sup>14</sup> Noqw Paul as lavayhtiniqey anhtiqw, Gallio Jew-sinmuy amumi pañqawu: Pay pi as himu haqam pas qa súantakañw, qahopihintaqw, soon nu umumi qa unañwtapni, uma Jew-sínomu. <sup>15</sup> Nikañw kurs pay uma lālavayit, pu nānatñwanit, pu umuhtutavoy ep hintsatske', pay uma nāp put hin yukuyani; pay nu soon put pantaqat aw hintsakni. <sup>16</sup> Pam kitat, haqam hin yukiltiñwuqat kīhut añqw pumuy lālayi. <sup>17</sup> Pahsat pu sohsoyam Greek-sinom hakiy tsotsvalkive moñwit Sosthenes ñuayaqe, haqam kive hin yukiltiñwuqat atpip put wuvahtota. Noqw Gallio īit ep qa hin unañwti.

### *The Return to Antioch*

<sup>18</sup> It atsve pu' Paul pep wūyavo qatut, añ tuptsiwni'yuñqamuy mātap, pañqw Syriat aqw'a. Noqw Priscilla-niqw pu Aquila puma put ámuma. Noqw pam pi Cenchreat ep tal'arilti, pay hihta ep God

aw pasiwniyat añ ruhpaq̄ ōviy'ō. <sup>19</sup> Noqw pam Ephesus ep pítuhq̄e, pumuy pep mātavi; nit pam pas nāp tsotsvalkimi pákihq̄e, pep Jew-sin-muy amumum nātuviñvewat yuaata. <sup>20</sup> Noqw as pam pumuy amumum wūyavo qátuniqat puma nānawaknaqw, pam qa nakwhaq̄e, <sup>21</sup> Pañqw ah-piynikañw, pumuy ōqalaq̄e pañqawu: Pay nu pas Jerusalem epeq nōviwniqat aw pitutoqat soon qa pepeq hinhtini. Nikañw pay nu ason soon amumi ahoy qa pítuni, God pan inuñem yuki'taniq'ō; pu pam Ephesus añqw pāvaq̄e ahpiy'ō <sup>22</sup> Nihq̄e pam Caesareat ep pitut, Jerusalem aqwnihq̄e, Jesus aw tōnawtaqamuy amumi yuaaykut, pahpiy Antioch aqw'a. <sup>23</sup> Pu pam pep hihsavo qatut, pañqw ahpiynihq̄e Galatiat, pu Phrygiat añ ah-supōq pās nānañumo añ kuyva, sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy ōqalanmakañwo.

### *Apollos in Ephesus and Corinth*

<sup>24</sup> Noqw hak Jew-sino Apollos yan mātsiwhq̄a, Alexandriat ep tihtiwhq̄a, Ephesus ep pitu. Pam hak pās hopi, nihq̄e tutuvenyukit añ a'nō tuwi'ta; <sup>25</sup> Pu Tutuyqawhq̄at tunatyayat añ pās tuwi'vaq̄e, Tutuyqawhq̄at añqw hihta hintaqat pas qa nātusi'taq̄e tūtutuqayna; nikañw pay pam John ahpiy kūyit akw tuvoylat hintsatskiwhq̄at-sa navoti'ta. <sup>26</sup> Nihq̄e pam pas qa nānahtsopkañw tsotsvalkive yuaativa. Noqw Aquila Priscillat amum put aw tūqaytaq̄e put wikq̄e, pahsat pu God tunatyayat put pas suan āawna. <sup>27</sup> Noqw pam Achaiat aqwniq̄ey unañwtiqw, Ephesus ep tuptsiwni'yuñqam pepeq tuptsiwni'yuñqamuy

amumi pēnayaqe, puma put pās taviyaniqat amumi pañqawa. Noqw pam pítuhqe, núokwat ahpiy pumuy amumi a'nö unañwtavi, <sup>28</sup> Pi pam nuhtutpik Jew-sinmuy qaöwítuptsiwna; nihqe pay Jesus pas antsa Christ-nihqat tutuvenyukit añqw pumuy amumi mātaktima.

## 19

### *Paul in Ephesus*

<sup>1</sup> Noqw Apollos nāt Corinth epniqw, Paul Antioch añqw tutskwava hinmakañw, Ephesus ep pitu; nihqe pep hakimuy tuptsiwni'yuñqamuy túwahqe <sup>2</sup> Amumi pañqawu: Uma tütuptsiwaqe, ya Qahováriwtaqat Hikwsit makiwya? Noqw puma aw pañqawa: Itam Qahováriwtaqat Hikwsit hákiyniqw pas put qa ñas'ew nanapta. <sup>3</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw uma hinoqw kūyit akw tuvoylatiwya? Noqw puma pañqawa: Ura John sinmuy kūyit akw tuvoylata. Noqw öviy itam pay pan piw tuvoylatoti. <sup>4</sup> Pahsat pu Paul pañqawu: Ura John pas antsa sinmuy kūyit akw tuvoylata, puma nāp tunatyay añqw lasyaqat tuawi'taniqee. Nikañw piw puma Jesus Christ put añk pítuniqat aw tütuptsiwaniqat pam amumi pañqawu. <sup>5</sup> Noqw puma it nanaptaqe, Jesus natñwaniyat añ kūyit akw tuvoylatoti. <sup>6</sup> Noqw Paul pumuy amumi may akw matyawhq, Qahováriwtaqa Hikwsi amumi pitu; noqw puma himuhkwa yuaativayaqe, God eñem yuaatota. <sup>7</sup> Noqw puma tahtaqt pakwt lōq sihkay'taqat pahsa'haqamya. <sup>8</sup> Noqw Paul tsotsvalkimi pákihqe, payhkomuy múmuyawhtuy añ God

monwtunatyayat qa nánahsopkañw yuaataqe, pumuy tuptsiwna. <sup>9</sup> Noqw haqawat töhsaptotiqe, qa tütuptsiwa; nihqe it pūhut pōhut nuhtutpik qalomáyuaativayaqw, Paul pumuy amuñaqw ahpiynihqe, tuptsiwni'yuñqamuy tsamkañw, hakiy Tyrannus tutuqayhkiyat ep nāqavo pumuy amumum put yuaata. <sup>10</sup> Nihqe pam lōq yahsañwuy pahsavohaqam pep pantsaki; noqw ōviy sohsoyam Asiat añ yesqam Tutuyqawhqat Jesus Christ lavaiyat nanapta, Jew-sínomu, pu Greek-sínomu.

### *The Sons of Sceva*

<sup>11</sup> Noqw God Paul māyat ahpiy hihta pas qa paysoq kātatayhpit hintsaki. <sup>12</sup> Noqw ōviy hakiy hihta akw tūtuyhq, hak Paul añqw hōhōnhpit, sen nanamokpit tūtuyhqat aw taviqw, tūya put mātaphwu. Pu kaysiwhqam qalomáhihikwsim sinmuy amuñaqw nōña. <sup>13</sup> Pahsat pu hakim pōvost Jew-sinom yaktaqam qalomáhihikwsimuy akw tuyqawiwyuñqamuy amumi Tutuyqawhqat Jesus natñwaniyat tuñwáyaniqey anhtotiqe pañqaqwa hīhikwsimuy amumii: Itam Jesus Paul ahpiy yuaatiwhqat aw yankañw umuy mēwaya, kitota. <sup>14</sup> Noqw hak Jew-sino God awwat momñwituy amuñaqw mohpeqñihqa Sceva yan mātsiwhqa tsañe' tiyotimuy'taqw, puma piw panhtoti. <sup>15</sup> Noqw qalomáhihikwsi rohomhtiqe pañqawu: Nu Jesus tuwi'ta, pu nu Paul tuwi'ta; noqw ya uma hakim hihtuu? <sup>16</sup> Noqw tāqa qalomáhihikwsit akw tuyqawiwtāqa pumuy amumi tsoomhtiqe, áñwutaqe, pumuy a'nō hintsana. Noqw puma qa yuwsí'kahkañw,



tūhototikahkañw, put apyeve kīñaqw watqa.  
17 Noqw Ephesus ep Jew- sinom pu Greek-  
sinom sohsoyam it nanaptaqe maqastoti. Noqw  
Tutuyqawhqat Jesus natñwaniat pas kaptsiwiwa.  
18 Noqw kaysiwhqam tuptsiwni'yuñqam  
ökihqe, nātuhtualyaqe hintsakpiy pohtañwnaya.  
19 Pu öviy piw kaysiwhqam pumuy amuñaqw  
tuhisay hintsatskaqam tutuveniy tsovalayaqe,  
sohsokmuy sinmuy amutpik put taqtsokya. Noqw  
puma hihkayat pohtoylayaqw, kurs löp sunat  
añqw pakwt sihkay'tasikip sōmorit pahsa'haqam  
sīvat hihkay'taqat aqw pitu. 20 Yan God lavayiat  
a'nö öqawi'maqe, añqe' sinmuy amuhpa' kúrukma.

### *The Riot in Ephesus*

21 Yantaqat atsva pu' Paul pay ason Macedoniat-  
nikañw pu Achaiat pumuy añ kuyve', pep pu'  
Jerusalem aqwniqey Hikwsit ahpiy tunatyalti,  
pañqawkañwo: Ason nu pepeq pite', put atsve  
pas pay soon piw Rome qa aqw pohtani. 22 Pu  
öviy pam löqmuy put aw unañwtavi'taqamuy  
Macedoniat aqw hōna, Timotheus-nit, pu Erastus  
púmuy, nit pay pam hāk Asiat ep hihsavo  
huruhti. 23 Noqw ephaqam it yañ pöhut ep  
a'nö hintsatskiwa. 24 Hak tāqa Demetrius  
yan mātsiwhqa, qötsásivat siplawhqa, Dianat  
kīyat anyuñqat hiñsakwhohyat qötsásivat añqw  
yukulawhqe, put tumaltuwi'yuñqamuy a'nö  
kāhaktotoyna. 25 I' hak pumuy- nikañw, pu  
amún hintsatskaqamuy sūmi wánwayhqe, amumi  
pañqawu: Tahtaqtu, uma navoti'yuñwa; itam it  
yan tumalat ahpiy hihta tuway'numya. 26 Pu uma  
piw añ taykahkañw navoti'yuñqw, qa Ephesus ep-

sa-nit, pas pēp sohsovik Asiat aň ahsupoq i' Paul kaysiwhqamuy tuptsiwnaqe, lasna paňqawkaňwo: Yaw hihtuy aw nāwakintiwyaqam sinmuy māyamuy akw yukiwyuňqam pay qa pas antsa hihtuu. <sup>27</sup> Noqw ōviy ka itahtumala qahaqamhtini, pu it Dianat aw nāwakintiwhqat kīat piw qahaqamhtini. Noqw aw itam yanwisqa qahimuniwhhini. Pi Asiat ep sinom-niqw pu sohsoyam tūwaqatsit aň yesqam put hapi aw nāwakintota. <sup>28</sup> Noqw puma put nanaptaqe pavan pas itsívutotiqe paňqaqwa: Pay pas Ephesus ep qátuhqa Diana a'nō hímuu, kitota. <sup>29</sup> Noqw kīve sinom sohsoyam Gaius-nit, pu Aristarchus ŋuaya, Macedoniat aňqw tāqatuy Paul amum waynumqamuyu; nihqe pumuy wikkaňw, wukotsotsvalkimi sun unaňway yuhtu. <sup>30</sup> Noqw Paul as sinmuy amumi pákiniqw, tuptsiwni'yuňqam put qa naqwhanaya. <sup>31</sup> Noqw hakim Asiat ep pavansinom Paul kwatsmat put aw hakimuy hōnayaqw, pay pam ahpami qa unahintsakniqat paňqaqwa. <sup>32</sup> Noqw haqawat yanwat hiňqaqwa, pu pētu panwat sutske'wat hiňqaqwa; pas sinom hintsatskaqey qa navoti'numya, noqw suswuhaqnihqam hihta ōviy tsovaltiquey qa navoti'yuňwa. <sup>33</sup> Noqw Jew-sinom hakiy Alexander momi taviyaqe, pam lavayhtiniqat puma aw ōqaltoti. Noqw pam sinmuy amumi māmasaqe, as nēnem hin lavayhtini. <sup>34</sup> Noqw kurs pam Jew-sínoniqw puma māmatsyaqe, pahsat tāwat aňqe lōs qōniltiqat pahsavohaqam sūsaq sáakmaqe paňqaqwa: Pay pas Ephesus ep qátuhqa Diana a'nō hímuu. <sup>35</sup> Noqw kīve tutuven'aya sinmuy uyiwaqe, amumi

pañqawu: Ephesus ep tahtaqtu. Ephesus ep sinom it pas pavan Dianat pas hihta'yuñwa, pu put an sóniwhqat Jupiter añqw posqata. Noqw qa hak qa put navoti'ta. <sup>36</sup> Soon pi hak haqam put aqw hiñqawniqat uma navoti'yuñqe, pay uma qa pas hiñqaqwanikahkañwo, nen qa hihta pay an'ewakw hinhtotinikañwo. <sup>37</sup> Taq uma imuy tāqatuy pew wikvaya. Noqw puma pas āantsawat kīkihut qa hovalanta, piw aw umuhyantaqay Dianat aqw qa hiñqawu. <sup>38</sup> Pay pi ason kurs Demetrius-niqw, pu put amum sūp tumalay'yuñqam hakiy aw hihta ep hinyuñwniqw, pay pi moñwkive himu hin yukiltiñwuqat aw hōtsi, pu momñwit eñem hihta ep hoñqam yēse; pay ason puma pep hihta ep nēnehpewi hiñqaqwani. <sup>39</sup> Ason pi kurs uma hihtawat pas nātuviñlalwaniqw, pay ason hisat tsovaltiñwuqey ep tsovaltiqw, pep pam ason hin yukiltini. <sup>40</sup> Taq ka itam pu' a'nō hiniwhtiqat ep tūviñtiwyaniqey aw unahinhtoti, kurs itam hihta aw yankahkañw, pu yep yanhaqam hinhtotiqey pañqaqwaniqee. <sup>41</sup> Yan pam lavayhtit, pep tsovawtaqamuy mātavi.

## 20

### *To Macedonia and Greece*

<sup>1</sup> Noqw a'nō hiniwhtiqat añ ruhpaq, Paul tuptsiwñ'yuñqamuy wánwayhqe, öqalát, mavoktat, pañqw Macedoniat aqw nakwsu. <sup>2</sup> Pu öviy pam pañ ahsupoq nakwsuqe, pumuy pavan öqalanmakañw, Greece ep pítuhqe, <sup>3</sup> Pep payhkomuy mūmuyawhtuy añ qatu. Noqw as pam pāvaqe Syriat aqwniniqw Jew- sinom put

moqmani'yunq̄w, pay pam Macedoniat añ ahoy aqwniqey wūwa. <sup>4</sup> Noq̄w hak Bereat añq̄w tāqa Sopater put amum Asiat aw'i, noq̄w Thessalonicat ep sinmuy amuñaq̄w hak Aristarchus, pu Secundus, noq̄w Derbet añq̄w Gaius, pu Timotheus, pu Asiat añq̄w Tychicus- niq̄w pu Trophimus. <sup>5</sup> Ima pay itamuhsavoyaq̄e Troas ep itamuy nuhtayyūñwa. <sup>6</sup> Noq̄w qapekén'oyiwhput nōviwhqat añ ruhpaq̄, itam Philippi añq̄w pāvaq̄e hoyoyokuyaq̄e, tsivot talq̄ Troas ep pumuy amuñk pitu; noq̄w itam pep tsañe' tālat añ yēse.

### *Paul's Last Visit in Troas*

<sup>7</sup> Noq̄w Sundayt aw pituq̄w, tuptsiwni'yūñqam pōlavikit yónoyhtotaniq̄e sumitsovaltiq̄w, Paul qāvo ahpiynikañw, pumuy amumi yuaataq̄e, tōkilat nāsamiq̄ pahsavo yuaata. <sup>8</sup> Noq̄w puma tupatsveq̄ tsovawtaq̄w, pepeq̄ qōhiwyūñwa. <sup>9</sup> Noq̄w hak tiyo Eutyclus yan mātsiwhqa poksōve tsokiwwkañw huruvuwva; noq̄w pas Paul sutsépyuaataq̄w, pam qaunánwtalawvaq̄e, payhp natsve kihut añq̄w posq̄, puma put sūmokq̄ put tsōpahtota. <sup>10</sup> Noq̄w Paul aq̄w hawhqe, aw suqtuptut, mavoktaq̄e, nuhtumi pañqawu: Pay uma qa hin unañway'yūñwni, pay pam nāt tayta. <sup>11</sup> Pu ōviy pam ahoy aq̄w wupqe, pōlavikit yónoyhtat, añq̄w nōst, ahpiy piw nāto tālawvaniq̄wsavo yuaata; nihqe pañq̄w pu ahpiy'o. <sup>12</sup> Noq̄w puma tiyot taytaqat wikvayaq̄e, suyan unañwtoti.

### *From Troas to Miletus*

<sup>13</sup> Noq̄w itam añwu pay pākihut awyaq̄e, pāvaq̄e Assos awya, pay ason itam pep Paul panayaniqey wūwankahkañwo, pan pam yukūq̄w ōviy'o, pam

aqw nāpniquey wūwaqee. <sup>14</sup> Pu ōviy pam Assos ep itamumi pituqw, itam panayaqe, Mitylene ep ōki. <sup>15</sup> Pañqw pu itam pāvaqe ahpiyyaqe, qavōnvaqw Chios aqlavo ōki, nihqe Trogyllium ep huruhtoti; nit pu qavōnvaqw itam Miletus ep ōki, <sup>16</sup> Paul pay Ephesus ehpeq yūmosaniquey nāwaknaqw ōviy'o; pas as Asiat ep sōwhtiniqey qa nāwakna, taq as hin pasiwtaniqw, pam Pentecost talōnniyat ep Jerusalem épeqniqey ōviy kaktayi.

*Paul's Farewell Speech to the Elders of Ephesus*

<sup>17</sup> Noqw pam Miletus añqw Ephesus aw hakimuy ayataqe pep Jesus aw tōnawtaqamuy wukw'aymuyatuy wánwayi. <sup>18</sup> Noqw puma ōkiqw pam amumi pañqawu: Pay nu hisat Asiat ep pítuhqe, pahpiy yūmosa umumum hin qátuhqat uma navoti'yuñwa. <sup>19</sup> Nu qa kwivi'nañway'kañw okiw pakkañw Tutuyqawhqat enem tumalay'ta, Jew-sinom inumi hepyaqe, nuy moqmani'yuñq'ö. <sup>20</sup> Pu uma hihta akw moñvastotiniqat nu qa hihta umumi kahkawnat, umuy put āawna; nihqe ura nu umuy nuhtutpik tutuqayna, pu kīnawita. <sup>21</sup> Nihqe nu Jew-sinmuy amuminikañw, pu Greek-sinmuy amumi lalvayhqe, tunatyay añqw lasye' God aw namtökyaniqat amumi pañqawlawu, pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ qapēvewnayaniqata. <sup>22</sup> Noqw meh, Qahováriwtaqa Hikwsi nuy pan unañwtoynaqw, nu Jerusalem aqw hoyhta, hin pepeq hintsaniwniqey qa navoti'kañwo. <sup>23</sup> Pay panis pi Qahováriwtaqa Hikwsi ahsupoq kitsókinawit nuy āwinma, yaw nu sivihpit, pu kānanvotpit aw pítuniqata. <sup>24</sup> Nikañw pay qa himuwa i' nuy hin unañwtoyna. Piw nu

iqatsiy qa nēnem kahkawna, pas pay nu okiw hahlaykañw inuñem pōhtavit añ kuyvaniqey ōviy'o, Ura Itahtutuyqawhqa Jesus nuy God núokwayat tuawi'taniqat aw ayata. Noqw ōviy nu put hintsakniqey pas kwañwtoya. <sup>25</sup> Noqw taa, pew pahsavo nu sohsokmuy umuhpa' God moñwtunatyayat yuaatinuma. Noqw yahpiy haqahpiy uma soon pāpu inumi yórikyaniqat nu navoti'ta. <sup>26</sup> Oviy uma it tālat ep inumi nanaptani: Nu hapi qa hakiy qatsíyat ep tukopniwta. <sup>27</sup> Pi nu qahaqam pay qa suhtaqhinkañw God tunatyayat umuy sohsok āawna. <sup>28</sup> Oviy uma nānami tunatyaltotini, pu sohsokmuy God aw tōnawtaqamuy amumii; uma hapi pumuy amumi tunatyawyuñwniqat ōviy Qahováriwtaqa Hikwsi umuy pumuy amumi oya, uma God aw tōnawtaqamuy nopni'yuñwniqat ōviy'o; pam pumuy pas nāp uñway akw tui. <sup>29</sup> Pi nu navoti'taqw, nuy ahpiyniqw, hakim kwēkwewhtuy amún qa nun'okwat umumum namiqwritini; nen kanelmuy qa pētotani. <sup>30</sup> Pu híkispí pas nāp umuñaqw haqawat hoñve', qasuantaqat lavayit akw nāmi sinototani. <sup>31</sup> Oviy uma tunatyawyuñwni, nen it u'ni'yuñwni; ura nu payhkomuy yahsañwuy añ mimhikqat pu talónwintiwqat añ okiw pakkañw umuy u'nantoynaqe qa qé'iwma. <sup>32</sup> Noqw taa, isinomu, nu hapi umuy God aw mātavi, pu núokwlvayiyat aw'i. Pam hapi umuy wuñwnaniqey aw ōqala, pu umuy hihta máqaniqeyu, sohsokmuy sinomuy énañ'a. <sup>33</sup> Nu hapi qa hakiy sīvayat tuñlay'ta, pu yuwsiyata. <sup>34</sup> Owi, uma nāp

navoti'yuñqw, ura nu imay akw tumalay'taqe hihta tuway'numa, nēñem'i, pu inumumyaqamuy amuñem'i. <sup>35</sup> Pi nu sohsok umumi mahtakna, hin uma tumalay'yuñwe', añ òokiwyaqamuy amumi unañwtapyaniqata, pu Tutuyqawhqat Jesus lavaiyat u'ni'yuñwniqata; ura pam pañqawu: Hak hakiy hihta máqahqa pam hihta òmahtaqat epnihqe pas hahlayni. <sup>36</sup> Yan pam lavayhtit, tamòtswunuptut, pumuy sohsokmuy amumum nāwakna. <sup>37</sup> Noqw puma okiw sohsoyam tsaykuqe, Paul kwapkaqe, mamavokyakahkañw tsōnantota, <sup>38</sup> Soon pāpu puma put aw yórikyaniqey ep pas qa hahlayhtotiqe òviy'o; nihqe pahpiy puma put amum pākihut awya.

## 21

### *Paul Goes to Jerusalem*

<sup>1</sup> Pu òviy nawis'ew itam pumuy amuhpiynihqe, itam yūmosa Coos aqwya, pu qavoñvaqw Rhodes aw'i; nit pañqw pu itam Patarat aqwya. <sup>2</sup> Noqw itam pākihut Pheniciat aqwnihqat tutwaqe, put aqw yayvat, pāvaqe hoyoyokuya. <sup>3</sup> Noqw itam Cyprus tutwaqe, suyvaqe ehpeq yūmosaya; nihqe Syria- tutskwat ep Tyre ep huruhtoti, pep pākihu hoiy óyaniqw òviy'o. <sup>4</sup> Noqw itam hakimuy tuptsiwni'yuñqamuy tutwaqe, tsañe'sikis tālat añ pep yēse. Noqw pay Paul Jerusalem qa aqwniqat puma Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy put aw pañqaqwa. <sup>5</sup> Noqw òviy itam pahsavohaqami yest, pahpiy haqamiyaqey aqwya; noqw puma sohsoyam nōmamuy pu timuy amumum kihut qalavo itamuy tsamya; noqw

itam pāhut qalaveq tamötshoñvaqe, nānawakna.  
<sup>6</sup> Oviy itam nāmatapyaqw, pahsat pu itam pākihut aqw yayva; noqw puma ahoy kīmiya. <sup>7</sup> Noqw itam Tyre añqw ökit, Ptolemas aw ökihqe, añ tuptsiwni'yuñqamuy amumi yuaaykuyaqe, sūkw tāwat añ amumum pep yēse. <sup>8</sup> Pu qavoñvaqw itam Paul ámumyaqam pañqw ahpiyyaqa, Caesareat ep öki. Nihqe itam hakiy lomatuawit yuaataqat Philip kīyat aw yuñqe, put amum huruhtoti; pam hak imuy tsáne'nihqamuy añ ókiwyaqamuy paañwantotaniqey aw oyiwhqamuy amuñaqw suhkaa. <sup>9</sup> Noqw i' hak nālöqmuy mámanhtuy pas qanawhvalni'yuñqamuy tímuy'taqw, puma God eñem yuaatota. <sup>10</sup> Noqw itamuy pep wūyavo yesq, hak God lavay'ayaat Agabus yan mātsiwhqa Judeat añqw pitu. <sup>11</sup> Nihqe pam itamumi pítuhqe, Paul kwekwéwhpiyat kwusut, put akw may, pu kuhkuy somt pañqawu: Yan hapi Qahováriwtaqa Hikwsi lavayhti: Jew- sinom Jerusalem epeq yesqam hakiy it kwekwéwhpit himuy'taqat yan somyani; nen qa-Jew-sinmuy amumi mātapyani. <sup>12</sup> Noqw itam it nanaptaqe, pay pam pas Jerusalem qa aqwniqat itam aw ö'qalya, pu pep yesqamu. <sup>13</sup> Pahsat pu Paul lavayhtiqa pañqawu: Ya uma hin wūwantotaqa, tsaykitaqa, nuy hin unañwtoynaya? Pi nu Tutuyqayhqat Jesus natñwaniyat ep Jerusalem epeq sómiltiniqey suhtaqa'ewa; pu qa pániqw-saa; pi nu eñem mokniqey suhtaqa'ewa. <sup>14</sup> Noqw pay kurs pas soon pam tūqayniniqw, itam nöyaltotiqa pañqaqwa: Pay nam Tutuyqawhqat tunatyaat antaa. <sup>15</sup> Ahpiy pantaqw itam hihta hinnumyaqey ömahtotat, Jerusalem aqwya.



16 Noqw Caesareat ep tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqwa haqawat itamumyaqē, hakiy Cyprus añqwa sinot Mnason yan mätsiwhqat wikya; pam hak pay wūyavo tuptsiwni'taqw, yaw itam put amum kiyat ep huruhtotini.

### *Paul Visits James*

17 Noqw itam Jerusalem epeq ökiqw, tuptsiwni'yuñqam itamuy hahlayhtoti.  
18 Qavoñvaqwa Paul itamum James aw'i. Noqw wukw'a'yam sohsoyam pep yēse. 19 Noqw pam pumuy amumi hahlayhtit; pahsat pu God hin put tumalayata ahpiy qa-Jew-sinmuy amuhpa' hihta tumaltaqat pās nanap hin hiniwhtiqat pam pumuy amumi tuawi'ta. 20 Noqw puma put nanaptaqē, Tutuyqawhqat pas hihtatota; nihqē Paul aw pañqaqwa: Pay pi um navoti'ta, itupko: Jew-sinom qaan'ewakw hintaqam tuptsiwni'yuñwa; noqw puma sohsoyam Moses tutavoyat pas antsay'yuñwa. 21 Noqw puma nanaptaqwa, yaw um sohsoqmuy Jew-sinmuy qa-Jew-sinmuy amuhpa' yesqamuy tutuqaynaqē, pay yaw puma Moses tutavoyat ayo yukuyaniqat yaw um pañqawlawu; yaw timuy poñokit akw qa tuvoylalalwani; pu piw yaw Jew-sinmuy tuwiyamuy añ qa hinwisni. 22 Noqw hintani? Pay kurs pi hin sinom qa tsovaltini, pi uñ pítuhqat soon qa nanaptaniqē. 23 Pay öviy itam ūmi hiñqaqwaqwa um panhtini. Hakim itamuñaqwa nälöyöm tahtaqt Tutuyqawhqat aw hihta pasiwni'yuñwa. 24 Taa. Um pumuy tsāme', amumum napwatani; nen um amuñem sisvini, noqw puma āriltotini. Um panhte', sohsoqmuy amumi mahtaknani, uñ

hin lavayhtiwhqa qa antsanihqata, pay kurs um pas nāp pās qatukañw, tutavot añ hinmaqata. <sup>25</sup> Pu imuy qa-Jew-sinmuy tuptsiwni'yuñqamuy itam amumi yanwat pēnayaqe, pay puma put hihta pantaqat qa añ hinwisniqat pan yukuya, pay panis nōsiwhqa nāp yukit aw noiwhqat qe'yaniqata, pu únwata, pu hihta hikwísmokqata, pu tokot qa sokoplalwaniqata. <sup>26</sup> Pahsat pu Paul pumuy tahtaqtuy tsāma; nihqe qavoñvaqw pumuy amumum napwataqe, God kīyat aw paki; nihqe hisat puma put añ kūkuyvaqw pumuy nanāp amuñem himu nākwahiwniqat pañqawu.

### *Paul Arrested in the Temple*

<sup>27</sup> Noqw tsañe'sikis tālat pas pay sūlawhtiniqw, hakim Asiat añqw Jew-sinom God kīyat ep Paul tutwa; nihqe sohsokmuy sinmuy hin unañwtoynayaqe put aw may'yuñwa, <sup>28</sup> A'nō pañqawkahkañwo: Israel-tahtaqtu, huvam unañwtapyaa! I' tāqa hapi hāhaqe' sohsokmuy sinmuy imuy pas sinmuy amuhpewi tutuqayna, pu tutavot ehpeyii, pu it kīhut ehpeyii. Pu ōviy piw pam Greek-sinmuy God kīyat aw tañataqe, it kīhut pas hihtanihqat tuyoy'ewakta. <sup>29</sup> Puma pi pūnathaqam hakiy Ephesus añqw tāqat Trophimus yan mātsiwhqat Paul amum kīveni qw aw tātayya; nihqe ka Paul put God kīyat aw pānahqat wūwayaqe, ōviy yan lavayta. <sup>30</sup> Noqw kīve sinom sohsoyam hin unañwtotiqe, sūvo yuhtuqe, Paul nuayat, God kīyat añqw ihpoq lölökinyuñwa; nihqe pahsat pay hōtsíwat uhtaya. <sup>31</sup> Noqw nāt puma put nīnantotaqw, yaw Jerusalem ep sinom a'nō hiniwmanayaqat pan mohpeq solāwamoñwit

aw tūawvaya. <sup>32</sup> Noqw pahsat pay pam solāwamuy-nikañw, pu tsivót-sikip súnatnihqamuy solāwmuy amumi moñw'wyuñqamuy tsamkañw, pumuy amumiq wari. Noqw puma mohpeq solāwamoñwit solāwamuy enañ tutwaqe, pahsat pay Paul wuvalalwaqe qe'toti. <sup>33</sup> Pahsat pu mohpeq solāwamoñwi awnihqe, put nuat, puma löqmuy sivanamiqlölöt akw put somyaniqat pañqawu; nit pu pam hak hímuniqat, pu hihta hinhtiqtat tūviñta. <sup>34</sup> Noqw sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy amuñaqw pētu yanwat hiñqaqwa, pu pētu piw hinwat lavayta. Noqw pas sinom mowawatotaqw, kurs pam hin pas suyan navotniqe, öviy pay put solāwakimiq wikyaniqat pam pañqawu. <sup>35</sup> Noqw puma tutuveñpa wupniniqw, solāwam Paul tsöpwisä, pas sinom a'nöyaqw öviy'ö, <sup>36</sup> Sinom pi pumuy amunik hinwiskahkañw pañqawwisa: Tūvaay! kitota.

### *Paul Defends Himself*

<sup>37</sup> Noqw puma Paul solāwakimi wikyaniqw, pam mohpeq solāwamoñwit aw pañqawu: Ya nu soon ūmi hiñqawni? Noqw pam pañqawu: Ya um Greek-lavayit tūqayta? <sup>38</sup> Ya qa um hak Egypt añqw tāqa ura hisat sinmuy hin unañwtoynaqe, nālöp sōmorit pahsa'nihqamuy tuqwyantotaqamuy qayēsihwpumi tsāma? <sup>39</sup> Noqw Paul pañqawu: Qae. Nu Jew-sino; nu Ciliciat ep qa pay hin'ewakw wuhkokitsokit Tarsus ep tihtiwa. Noqw himu as nu sinmuy amumi lavayhtiniqat um nuy nakwhani. <sup>40</sup> Noqw pam hu'waqw, Paul tutuveñat ep wunukañw, sinmuy amumi māmasa. Noqw

sinom sutmakmaqw, pahsat pu pam pumuy amumi Hebrew-sinmuy amuhkwa yuaata.

## 22

<sup>1</sup> Nihqe Paul sinmuy amumi pañqawu: Tah-taqtu, isinomu, námatu, nu yahsatniqwhaqam umutpik nēnem hin lavayhtiniqw kurs uma inumi tūqayyuñwni. <sup>2</sup> (Noqw pam pumuy amumi Hebrew-sinmuy amuhkwa yuaaykuqw, puma nanaptaqe pahsat pu pas qa hiñqaqwa; noqw pam pañqawu). <sup>3</sup> Nu pas antsa Jew-sino; nihqe nu Cili-ciat ep wuhkokitsokit Tarsus ep tihtiwa. Nikañw nu yep kīve Gamaliel ahpiy itanamuy tutavoyamuy pas añhqe qatsqat tutuqayi; nihqe nu God enem pas qaatsay'ta, uma pu' it tāwat ep panyuñqat pan'i. <sup>4</sup> Nihqe nu it yañ pōhut añ hinwisqamuy pas qa yesniqat ōviy tahtaqtuy pu momoymuy okiwsahsanqe, somlawkañw sivikimi tañatima. <sup>5</sup> Noqw God awwat mohpeq moñwi sohsokmuy wukw'ayamuy amumum inumi navoti'ta; pu nu piw pumuy amuñaqw itahsinmuy amumi tutu-venit ōmahtaqe, Damascus aqw'a, nu Jesus aw tuptsiwni'yuñqamuy pepeq yesqamuy sivintoyne', pumuy somhtat, Jerusalem aqw tsamniqee.

### *Paul Tells of His Conversion (Acts 9.1-19; 26.12-18)*

<sup>6</sup> Noqw nu pañsoqnikañw, tāwanasavehaqam Damascus aw hayiñwnaqw, ōñaqw inunan'ik qaan'ewakw suhtalawva. <sup>7</sup> Noqw nu tutskwami posqe, hakiy tōnayay navotq, inumi pañqawu: Saul, Saul, ya um hinoqw nuy okiwsahsana? <sup>8</sup> Noqw nu lavayhtiye pañqawu: Ya um hak'i Tutuyqawhqa?

Noqw pam inumi pañqawu: Nu Nazareth añqw Jesus; pi um nuy hapi okiwsahsana. <sup>9</sup> Noqw ima inumuyaqam tālat tutwaqe, tsātsawna; nīkañw puma hakiy inumi hiñqawhqat tōnayāt qa nanapta. <sup>10</sup> Noqw nu pañqawu: Noqw nu hinhtini, Tutuyqawhqā? Noqw Tutuyqawhqā inumi pañqawu: Um wunuptut Damascus awni. Noqw ason pep um hihta tumaltaniqat uñem yukiwtaqat suhka uñ sohsok āawnani. <sup>11</sup> Noqw pas tāla a'nō talq, ivosiy qatālawvaqw, ōviy ima inumuyaqam imay ñuy'wiskañw Damascus aw nuy wikya. <sup>12</sup> Noqw hak hin tutaptiwhqat an God pas kaptsi'taqā Ananias sohsokmuy Jew-sinmuy pep ki'yuañqamuy amuhpiy aw lomanavoti <sup>13</sup> Inumi pítuhqe wunukañw inumi pañqawu: Itupko Saul, uhvosiy tālawnaa. Noqw nu pahsat pay ivosiy tālawna. <sup>14</sup> Noqw pam pañqawu: Itanamuy aw yantaqāam God uñ namorstāqe Tiy pas súantaqat ūmi mātaknaqw, um put moayat añqw lavayit navota, um put tunatyayat mātsi'taniqe ōviy'o. <sup>15</sup> Pi um hin yórikqey, pu navotqey sohsokmuy sinmuy amumi put eñem tuawi'tani. <sup>16</sup> Taay, um hinoqw sōwuu? Um wunupte', kūyit akw tuvoylatini; nen Tutuyqawhqat natñwaniyat aw taqa'nañway'kañw, uhqaanhtipuy ayo pāhomni.

### *Paul's Call to Preach to the Gentiles*

<sup>17</sup> Noqw ura nu piw Jerusalem ep pítuhqe God kīyat ep nāwaknakañw, tuawyori; <sup>18</sup> Nihqe Jesus tuwaqw, pam inumi pañqawu: Písoqtii, nen um Jerusalem añqw its ahpiyni, taq puma uñ hin nuy tuawi'taqat soon kwusuyani. <sup>19</sup> Noqw nu pañqawu: Tutuyqawhqā, puma

navoti'yuñqw, nu ura as ūmi tuptsiwni'yuñqamuy sivikimi tañatinuma, pu ahsupoq tsotsvalkiva pumuy wuvahtinuma. <sup>20</sup> Pu uñ tuawi'taqat Stephen uñwáat munvaniwhq, nu nuhtum aqlap wunukañw, nīnantotaqamuy súamun unañwti; nihqe nu nīnantotaqamuy yuwsiyamuy tūwala. <sup>21</sup> Noqw pam inumi pañqawu: Um ahpiyni, taq nu uñ yañqw yāvoqhaqami imuy qa-Jew-sinmuy amumi távini. <sup>22</sup> Noqw puma it lavayit aw pahsavo put aw tūqayyuñwt, pu sáakmaqe pañqaqwa: Tūvayaa! Nīnayaa! Pay pi put qa qatuqw lolmani. <sup>23</sup> Noqw puma kwanonotikahkanw, yuwsiy akw savinumyakañw qōat ōmiq tsaltoynaya. <sup>24</sup> Noqw pahsat pu solāwamoñwi put solāwakimi panayaniqat solāwamuy amumi pañqawu. Uma put wuvahtotat, pās tūviñtotani. Noqw hinoqw sinom pas panhaqam put ehpewi hiñqaqwaqat itam nanaptani, amumi kita. <sup>25</sup> Noqw puma put tuyqat akw sohsomyaqw, Paul solāwamoñwit pep wúnuhqat aw pañqawu: Ya pay um hakiy Roman- sinot qa tūviwtaqat wuvahtaniqw pay pam súanta? <sup>26</sup> Noqw solāwamoñwi put navotqe ahpiynihqe mohpeq solāwamoñwit aw pañqawu: Um hintsakqey ep tunatyaltini, taq kurs i' Roman-sino. <sup>27</sup> Pahsat pu mohpeq solāwamoñwi pítuhqe put aw pañqawu: Kurs nuy āawnaa, ya um Roman-sino? Noqw pam pañqawu: Owí. <sup>28</sup> Noqw mohpeq solāwamoñwi pañqawu: Nu a'nō sisvit, Rome aqw sinoti. Noqw Paul pañqawu: Noqw pi nu pay pas pamnīkañw tihtiwa. <sup>29</sup> Pahsat pay ima as put aw hepyaniqam ahpiyya. Noqw pam Roman-sínonihqat mohpeq solāwamoñwi navotqe tusita,

put somqe ōviy'o.

### *Paul before the Council*

<sup>30</sup> Noqw Jew- sinom put hihta neveltotoy-nayaqat pam pas suyan navotniqey nāwaknaqe, qavoñvaqw put nāha; nihqe God awwat mohpeq momñwit sohsokmuy moñwtsovawtaqamuy amumum tsovaltiniqat pam pañqawu; nit Paul hawnaqe, put pumuy amutpipo tavi.

## 23

<sup>1</sup> Pahsat pu Paul moñwtsovawtaqamuy amuhpa' taynumt pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, nu pew pahsavohaqami God atpip iunañway pasiwkañw qatu. <sup>2</sup> Noqw put aqlap hoñqam put moava wuvahtotaniqat God awwat mohpeq moñwi Ananias pumuy amumi pañqawu. <sup>3</sup> Noqw pahsat pu Paul pañqawu: God uñ wuvahtani, um tumalwiwhput antaqa; pas as um nuy tutavot an yukunaniqe ōviy pep qatukañw, ya um hinhtiqw tutavot hin lavayhtiqat qa anhtiqe soq nuy wuvahtiwniqat pañqawu? <sup>4</sup> Noqw añ hoñqam pañqaqwa: Ya um hinoqw God awwat mohpeq moñwit aw panhaqam hiñqawu? <sup>5</sup> Pahsat pu Paul pañqawu: Nu put God awwat mohpeq mōñwitniqw qa navoti'taqe ōviy pañqawu isinomu; pi ura yan pey'ta: Um uhsinmuy amumi moñwit qa aqw hiñqawlawni. <sup>6</sup> Noqw Paul māmatsq, kurs pētu Sadducee-sínomyaqw, pu pētu Pharisee-sínomyaqw, pahsat pam tsovawtaqamuy amumi kēew pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, nu Pharisee-sino, nu Pharisee-sinot tíata; nu hapi hihta nōyit-nikañw pu so'pum ahoy tātayyaniqat tuptsiwni'taqey ep

pu' tūviñtiwa. <sup>7</sup> Yan pam hiñqawhq, pahsat ima Pharisee- sinom Sadducee- sinmuy amumum qa súnahpa'totiqw sinom nātsiki. <sup>8</sup> Sadducee- sinmuyniqw pi sinom pas soon ahoy yesvani, pu yaw ōñaqw hoñviaya qa háqamo, pu yaw hakiy hikwsiat qa háqamo. Noqw Pharisee-sinom put sohsok tuptsiwni'yuñwa. <sup>9</sup> Noqw pas sinom a'nō mowawatota; noqw ima tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee- sinmuy amún unañwtotiqam hoñvaqe a'nō nāñwuy'yuñqe pañqawa: Pay itamuyniqw i' taqa qa hinta; tis pi kurs ka antsa hikwsi, sen hoñviaya put aw yuaaykuniqw, pay itam God aw qa rohomnumyani. <sup>10</sup> Noqw pas puma nānami a'nō hiñqawaqe, sumataq put nāhoy tutkitotaniqat mohpeq solāwamoñwi tusitaqe, pumuy amumi solāwamuy hōna, puma pumuy Paul nawhkiye', solāwakimi wikyaniqat ōviy'o. <sup>11</sup> Noqw ep mihikq, Tutuyqawhqa put ehpeq wunukañw aw pañqawu: Pay um qa hin unañway'tani, Paul. Pay um nuy Jerusalem ep hin lavayhtiqey pan nāt piw Rome epeq lavayhtini.

### *The Plot against Paul's Life*

<sup>12</sup> Noqw tālawvaqw, haqawat Jew- sinom nāwinyaqe nankiwakw pasiwnaya, ason pas puma Paul nīnayat, pu' nōñsaniqey, pu hikwyaniqey pañqawa. <sup>13</sup> Noqw hakim lōp sunat epniqeq hōyokiwtaqam pan pasiwnaya. <sup>14</sup> Pu ōviy puma God awwat mohpeq momñwituy-nikañw, pu wukw'a'yatuy amumi ōkihqe pañqawa; Itam nēñem pasiwnayaqe kítota: Pas ason itam Paul nīnayat, pu' nōñsani. <sup>15</sup> Oviy uma moñwtsovawtaqamuy amumum mohpeq



solāwamoñwit aw pañqawaqwa, pam qāvo pew umumi put wikni, suhpan uma put pas pavan hin nanaptaniqey pan hinkahkañwo; noqw pay nāt put pew qa pituqw, itam nīnayaniqey pasiwni'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw puma put moqmani'yuñqat Paul tiw'ayaat navotqe, solāwakimi pákihqe, Paul put āawna. <sup>17</sup> Pahsat pu Paul solāwamuy amumi moñw'iwyuñqamuy sukwat wánwayhqe aw pañqawu: Um it tiyot mohpeq solāwamoñwit aw wikni. I' put hihta āawnani. <sup>18</sup> Pu ōviy pam mohpeq solāwamoñwit aw put wikqe pañqawu: Paul, siviñuiwtaqa nuy wánwayhqe, nu it tiyot ūmi wikniqat inumi pañqawu. Yaw pam nu hihta āawnani. <sup>19</sup> Pahsat pu mohpeq solāwamoñwi put māyat ñuat, qalavo wikqe, tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um hihta nuy āawnani. <sup>20</sup> Noqw pam pañqawu: Um yaw qāvo moñwtsovawtaqamuy amumi Paul wikniqat Jew- sinom ūmi ōqaltotiniqey sun unañwtoti, suhpan ka yaw puma put pas pavan hin nanaptaniqey nānawaknaqe ōviy'o. <sup>21</sup> Noqw um hapi amumi qa ūnatini; taq pumuy amuñaqw lōp sunat epnihqe hóyokiwtaqam tahtaqt nankiwakw pasiwni'yuñqam put moqmani'yuñwa pañqawkahkañwo: Ason pas yaw put nīnayat, pu nōñōsani, pu hikwyani; nihqe ōviy pas yukiwkahkañw, uñ panhtiniqey pañqawniqat ōviy maqaptsi'yuñwa, pam aw kita. <sup>22</sup> Noqw ōviy mohpeq solāwamoñwi tiyot mātavi pañqawkañwo: Um hapi nuy it āawnaqey qa hakiy aw pañqawni.

*Paul Sent to Governor Felix*

23 Pu pam solāwamoñwit aw pañqawu: Uma pakwút-sikip sunat solāwamuy mihikq, Caesareat aqwyaniqat na'sastani, pu kawaymuy akwyaqamuy payhp sunat añqw pakwt sihkay'taqamyuy, pu pakwút-sikip súnat lansay'yuñqamuyu. 24 Pu puma Paul hihtuy akwniqat na'sastotani, nen uma tutskwat aw moñwit Felix aqw put pās wikyani. 25 Pu pam yan pēna: 26 Nu' Claudius Lysias it pas pavan Felix tutskwat aw moñwit öqala. 27 It tāqat Jew- sinom ñuayaqe, soon as qa nñayaniqw, nu solāwamuy tsamkañw amuminihqe, it pumuy nawhki, yaw pam Roman-sínonihqat nu navotqe öviy'o. 28 Noqw puma hihta put nēveltotoynayaqat nu pas suyan navotniqey nāwaknaqe, pumuy amuñaqw moñwtsovawtaqamuy amumi put wikva. 29 Noqw kurs pay puma tutavoy ep hinhtotiqe pay qa hihta mokiwuy, pu sivihpit hihkay'taqat put tsokanaya. 30 Noqw yaw Jew- sinom put moqmani'yuñqat nuy āawnayaqw, pahsat pay nu put ūmiq hōnaqe, put hihta tsotskanayaqam put aw hinyuñqey utpip pañqawu. Hak öqawmañwu. 31 Pahsat pu solāwam amumi hin tutaptiwhqat anhtotiqe Paul wikyaqe, mihikpuva Antipatris ep wikvaya. 32 Pu qavoñvaqw ima nāpyaqam Paul mātapyat, pañqw Jerusalem ahoy aqwya. Noqw ima kawaymuy akwyaqam pahpiy put ámumya. 33 Nihqe puma Caesareat ep ökihqe, tutskwat aw moñwit tutuvenit maqaya, nit put aw Paul noaya. 34 Noqw moñwi tutuvenit añ tūñwahqe, pam haqaqwat tutskwat añqwnihqat put tūviñta. Noqw kurs pam Cilicat añqwnihqat pam navotqe

35 Pañqawu: Ason uñ hin tsokani'yunqam tuwat ökiqw, nu unem hin yúkuni, kita. Nihqe pam Herod pavasiwhkiyat ep taviwniqat pam pañqawu.

## 24

### *Paul Accused by the Jews*

<sup>1</sup> Pu ahpiy tsivót-sikis talq God awwat mohpeq moñwi Ananias wukw'a'yatuy tsamkañw pitu, hakiy lavayhtuwi'taqat Tertullus yan mätsiwhqat wikkañwo; noqw pam tutskwat ep moñwit aw yuaayku Paul ehpeyii. <sup>2</sup> Pu öviy Paul tuñwáyaqw, pahsat Tertullus put ehpewi yuaaykuqe pañqawu: Itam hapi uhpiy uyiawtaqat qatsit nāvokawinta, pu sohsovik sutsep uhtunatyay ahpiy himu qaöwíhintaga imuy sinmuy amuñem hintsatskiwa. <sup>3</sup> Noqw itam put tsúyakiwyuñwa, um hak pas pavan Felix. <sup>4</sup> Noqw pay nu ūmi qa sus'itsniqat öviy um as okiw hihsavo itamumi tūqaytani. <sup>5</sup> Taq itam it tāqat aw nanaptaqw, i' sokovi. Pam it Nazareth añqw tāqat aw tōnawtaqamuy moñwíamu. Noqw put atsviy tūwaqatsit añ ahsupoq Jew-sinom Caesar ehpewi hoñvanta. <sup>6</sup> Pu hikis pi as öviy i' piw God kíyat sokoptaniqey anhti; noqw itam put nuayaqe, soon as itamumi hin tutaptiwhqat qa anwat put hin yukunayani. <sup>7</sup> Noqw pay mohpeq solāwamoñwi Lysias itamumi suptuqe, öqalay akw put itamuy nawhki, <sup>8</sup> Nihqe hihta put nēveltotoynayaqam ūmiyaniqat pañqawu. Noqw um nāp put aw pohte', itam hihta put qalománeveltotoynayaqat sohsok navotni. <sup>9</sup> Noqw Jew-sinom put amum sunyaqe, pay pas pantaqat pañqaqwa.

### *Paul's Defense before Felix*

<sup>10</sup> Pahsat pu moñwi Paul yuaaykuniqat aw māmasaqw, pam lavayhtiqe pañqawu: Nu' navoti'taqw um hisatñahaqaw imuy sinmuy amuñem hihta añ hin wūwanma, noqw ōviy nu tuwat hahlaykañw, nēñem hin lavayhtini.

<sup>11</sup> Ispi um it navotniq'ō, nu okiwlawniqe Jerusalem aqwniqw, nāt pu' ahpiy pakwt lōq sihkay'tasikis tāla. <sup>12</sup> Piw nu qa haqam hakiy amum nāñwuy'taqw puma inumi tāyuñwa, pu sinmuy hin u'nañwnaq'ō, sen God kīyat ep'e, sen tsotsvalkivee, sen pay kīvee. <sup>13</sup> Piw puma hihta nuy tsotskanayaqey soon suyan pañqaqwani.

<sup>14</sup> Nikañw it pay nu ūmi pas súañqawni: Nu hapi pūmuyniqw qasuan God aw nāwakinma, iwu'yamuy aw yantaqayamuy aw'i, tutavot añ hin pey'taqat, pu God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ hin pey'taqat sohsok tuptsiwni'kañwo. <sup>15</sup> Nihqe ima súanuyñqam, pu qasuanyuñqam so'pum ahoy tātayyaniqat, nu ep God qapēvewna; noqw pay puma piw put pantaqat lavayta. <sup>16</sup> Paniqw hapi ōviy nu yūmosa suyan unañway'taniqey tuwanlawu, qa hihta ep qaanhtikey navoti'taqee, sen God ep'e, sen sinmuy amuhpee. <sup>17</sup> Pu ahpiy wūhakis yahsañwvaqw, nu isinmuy amumi ahoy pitu, hihta akw ōkwatuwiwyaniqat kuwahtihqat-nikañw, pu Tutuyqawhqat aw himu noiwhqat yankañwo. <sup>18</sup> Pantaqat atsve hakim Asiat añqw Jew-sinom nuy God kīyat ep napwataqw tutwa, nu qa kaysiwhqamuy sinmuy amumumniq'ō, piw hin qaqtsinayaqamuy amumuma. <sup>19</sup> Puma pi as yep utpipye', rohomtotinikahkañwo, kurs

hihta inuhpewi hinyuñwee. <sup>20</sup> Hal pay pi ima yepyaqam pañqawani, nāt nu moñwtsovawtaqamuy amutpip wunuq̄w hihta inumi qalomátutwee. <sup>21</sup> Hal sen pi nu amuhsonve wunukañw it supwat pañqawhqat ep'e: Nu hapi so'pum ahoy tātayyaniqat tuptsiwni'taqey ep pu' it tawat ep umuhpiy hin tūviñtiwa, kítahqat ep'e. <sup>22</sup> Noq̄w Felix it navotqe, pañwat pōhut pas suan navoti'taqe pumuy pay hāktaqe amumi pañqawu: Ason mohpeq solāwamoñwi Lysias pituq̄w, nu uñ hinhtiqat pas sohsok navotni. <sup>23</sup> Pu tsivot-sikip sunat solāwamuy amumi moñwi Paul tavi'taniqat pam put aw pañqawu. Nikañw pay qa pas pas hūrs tavi'tat, pay tuwimat hihta akw put paañwayaniq̄w, sen put awyaniq̄w, pam pumuy qa mēwantani.

### *Paul before Felix and Drusilla*

<sup>24</sup> Noq̄w ahpiy hihsakis talq Felix hakiy Jew-sinot nōmay Drusillat amum pitu; nihqe Paul wāñwayhqe, Christ aw qapēvewnit put ahpiy aw tūqayta. <sup>25</sup> Noq̄w Paul put aw pañqawu: Itam soon qa suan hinwise', namituyqawi'yuñwni. Taq God itamuñem hin yúkuni. Noq̄w Paul yan yuaataq̄w, Felix tsawnaqe, tururuyku; nihqe pañqawu: Pay um hāk pu' ahpiyini; ason hisat inuñem aw lomahinhtiq̄w, nu uñ wāñwayni, kita Paul aw'i. <sup>26</sup> Noq̄w as sakiq̄w Paul put sīvat maqaq̄w pam put mātapniqey wūwanta. Nihqe ōviy pam piép put wāñwaye', amum yuaatañwu. <sup>27</sup> Noq̄w pay ahpiy lōs yahsañwvaq̄w, Porcius Festus Felix qeniyat ep paki; noq̄w Felix Jew-sinmuy tayawnaniqey nāwaknaqe, Paul nāto sómiwtaq̄w ahpiy'o.

## 25

### *Paul Appeals to the Emperor*

<sup>1</sup> Noqw Festus tutskwamakway ep pítuhqe, ahpiy pāyis talq Caesareat añqw Jerusalem aqw'a. <sup>2</sup> Noqw pahsat pu God awwat mohpeq mónwi-niqw, pu Jew-sinmuy amuñaqw pavansinom put aw Paul lavayta. <sup>3</sup> Nihqe as pam put ehpewi pumuy amuñem hihta hinhtiniqat aw nānawaknaqe pam put wánwayhq, Jerusalem aqwniqat aw ö'qalya, puma haqam put moqmaye' nīnayaniqey tunatyawkahkañwo. <sup>4</sup> Noqw Festus lavayhtiqe, pay Paul Caesareat epeq qátuniqat pañqawu, pay pam soon pas hisat nāp pañsoqniqey pañqawu. <sup>5</sup> Oviy amuñaqw haqawat ö'qalt inumumyani, kita. Nen kurs it tāqat ep himu qalomáhintaniqw pañqawani. <sup>6</sup> Noqw pam pumuy amumum pakwút-sikis haqam talöñnat, Caesareat aqw'a; nihqe qavonvaqw, pam haqam hin yukiltiñwuqat ep qatuptuqe, Paul wik-wisniqat pañqawu. <sup>7</sup> Noqw pam pituqw, Jew-sinom Jerusalem añqw ökihqam put aqlaq honkahkañw, hīhihta nuhtsel'e'wakw nihtiwhaqat Paul ehpewi yuaatota; nit pay put pas suyan pantaqat kurs hin pañqawani. <sup>8</sup> Noqw pam nēñem lavayhtiqe pañqawu: Nu qa haqam Jew- sinmuy tutavoyamuy ehpewi hinhti, piw God kīyat ehpewii, pu Caesar ehpewii. <sup>9</sup> Noqw tuwat pay Festus Jew- sinmuy unañwve hinhtiniqey nāwaknaqe, Paul aw pañqawu: Ya um qa Jerusalem aqwnen, pepeq inutpip iit yantaqat ep hin aw pohtiwniqey nāwakna? <sup>10</sup> Pahsat pu Paul pañqawu: Nu Caesar pavasiwhkiyat ep wunu, pi

nu pep hin yukuniwni; pi nu qa haqam hihta ep Jew-sinmuy amumi qalomáhinhtiqw um suyan navoti'ta. <sup>11</sup> Pi as nu haqam hihta ep hinhte', sen mokiwuy hihkay'taqat hinhte' soon nu moknik rohomnumni; nīkañw kurs pay ima nuy hīhihta qalomátsotskanayaqpw pam qa himuwa pas antsaniqpw, soon hak nuy pumuy amumi nóani. Nu Caesar aw taqa'nañwti. <sup>12</sup> Pahsat pu Festus wuwan'ayamuy amumum hin hintaniqat yuaaykuqe put aw lavayhtiqe pañqawu: Noqw um Caesar aw taqa'nañwti? Pay um soon Caesar qa aqwni.

*Paul before Agrippa and Bernice*

<sup>13</sup> Noqw ahpiy hihsakishaqam talq, Moñwi Agrippa Bernice amum Festus aw hahlayhtiniqe Caesareat ep pitu. <sup>14</sup> Pu òviy Festus Agrippat aw Paul lalvayhqe pañqawu: Felix ahpiynihqe, hakiy tāqat sómiwtaqat mātavi. <sup>15</sup> Noqw ura nu Jerusalem épeqniqpw, God awwat mohpeq momñwit Jew-sinmuy wukw'aymuyatuy amumum nuy put hin āawnayaqe, eñem qalomáyukiltiniqat nānawakna. <sup>16</sup> Noqw nu pumuy amumi lavayhtiqe pañqawu: Kurs uma hihta ep put qalomátsokanayaqpw, pay pam umuhpewinen nēñem hin lavayhtiniqat put eñem qenitiwni. Noqw kurs pam pas antsa hihta mokiwuy hihkay'taqat hinhte', pep pu' pam mokiwuy aw noiwni. Pu pam nāto qa nēñem hin lavayhtiqw, kurs nu hin put tūvani. Pan hapi Rome añqw sinmuy tuwiamu. <sup>17</sup> Noqw òviy pumuy òkiqpw, nu qa sōwunit, qavoñvaqpw haqam hin yukiltiñwuqat ep qatuptuqe, put tāqat wik-wisniqat pañqawu. <sup>18</sup> Noqw ima put hihta

qalomátsokanayaqam hoñvaqe, qa hin iwuwniy an put hihta tsokanaya. <sup>19</sup> Pay tuwat soq kurs pas nāp tuptsiwniy ep put amum nennem hinyuñwa, pu hakiy Jesus mokqat ep'e. Noqw pay Paul put pay suyan qátuhqat pañqawlawhqat ep'e. <sup>20</sup> Noqw nu pūvut pantaqat ep wiwsiqe, sen pam Jerusalem aqwnen pepeq iit hihta ep aw pohtiwniqat put tūvinta. <sup>21</sup> Noqw pay ason pas Moñwi Augustus Paul aw hihta ep hin navotniqat pam pañqawhq, ōviy nu ason hisat put Caesar aqw táviniqat aw pahsavo pay hāk put pani'yunwiniqat nu pañqawu. <sup>22</sup> Noqw Agrippa Festus aw pañqawu: Is as tuwat aw tūqayta. Um qāvo aw tūqaytani, pam kita. <sup>23</sup> Qavoñvaqw Agrippa Bernice amum pas pavan kāhinkañw, haqam hihta yuaatotañwuqat aw paki, añ pas pavan solāwmomñwituy-nikañw pu kitsókive pas pavansinmuy tsamkañwo; pu ōviy Festus pañqawhq, Paul wikvaya. <sup>24</sup> Noqw Festus pañqawu: Moñwi Agrippa, pu uma sohsoyam tahtaqt itamumyaqamu, uma it tāqat aw tāyuñqw, it hapi ep sohsoyam Jew- sinom inumi ōkiwta, Jerusalem epeq'a, pu yep'e; nihqe pay pāpu pas pam qa qátuniqat pañqaqwa. <sup>25</sup> Noqw nu navotq, kurs pay pam qa haqam hihta mokiwy hihkay'taqat hinhti. Pu piw pam pas nāp Augustus aw taqa'nañwtiqw, ōviy nu put aqw táviniqey pan yuku. <sup>26</sup> Noqw pas nu imoñwiwy aqw kurs hin pas suyan hihta put pēnani; nihqe ōviy nu paniqw it umutpipo wikva, tis pi ōviy pas utpipoo, Moñwi Agrippa; ason put aw pohtiwhq, pep pu' pay ka nu sen hin pēnani. <sup>27</sup> Ispi hak hakiy sivilawhqat pañsoq távinikañw, hihta ep



qaantaqat qa pañqawniqw, pam pay nuyniqw qa wuwni'hinta.

## 26

### *Paul Defends Himself before Agrippa*

<sup>1</sup> Pahsat pu Agrippa Paul aw pañqawu: Taay, pay pi um nēnem hin lavayhtini. Pahsat pu Paul māvuyaltit, nēnem lavayhtiḡe pañqawu: <sup>2</sup> Pas nu nānapnihḡe sakina, Moñwi Agrippa, kurs nu pu'haḡam Jew- sinmuy amuhpiy sohsok hihta tsokaniwhḡey ep utpip tuwat hin lavayhtiniḡey ōviy'o. <sup>3</sup> Tis pi Jew- sinmuy sohsok hintsakpiyamuy- nikañw, pu hīhihta añ qa sūnahpay'yaḡw, it um pās navoti'taḡw, nu put navoti'ta. Noḡw ōviy as um okiw inumi pās tūḡaytani. <sup>4</sup> Pay nu itsákoy añḡaḡw mohti imuy pas nāp isinmuy amumum Jerusalem epeḡ hin ḡatuḡw, sohsoyam Jew- sinom put navoti'yuñwa. <sup>5</sup> Nihḡe puma pañḡaḡw inumi navoti'yuñḡe, as suhtaḡ'ewye' pañḡaḡwanikañwo. Ura nu itahtuptsiwniy pas añḡe' hinwisḡamuy amumum pantaḡe, Pharisee-sínoniñwu. <sup>6</sup> Noḡw God itanamuy hihta āawnaḡw, put aw yantaḡey ep nu pu' yep tūviñtiwa. <sup>7</sup> Noḡw put awinit hapi itahsinom pakwt lōḡ sihkay'tasikip himuñam okiw as aw ōkiniḡey tunatyawkahkanw añḡaḡw nāḡavo pu tōkilat añ God tumalay'yuñwa. Noḡw nu' hapi put nōyit ep Jew- sinmuy amuhpiy hihta ḡalomátsokaniwa, Moñwi Agrippa. <sup>8</sup> Ya hinoḡw God so'pumuy ahoy tātaynaniḡw pam pantaḡa úmuyniqw ḡa tuptsiwnieway'o? <sup>9</sup> As pi nu pas antsa hisat nāp pan wūwantañwu,

pas Nazareth añqw tāqat Jesus natñwaniyat soon ehpewi hīhihta qa hintsakniqeyu. <sup>10</sup> Nihqe òviy nu Jerusalem epeq panhtiqe, kaysiwhqamuy put sinomuyatuy sivikimi tañata, awwat mohpeq momñwituy amuñaqw òqalat makiwhqee; nihqe nu pumuy qòqyaniqw amunkiwakw lavayhtiñwu. <sup>11</sup> Nihqe puma as pas qalomáhiñqaqwaniqat òviy nu ahsupoq tsotsvalkiva pumuy sivintotoynatinuma, pu nu pas pumuy amumi itsívuiwtaqe a'lönöt kitsókit añ enañ pumuy okiwsahsana.

*Paul Tells of His Conversion  
(Acts 9.1-19; 22.6-16)*

<sup>12</sup> Pankañw nu God awwat mohpeq momñwituy amuñaqw òqalat pasiwkañw Damascus aqw'a. <sup>13</sup> Noqw meh, Moñwi, nu pañsoqniqw, tāwanasave òñaqw tāla tāwat epnihqe pas suyan tālat inuqlapnikañw, pu inumumyaqamuy amuqlaq tālawvaqw nu tuwa. <sup>14</sup> Noqw itam sohsoyam tutskwami lōhōkq, nu hakiy inumi hiñqawhqat tōnayat navotq, Hebrew-sinmuy amuhkwa inumi pañqawu: Saul Saul, ya um hinoqw nuy okiwsahsana? Um tsutskuy'yuñqat aqw horarataqw pam uñem anahaa. <sup>15</sup> Noqw nu pañqawu: Ya um hak'i, Tutuyqawhqa? Noqw pam pañqawu: Nu Jesus; um nuy hapi okiwsahsana. <sup>16</sup> Nīkañw pay um qatuptut, uhkukuy akw wunuwtani; pi nu yaniqw ūmi nāmataqta, um inuñem hintsakniqat nu pan uñ yukuniqey òviy'o, pu um iit hihta aw yórikqey, pu nāt nu hīhihta añ ūmi mātaktiniqat tuawi'taniqat òviy'o. <sup>17</sup> Nu uñ imuy pas sinmuy amuñaqw ayo tahtaptimani, pu qa-Jew-sinmuy amuñaq'ö. Nu

hapi pumuy amumi un pu' ayataqw, <sup>18</sup> Um pumuy pōsiyamuy tālawnani, pu qatālat añqw tālat aw lasnani, pu Satan öqalayāt añqw God aw'i, pumuy qaanhtipuam amuhpiy ayo yukiwniqat öviy'o, pu inumi tütuptsiwe', isinomuy amumum hihta makiwyaniqat öviy'o.

### *Paul Tells of His Work*

<sup>19</sup> Yaniwhti, Monwi Agrippa, noqw öviy nu hihta öñaqwnihqat aw yórikqey aw qa rohomnumt, <sup>20</sup> Mohti Damascus ep yesqamuy put āawna, pu Jerusalem epeq yesqamuyu, pu Judeat qaqlavaqe yesqamuyu, nit añk pu qa- Jew-sinmuyu. Puma qaantunatyay añqw lasye', God awwat nánamtökaniqat nu amumi yuaata, nen aw hayawtaqat yesni. <sup>21</sup> Yāyantaqat ep Jew-sinom God kiyat ep nuy nuayaqe, as nuy nīnayaniquey anhtoti. <sup>22</sup> Noqw nu God paañwniyat akw yukhaqami pitsíwiwta, añ söqavuñwsinmuy, pu pavansinmuy amumi nan'ivo put yuaataqe, God lavay'aymat-niqw, pu Moses puma nāt hin hintaniqat lavayhtotiqat nu añqw qa hihta alönöt yuaata, <sup>23</sup> Ura kurs pi Christ okiwsaniwniqata, pu pam hakimuy so'pumuy amuñaqw pas mohti tātayniqata; nen imuy Jew-sinmuy amumi tālawnani, pu pay qa-Jew-sinmuy amumii. <sup>24</sup> Yan pam nēnem yuaataqw, Festus a'nö pañqawu: Paul, um hōnaq'iwta, um hīhihta navoti'taqe put akw hōnaq'iwta. <sup>25</sup> Noqw pam pañqawu: Nu qa hōnaq'iwta, um pas pavan Festus; pi nu suyan unañway'kañw iit pas qaatsat yuaata. <sup>26</sup> Pi Moñwi Agrippa sohsok iit navoti'ta; noqw nu qa nánahinkinakañw put atpip yuaata; pi nu

nātuptsinaqw pas ka li' qa himu put aw tupkiwta; pi i' qa nanauyve hiniwhiti. <sup>27</sup> Moñwi Agrippa, ya um God lavay'aymuyatuy lavaiyamuy tuptsiwni'ta? Pay um suyan tuptsiwni'ta. <sup>28</sup> Pahsat pu Agrippa Paul aw pañqawu: Pas nuy Christian-tiniqat um pēp aw nuy ánwuta. <sup>29</sup> Noqw Paul pañqawu: Pas hapi um'i, pu sohsoyam inumi tūqayyunqam añ ahsupoq inunyuñwniqat nu God aw nāwakna, hal qa som'iwtaniqat-saa. <sup>30</sup> Yan pam lavayhtiqw, pahsat Moñwi Agrippa wunuptu, pu tutskwat aw moñwi, pu Bernice, pu pumuy amumum yesqamu. <sup>31</sup> Nihqe puma qalavoyaqe, pep put yuaatotaqe pañqawa: Pay kurs as i' tāqa qa hihta mokiwuy hihkay'taqat hintsaki, pu sivihpita. <sup>32</sup> Pahsat pu Agrippa Festus aw pañqawu: Pas as i' tāqa Caesar aqw qa taqa'nañwte', pay soon qa mātaviwni.

## 27

### *Paul Sails for Rome*

<sup>1</sup> Noqw itam pāvaqe Italyt aqwyaniqat pan yukiltiqw, puma hakiy Julius yan mātsiwhqat aw Paul pētuy sivilalwaqamuy enañ noaya; pam hak Augustus solāwamuyatuy amuñaqw tsivót-sikip sunat amumi moñwi. <sup>2</sup> Noqw itam pākihut Adramyttium añqwnihqat aqw yuñqe, Asiat qaqlavaqe hinwisniqey tunatyawkahkañw, pāvaqe hoyoyoykuya; noqw hak Aristarchus, Macedoniat ep Thessaloniat añqw sino, itamuma. <sup>3</sup> Qavoñvaqw itam Sidon ep öki. Noqw Julius Paul aw su'panihqe, pay kwatsmuy amuminen, suyan unañwtiniqat put nakwhana. <sup>4</sup> Noqw itam pañqw ahpiyyaqe Cyprus ehpeq

hoyoyotota, Cyprus itamuhsa' hukw'uhtsiwtaq'ö.  
5 Noqw itam Ciliciat-nikañw Pamphyliat pumuy qalavaqe pātuwaqatsit añqe' hoyóyototakañw, Lyciat ep wuhkokitsokit Myra yan mātsiwhqat aw öki. 6 Noqw pep Alexandriat añqw pākihu Italyt aqwniqat solāwamoñwi túwahqe, itamuy pañsoq tañata. 7 Noqw itam wūhakis tālat añ pāvaqe híhin hoyóyototaqe, kānanaptat, Cnidus aqlavo öki; noqw hūkañw itamuy qa nakwhanaqw, öviy itam Crete yoñiyat añhqe Salmonat ehpeqya. 8 Nihqe itam híhinhaqam put ruhpaqyaqe haqam Lomayoñipsö yan mātsiwhqat aw öki; put aqlap kitsóki Lasea yan mātsiwa. 9 Noqw wūyavotiqw, pay napwaltalönnit añ ayo ruhpaq, öviy pāvaqe nuhtsel'ewayhinhtiqw, pahsat pu Paul hintaniqat pumuy āawnaqe, 10 Amumi pañqawu: Tōtimu, sumataq itam yañhqe haqamiyakañw, a'nö hinhtotini; pas himu a'nö súlawhtini, qa umuhhoisaa, pu qa pākihu-saa, pas itahqatsi pīwu. 11 Noqw pay solāwamoñwi pākihut wárikni'maqat aw-nikañw pu put himuy'taqat púmuy-sa amumi tuqayvasta, qa Paul lavayiyat aw'í. 12 Noqw pep pösö qalomáhintaqw, kurs hin hak pep kwanwátömölaniqw, pay öviy suswuhaqnihqam pañqw ahpiyyaniqey nānawakna, pay sen as puma Phenicet aw öke', pep tömölayaniqey öviy'o; pam Crete ep hötsiwa, tātöq-tēveñe qātsi, pu kwiniwiq-tēveñe.

### *The Storm at Sea*

13 Noqw tatkaqw sūmawvaqw, puma tunatyay aw yórikyaqey wūwayaqe, wiwamniy rupamnayaqe, pahpiy hoyóyoykuyaqe, Crete áhayhke' pāyawwisa.

<sup>14</sup> Noqw pay nāt ahpiy qa wūyavotiqw, kwiniñaqw, pu hōpaqw amuhtsava wukohukva itamuhpewii.

<sup>15</sup> Noqw pākihi sóonhtiqe, kurs hin hūkañwuy ehpewi yūmo hóyokniqw, itam nāwustotaqw pam huhukhoya.

<sup>16</sup> Noqw itam pānaqw tutskwat kuytaqat Clauda yan matsiwhqat yoñiyat añqe' huhukhoyyaqe kānanaptat, pākihut maskay'wisqey áñwutota.

<sup>17</sup> Noqw puma put wupnayaqe, hihta maskay pākihut kwewtoynaya; nāphisat ka sen puma tsivohkat aqw huhukhoyyaniqe, puma mōtsápvuyalnit hawnayaqe pahpiy huhukhoyya.

<sup>18</sup> Noqw pas itam hūkañwuy akw paysoq nāhoq tutuptiwyaqw, ōviy qavoñvaqw puma pākihut añqw putuyat pētsañwaya.

<sup>19</sup> Pu añk talōñvaqat ep itam nāp itahmay akw pākihut hihta a'wiwayat maspaya.

<sup>20</sup> Noqw wūhakis talōñvaqat añ tāwa, pu sōtu pas qa mātstotiqw, pas itamumi qaan'ewakw hūhukq, pahsat pu itam pay hin ayo nōñakniqey nañ'eknaya.

<sup>21</sup> Noqw pas puma wūhakis qa nōñōsaqw, pahsat pu Paul pumuy amuhsonve wunuptuqe pañqawu: Tōtimu, pas as uma inumi tuqayvastote', Crete añqw qa ahpiyyanikañwo,

nen qa yanhaqam okiwhinhtotini, pu hihta kwayhyani.

<sup>22</sup> Noqw pay nu umumi pañqawni: Uma hahlayyani, pay qa haqawa umuñaqw qatsiy kwayhni; pay pākihi-sa sūlawhtini.

<sup>23</sup> Pi nu God sinoatnikañw put eñem tumalay'ta. Noqw put hoñviayaat pu' it tōkilat ep inuhpeq wunukañw,

<sup>24</sup> Inumi pañqawu: Pay um qa tsawiniwtani, Paul; pay um pas soon Caesar atpipo qa wīkiwni; noqw meh, God hapi utsviy sohsokmuy umum

hoyóyototaqamuy ayo óyani. <sup>25</sup> Noqw ōviy'ō, tōtimu, uma qa hin unañway'yuñwni; pi nu God qapēvewnaqw, pas inumi hin lavayhtiqw, soon pam qa antani. <sup>26</sup> Nikañw pay itam haqam pānaqw tutskwat kuytaqat soon aw qa hukhooyani. <sup>27</sup> Noqw pakwt nālōq sihkay'tasikis mihikqat ep itam Adriat añqe' nāhoy huhukhoylalwaqw, tōkilnasaveqhaqam ima pākihut tumalay'yuñqam yaw sumataq haqami tutskwat aw hayiñwnayaqey wūwaya; <sup>28</sup> Nihqe pāmiq hōtsítuwantotaqe, sunát-sikip mamkit pan hōtsit nanapta; nit pu ahpiy híhin yūmoyat piw tuwantotaqw, pahsat pay pakwt tsivot sihkay'tasikip mamki. <sup>29</sup> Pahsat pu ka sen itam o'wat aqw ónokyaniqw, puma pākihut ahkwayñavoqw nālōq putuhaynit pāmiq maspayat, tālawvaniqat maqaptsi'yuñwa. <sup>30</sup> Noqw pākihut tumalay'yuñqam watqaniqey tunatyawyuñqe, pākihut moñaqw putuhaynit maspayaniqey atsáy'kahkañw, tsākw pākihut pāmiq hāhawnayaqw, <sup>31</sup> Paul solāwamoñwi aw-nikañw pu solāwamuy amumi pañqawu: Pas ima pākihut ep qa huruhtotiqw, soon uma ayo nõnakni. <sup>32</sup> Pahsat pu solāwam tsākw pākihut somiyat tutkitotaqw, pam pohsi. <sup>33</sup> Noqw tālawiwmaqw, puma sohsoyam nõnösaniqat Paul amumi öqalti pañqawkañwo: Pu' hapi pakwt nālōq sihkay'taqat tālat añ uma tusiiwyuñqe, nātsönkwayni'yuñwa, qa hihta nõnösagee. <sup>34</sup> Noqw ōviy nu umumi pañqawni: Uma nõnösani, nen öqawi'yuñwni; pay soon umuy haqawat qötöyat añqw sūka hōmi súlawhtini. <sup>35</sup> Yan pam lavayhtit, pölavikit kwusuhqe, pumuy sohsokmuy amutpik put ep

God aw hahlayhtit, yōhaqe tūmoyva. <sup>36</sup> Pahsat pu puma hahlayhtotiqe tuwat nōnova. <sup>37</sup> Noqw itam pākihut añqw sūmiyaqe (276) pakwt payhkomuy sihkay'tasikip súnatnikañw añqw pakwt nāvay sihkay'yuñwa. <sup>38</sup> Noqw ōviy puma ōōyaqe, pahsat pākihut putuyat pētsañwantotaqe, pāmiq sōhōvosit maspitota.

### *The Shipwreck*

<sup>39</sup> Noqw tālawvaqw, puma tutskwat qa māmatsya; noqw haqami pösöy'taqat añ tutskway'taqw, pay ka as hin pasiwtañqw puma pañsoq pākihut panayaniqey wūwaya. <sup>40</sup> Pu puma putuhaynit yayvanayaqe pāmiq nātatahtotaqe, ponilanpiyat hihta akw sómiwtaqat nāñahtotat, mohpeq mōtsápvuyalnit hūkanwuy aqwwat pūyaknayay, pāhut qalavoq ōqaltoti. <sup>41</sup> Nihqe puma haqam pāhu namiptsiwtaqat aw huhukwhoyyaqe pākihut tsivoktota; noqw móñaqwnihqa hūrstiqe pas qa poninita; noqw yūmoqñihqa pāhut hoñvantaqat a'nō ōqalayay akw sakwíiwma. <sup>42</sup> Noqw solāwamuy wuwñiamñiqw as pay puma sivilalwaqamuy qōqyani, taq ka himuwa qalavo momorstime' wāyaniqw ōviy'o. <sup>43</sup> Noqw solāwamoñwi as Paul ayo táviniqey nāwaknaqe, pumuy tunatyayamuy añqw ahoy ñuy'ta; nihqe momorstuwí'yuñqam mohti pāmiq tsotsó'ye' tutskwami nōñakñiqat pañqawu, <sup>44</sup> Pu ahpiy haqawat wunavutsit pu pākihut sakwítiqat añqw hiñsaq hihta hinyuñqat añ tsokiwkahkañwaniqata. Noqw pan puma sohsoyam qa hinhtotit tutskwami nōña.



## 28

### *In Malta*

<sup>1</sup> Noqw puma ayo nõnakqe, nanaptaqw kurs pam tutskwa Melita yan mãtsiwa. <sup>2</sup> Noqw pep hakim sinom itamuy pãs o'ya; nihqe aw qõhyaqe, sohsokmuy itamumi unañwtapya yõyokkañw iyohooniqw õviy'o. <sup>3</sup> Noqw Paul kohot tsovalat, qõhit aqw õoyhq, tsũa qõhit añqw yámakqe, put mãyat kũkiqe, qa mãtavi. <sup>4</sup> Noqw tsũa put mãyat añqw hãyiwtaw, pep ki'yuñqam aw yõrikyaqe, nãnami pañqaw: Pas ka i' tãqa hakiy nãna. Noqw pam pãmiq qa mokq, pas hihtu put aw nãoyyaniqe put qátuniqat qa nakwhanaya, kitota. <sup>5</sup> Noqw Paul tsũat qõhit aqw wipkalat, pay qa hinhti. <sup>6</sup> Noqw suhpan as soon pam qa põstiniqat, sen añqe' múnuke' sũmokniqat, puma wũwankahkañw aw tãyuñwa; nit pay pas wũyavo aw tãyuñqw, pam qa hinhtiqw, pahsat puma wuwniy alõntotaqe, pam pas hĩmuniqat pañqaw. <sup>7</sup> Noqw pumuy háqamyaqw hak pep tutskwat ep mohpeq sino haqe' hihta himuy'taqa Pulbius yan mãtsiwa; noqw pam hak itamuy hahlayhtiqe, pãyis tãlat añ itamuy kiy ep pãs oyi'ta. <sup>8</sup> Noqw kurs Publius naat mukitutuykañw uñwat pavakwutsqe, tuyhqatsi. Noqw Paul put aw pákihqe, enem nãwaknat, may akw aw hintsahqe qalapsina. <sup>9</sup> Panhtiqw, haqawat put tutskwat ep ki'yuñqam hihta tũtuyyaqam õkiwtaqe, tũyay qalaptuya. <sup>10</sup> Nihqe puma tuwat hĩhihta akw itamuy tayawnaya. Noqw itamuy ahpiyyaniqw, puma itamuy haqam hihta hinhtotiniqat itamuñem hohtota.

### *From Malta to Rome*

<sup>11</sup> Noqw itam pep payhkomuy mūmuyawhtuy añ yest, pākihut Alexandriat añqwnihqat akw pañqw ahpiyya; pam pep pāñaqw kuytaqat tutskwat ep tōmōla, Castor- nikañw pu Pollux pumuy tuvoylay'kañwo. <sup>12</sup> Noqw itam Syracuse ep ōkihqe, pep pāyis yēse, <sup>13</sup> Nit pañqw pu itam poniwwiskahkañw, Rhegium ep ōki; nihqe ahpiy sūs talq tatkaqw hukvaqw, qavoñvaqw itam Puteolit ep ōki. <sup>14</sup> Nihqe pep itam tuptsiwni'yuñqamuy tutwa; noqw itam pep pumuy amumum tsañe'sikis yesniqat puma itamumi ō'qalya. Yan itam hinwiskahkañw, Rome epeq ōki. <sup>15</sup> Noqw pepeq tuptsiwni'yuñqamuy yaw itamuy añqwyaaqat nanaptaqe, haqami Appii pihkayat-nikañw pu Payhp Yeyespit aw pahsavo itamuhsawwawisa. Noqw Paul pumuy túwahqe God aw hahlayhtiqe, a'nō unañwti.

### *In Rome*

<sup>16</sup> Noqw itam Rome epeq ōkiqw, solāwamoñwi tuwalan'a'yatuy moñwíyamuy aw sivilalwaaqamuy noa; nikañw pay Paul hakiy put tūwalaqat solāwat amum haqam nāla qátuniqat pan yuku. <sup>17</sup> Pu ōviy ahpiy pāyis talq Paul Jew-sinmuy amuñaqw mohpegyaaqamuy sūmi wáñwayhqe, tsovaltiqw, amumi pañqawu: Tahtaqtu, isinomu, pay as pi nu itahsinmuy-nikañw, pu itanamuy tuwíyamuy ehpewi qa haqam hihta qaanhtit siviñuiwkañw, Jerusalem añqw Rome- sinmuy ōqalayamuy aw mātaviwa. <sup>18</sup> Noqw as puma inumi pohtayaqe, pay as nuy mātapyani, qa haqam himu mokiwyuy hihkay'taqa inuhpeniqw ōviy'o. <sup>19</sup> Noqw Jew-

sinom put pantaqat ehpewi hinqaqwaqw, nu nawus Moñwit Caesar aqw taqa'nañwiti, pay as nu qa hihta ep isinmuy amuhpewi hinhtikañwo. <sup>20</sup> Noqw yaniqw nu umuy wañwayi, nu umumi yórikniqee, pu nu umumi yuaaykuniqee. Pi nu hapi Israel- sinmuy nõyiyamuy tunatyawtaqey ep it sivanamiqlölöt akw sómiwta. <sup>21</sup> Noqw puma put aw pañqawa: Itam Judeat añqw tutuvenit uñ hin yuaataqat qa hihta kwusuya; piw itahsinom pañqw ökihqam qa haqawa uñ itamuy hin āawna, piw qalomáyuaayku. <sup>22</sup> Noqw hin pi um wūwantaqw, itam as put nanaptaniqey nānawakna; pi itam navoti'yunqw imuy sutsvo tōnawtaqamuy amumi sohsovik qalomáyuaatiwa. <sup>23</sup> Noqw puma put aw tokiltotaqe, kaysiwhqam put haqam qátuhqat ep öki. Noqw pam pumuy amumi God moñwtunatyayat pās namtöminkañw āwinta, it Moses tutavoyat añ- nikañw, pu God lavay'aymuyatuy pēnyamuy añ hin Jesus yuaatiwhqat pam aw pumuy áñwulawu, talavayñahaqaw tapkimiq pahsavoo. <sup>24</sup> Noqw haqawat hin lavayhtiqtat tūtuptsiwa; noqw pētu pay qa tūtuptsiwa. <sup>25</sup> Noqw puma qa sūnahpa'totiqe, ahpiy nankwusta Paul amumi sūkw lavayhtiqt'ö: Pay kurs pas i' Qahováriwtaqa Hikwsi God lavay'ayayat Isaias añ itanamuy amumi suan lavayhtiqt, <sup>26</sup> Pañqawu: Um imuy sinmuy amuminen, amumi pañqawni: Uma as tūqaykahkañw, nanaptat, qa māmatsyani, pu aw taykahkañw, tutwat, qa māmatsyani. <sup>27</sup> Pi imuy sinmuy unañwaam tunaiwyunwa, pu puma naqsöp'iwyunwa, pu puma pōsiy uhtaya; taq

nāphisat ka puma pōsiy akw tutwani, pu naqvuy akw nanaptani, pu unañway akw māmatsyani; nen ahoy namtōkyaqw nu pumuy powatani. <sup>28</sup> Oviy uma it nanaptani: God qa-Jew-sinmuy ayo óyaniqey pumuy āawnani; noqw puma soon qa nanaptani. <sup>29</sup> Yan pam lavayhti qw, Jew- sinom ahpiyyaqe, nānami a'nō hihta yuaatota. <sup>30</sup> Noqw Paul kīhut nasimokahta qey ep sivimaqe lōq yahsañwuy añ pep qátuhqe, put aw ökiwtaqamuy sohsokmuy pās öoykañw, <sup>31</sup> Amumi God moñwtunatyayat yuaata; pu haqe' Tutuyqawhqat Jesus Christ hin yuaataqat qa nānahtsopkañw tūtutuqaynaqw, qa hak put mēwanta.

## **God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Hopi

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff